

**KI
NONGNOH SYNÑIANG
SHA
KA THOH KA TAR KHASI**



Da
U Kitbor W. Nongrum

KA BYNTA - I

✧ Thomas Jones ✧ Jeebon Roy ✧ Rabon Singh
✧ Radhon Singh Berry ✧ Amjad Ali ✧ Morkha
Joseph ✧ John Roberts ✧ Soso Tham

**Ka Kot bakyrpang na ka bynta ki Samla pule
H.S.S.L.C., B.A., & M.A.**

2000

KI
NONGNOH SYNNIANG
sha
KA THOH KA TAR KHASI

☆ ☆ ☆

Da
U Kitbor W. Nongrum

KA BYNTA - I

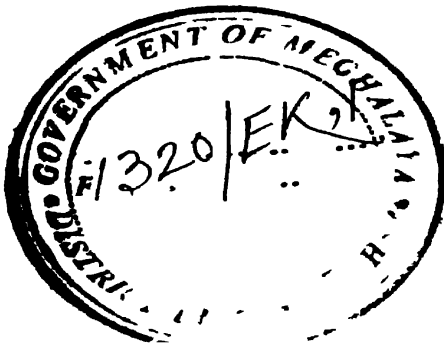
☆ Thomas Jone ☆ Jeebon Roy ☆ Rabon Singh
☆ Radhon Berry ☆ Amjad Ali ☆ Morkha Joseph
☆ John Roberts ☆ Soso Tham

La pynmih da ka Bashailim Kurkalang
La pynphriang da ka Khasi Book Stall

(Ia ki hok longtrai la tyngkai da u nongthoh)

Ka sien shon kaba lai

2000



SHI KYNTIEN AR KYNTIEN NA U NGNGTHOH

Ka thoh ka tar ka long kata ka ut doibin da kaba ngi lah ban peit bad bishar ia ka jingnang jingstad bad ka jingiaid shaphrang jong kano kano ka jaidbynriew Naduh ba ka jaidbynriew jong ngi ka la don la ka thoh ka tar kaba thikna, ki nongthoh kot Khasi ki la nangnaih katba nang iaid ki por Ki nongthoh kot Khasi ki la trei shibun ban wad, ban tih bad lum ia ki symboh jingtip bakordor jong ka hyndai bad ka mynta kai kiba lah ban lum ban lang, bad la pynneh pynsah ia ki ha ka thoh ka tar Kine ki kot ki ai ka jinghikai bad ka jingmyntoi ia kiba sngewtynnad bad sngewbha ban pule. Ki long ruh ka jingbam kaba bsa ia ka jingmut jingpyrkhat Ngi shem ba ki nongpule ruh ki la nang bang ban pule bad ia i pule ia ki kot Khasi Ka long ka burom kaba khraw ia ki nongthoh kot Khasi ba ba ki la ia snoh ki ban pynpaw pyrthei ia ki jingthoh kiba wan na ki jingmut jingpyrkhat kiba la pun ha ka dohnud jong ki, bad kumjuh ruh ia kito kiba la pyniar ia ka iylli ka thoh ka tar ha kaba pynwan sha ka kien Khasi na kiwei pat ki jaid jingthoh.

Kiba bun na ki nongthoh-kot Khasi kim ju pyrkhat ia ka jingthait jingirem ha ka bor pyrkhat pyrdain ne ka met ka phad, hynrei ki pyndonkam ia la u khulom bakordor jong ki da ka ba pyntrei kam ia ka sap ka phong kaba U Blei Tiai Kynrad U la ai ha ki Ka dei na kane ba ki la pynmih pyrthei ia ki kot bakordor ha kaba ngin ioh ban pule ia bun kiei kiei kiba mih na ka seng pyrkhat jong ki

Ka jingiohpule jong nga ia kawei ka kot phareng kaba la ier kyrteng—*U LARSING-Evangelist from the Khasia Hills* ia kaba la thoh da u John Hughes Morris, Liverpool, bad la pynmih ia kane ka kot ha ka snem 1912 da ka CM Bookroom, Carnarvon, ka la pynlyngngoh ia nga ba kumno da u briew uba na sha shiliang duriaw (na Liverpool) u nang ban niewkor bad burom ia uwei na ki Khasi (U Larsing) da kaba thoh katto katne shaphang jong u ha kane ka kot Kumta, ka pynlong ia nga ruh ba da kaba nga kynmaw iait bad burom ia ki

(ii)

Nongthoh-kot Khasi ba la khlad noh nga sngew dei ban thoh katto katne shaphang ka jingim bad ka jingtrei jong ki kham-tam ha ka liang ka jingpynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi.

Ia kane ka kot—KI NONGNOH-SYNNIANG SHA KA THOH KA TAR KHASI, nga la pynmih kyrpang na ka bynta ki samla pule ha PU, BA & MA khrang ba kin ioh jingiarap ha kaba iadei bad ki jingkvlii ha ki eksam'n jong ki Ia ki jingthoh kiba don ha kane ka kot la sot na ka kot—KI NONGTHOH KOT KHASI I & II (kiba nga la pynmih ha ka snem 1982)

Ha ka liang kaba lum ia ki jingtip shaphang ka jingim bad ka jingtrei jong kine ki nongthoh kot khasi nga pynpaw ruh iaka jingsngewnguh kaba khraw ia kito ki nongthoh kiba la pruud dak ha ki kot bapher (ba la kdew hapoh kane ka kot) bad kham-tam eh ia kine kiba ha iing ha sem jong ki nongthoh-kot khasi bad ia kiwei de kiba da ka mynsiem ba kylluid ki la klo'i ban ia snohkti lang ha kaba nga la ioh lad ban pyndep ia kane ka kot --Bah Kynpham Singh Kong Engelimai Syiem Kong Joysimai Syiem, Kong Rosali Tham, Bah Barlow M Lyngdoh, Kong Dioramai Syiem, Kong Deisy Laitflang, Bah Thomas Bareh, Bah Liningstar Lyngdoh, Bah Molini Sohkhlet, Kong Prinola Laitflang, Kong Diang Dhar Bah A Hauqc, Kong Hesina Rynjah, Dr Hamlet Bareh Bah Spiton Kharakor, Bah L Filbert Shullai, Bah W R Laitflang, Bah R T Rymbai, Bah D Marbaniaug, Bah Hollondo Lyngdoh, Rev H M Rapphap, Rev J L Roy, Bah Treshon War, Bah Iolin Dkhar, Bah H Chyne, Kong Drela Dkhar, Bah H Warjri, Bah S Swer, Bah N Rumnong, Bah H Syiemlieh Rev Phadar I Rubio Rev Phadar Corringia, Rev Phadar Joseph Bachiaiclo bad kiwei kiwei

Nga pynpaw ia ka jingsngewnguh kabi khraw ia I Bah **Kynpham Singh** i ba la klo'i met bad mynsiem ban ai ka jingiarap ia nga na ka **Thiar Buh kot** jong i.

Nga la pyrshang ban peit bniah ia ki *Proof* shuwa ban shon. hynrei ki lah ban don hangne hangtai kiba nga kum iaid lait, lada phi shem kano kano ka jingduna ha ka rukom spel dak, pyniasoh ktien bad kiwei kiwei, nga pan map na ka bynta kane

(iii)

Nga leh ha phi ki nongpule ba phin ia a: mynsiem lem da
kaba pulc ia kane ka kot Nga long ruh uba klo: ban pdiang
ia kano kano ka jingai jingmut ha ka liang ban pynbha ia
kane ka kot

Khublei

14 tarik, u Nailar
(August), 1994

Kithor W Nongrum
U Nongthoh

Da kaba kynnaw leit bad burom ia ki **NONGTHOH-KOT**
KHASI ba la khlad noh—Kiba la pynroi pynsan ia ka thoh la
tar khasi

---oOo

AIU KI ONG

La sot 1 a ka Kot-KI NONGTHOH KOI KHASI,

Bynta-I & II

* “ Katba nga lah ban tip, kane ka long kaba nyingkong ch ka jingpyrshang ha ka ban buh beit buh ryntih ia ka jingthoh lvngkot snaphang ka jingim bad ki kam jong ki nongthohkot Khasi. Ka long da shisha kaba sngewtynned huduh katta katta ban ioh ia kum kine ki iaid jingthoh kiba pyamyntoi ia kiba bun ha ka ri. Nga ngeit skhein ba kane ka jingtiei jong i Bah Kitbor W. Nongrum ka long ka jingiarab kaba khraw shibun ia barch ki nongpule kot Khasi.”

—Dr B Pakem

* “ The present and future generations of Khasi authors owe a debt to Nongrum for the present work because each chapter is enough basis for methodological treatment for some higher degrees than M. A. and the M. Phil in Khasi literature. We would be doing injustice to our own literary heritage if work such as this one (which seeks to bind the information into one, irrespective of age, religion, and social status of the personalities Nongrum chooses for each of the volumes) could not be encouraged.”

—Dr H W Sten

* “ Ngi lah ban iohi ba ki kpa jong ngi ha la thoh ka tar ki la trei bor-bah ban pynmih ia kiba bun ki kot kiba leise bun na ngi ngi leh klet ne kiba ngim phoishniew hi ba ki don Hangne ngi lah ban iohi ia ka jingwad shitom i Bah Kitbor ia ki jingshisha baroh Im shym la shaniah eh ha ki jingthoh kiwei hynrei i la trei bniah ban shem hi da lade ia ki jingshisha baroh Donkam ka jingbuddien ia kane ka jingpyrshang i Bah Kitbor ban wad biang ia kiba bun na ki jingthoh jong ki nongthoh kiba mynshuwa bad ban pynmih pyrtnei biang sa shisien ia ki.”

—Ivan. M Simon

* “ Lynda kane ka jingiaksaid ba radbah jong u Bah K. W. Nongrum ban lum ban lang ia kine ki symbol ba thap sakma ha ki niur niur jong ka por kiba lada u la shaniah ha

kiwei pat, kanc ka thup kan jin da la sah shrah ha ki them
jong ka klet syndon u lafur khlem noh nynsiem Wat la ka
phang ka donkam ia ka mynsiem jong ka jingiai-shah bad ka
jingminot kaba khlem tyngkai bor. .."

—B Chedrack Jyrwa.

KHYNDIAT SHAPHANG KA JINGSDANG KA THOH KA TAR KHASI

*1 Ka Mynnor bad ka Mission Serampore (nاده ka snem
1813 haduh 1838) —*

leung,—Ka Mishon Serampore ka la pyrshang ban sieh ia ka
lama ka Gospel hadeng ki Khasi. Ka jingialap ba
nyngkong eh ia ka Gospel ha u Khasi, da u Khrishna
Chandra Pal jong ka Mishon Serampore, u Khristan
(Protestan) uba nyngkong ha Ri India U la pynbaptis
ia ki ar-ngut ki Khristan Khasi ki ba nyngkong eh—U
Dewan bad u Ana harud ka wah Pandua hajan ka
shnong Majai

1824—La shon ia ka Testament Bathymnai Khasi ha ki dak
Bengali da u Dr William Carey uwei na ki nongseng
kiba nyngkong eh ia ka Mishon Serampore

1832—Ka jingwan ialap ia ka Gospel sha Sohra da u Sahep
Alexander B Lish jong ka Mishon Serampore, u sam'a
uba dang 18 snem ka rta.

1834—U Sahep Alexander B. Lish ula plie lai tylli ki skul kiba
nyngkong eh jong kane ka Mishon ha Mawsmat
Mawmluh bad Sohra.

1838—Ka Mishon Serampore ka la leit noh na Ri Khasi.
Kane ka jingpyrshang jong ka Mishon Serampore ban
pynrung ia ka thoh katar bad ka pule ka puthi Khasi
da ki dak Bengali ka la pulom noh.

II. Ka Mynnor bad ka Mishon Welsh Calvinistic (Balang Presbyterian na Ri Wales) —

22 6 1841—Ka jingwan poi jong u Sahep Thomas Jones I bad ka Mem ha Sohra Kine ki dei ki nongtrei ba nyngkong eh jong ka Welsh Calvinistic Methodist

1842—La pynmih ia ka *Ca Citap Nyngcong ban hica pulc ca ctin cassi* (Ka Khasi First Readers) bad ka kot *Rhodd Man (Mother's Gift)* ki kot Khasi kiba Nyngkong eh da ki *dak Roman* ba la thoh da u Sahep Thomas Jones I (Ha ka snem 1846, ia u dak 'c' la bujli noh da u dak 'k') U Sahep Thomas Jones u la plie ruh lu tylli ki skul ba nyngkong eh jong kane ka Mishon kumne ter ter ha Mawsmat, Mawmluh bad Sohra.

1847—La pynmih ia ka *Gospel u Mathi* kaba la thoh ha ka ktien Khasi da u Sahep Thomas Jones I

Ia u Rev Thomas Jones la tip kum—'U Kpa jong ki dak Khasi'

1 U Thomas Jones — u Nongthoh

- 1 Ca Citap Nyngcong ban hica pulc ca ctin Cassi (Khasi First Reader)
- 2 Rhodd Man (Mother's gift)
- 3 Ka Gospel u Mathi
- 4 Ka Kot Laiphew (ne ka kot Nongialam)
5. Ka Kot pulc shaphang ka jingkoit jingkhiah (Health Reader).

2 U Jeebon Roy Mairom — u Nongthoh

1. Ka Niam ki Khasi
- 2 Ka Kitab Nyngkong (Bengali)
- 3 Hit-Upodesa Part - I
4. Hit-Upodesa Part - II.

(vii)

- 5 Hit-Upodesa Part - III
- 6 Ka Kot Pule Nyngkong
- 7 Ka Kot Pule Ba Ar.
- 8 Ka Kot Pule Ba Lai
- 9 History of India in Khasi
- 10 Ka Ramayon
- 11 Ka Kitab Chatanya ne Lord Gauranga Charittra
- 12 Ka Kitab ba batai pynshynna shaphang U WEI U BLEI
- 13 Buddha Deb Charittra (in Khasi)
- 3 U Rabon Singh Kharsuka — u Nongthoh
 - 1 Ka Kitab Niam Khein ki Khasi
 - 2 Ka Kitab Jingphawai
 - 3 Ka Jingiathuh-khana Puriskam
- 4 U Radhon Singh Berry Kharwanlang — U Nongthoh
 - 1 Ka Jingsneng tymmen-I
 - 2 Ka Jingsneng tymmen-II
- 5 U S M Amjal Ali—U Nongthoh
 - 1 Ka Myntoi ne ka Kot Boit (Poetry - Dkhot I)
- 6 U Morkha Joseph Chyne—U Nongthoh
 - 1 Ka Ryngkap ne ki Poetry Khasi
- 7 U Dr. John Roberts—U Nongthoh
 - 1, Rhodd Man (ne Ka Kot Tikir)
 - 2 Hyfforddwr ne ka Kot Laiphew
 - 3 Ka History u Jisu Khrist (da u Rev. W Lewis)
 - 4 Ka Jingaseng-bah ka Presbyterv,
 - 5 Ka Testament Barim I
 6. Ka Testament Barim II
 - 7 Ka Testament Barim III
 - 8 Ka Khasi I Reader

(viii)

- 9 Ka Khasi II Reader
 - 10 Ka Khasi III Reader.
 - 11 Ka Khasi IV Reader
 - 12. Ka Kotbah ne ka Bible Khasi.
 - 13. Ka Jingphla ka Jingngait
 - 14 Ka Jingiaid Pilgrim
- 8 **U Soso Tham—U Nongthoh**
- 1 K1 Phawer Aesop (1920)
 - 2 K1 Peotry Khasi (1925, 1931 lane ka Duitara Ks1ar 1936)
 - 3 K1 Sngi Barim U Hynniew Trep (1936)
 - 4 Ka Jingim U Trai jong ngi (da u Charles Dickens)

U Thomas Jones

Sngi kha—

Sngi iap. 16-9-1849

Katba ngi lah ban lum jingtip na ka jingthoh u Sahep G. Angell Jones, 1 ngi shem kunine — U Krishna Chandra Pal u la long u soh nyngkong ki synrar u Khrist napdeng ki Hindu uba la shah pynbaptis ha u William Carey uba long u 'Lurstep jong ki Protestant Mission bad uba la seng hadien ia ka Serampore Mission U Krishna Chandra Pal u wan ban ialap nyngkong eh ia ka Gospel hapdeng ki Khasi ha ka shnong Pandua, kata ka long ha u laiong, 1813 Kane ka jingtrei jong u na Pandua ka la seish bad u la ioh ban pynbaptis jin hynniew ngut Napdeng kita kioa pynbaptis, angut ki long ki khasi — U Duwan bad u Ana Hynrei tang hadien katto katne bnai, u Krishna Chandra Pal u la leit phai sha Calcutta bad um shym la wan phai shuh U Willam Carey u dang angnud ban pynsngew ia ka Gospel ha u khun Khasi kumta u la pvishang ban pynkylla ia ka Testament Bathymmai sha ka ktien Khasi da ki dak Bengali, daka jingiarap jong uwei u rangbah na Shilot U la phah shon ia kane ka Testament Bathymmai kumba ha ka snem 1824 Kane ka jingpyrshang kam shym la ai jingiarap ei ei ia ki Khasi, lehse ka lah ban long ba la pyndonkam da ki dak Bengali bad ba ki nongpyn-kylla sha ka ktien Khasi ruh kim da sngewbha.

Ka jingialap ia ka Gospel ha Ri Khasi ka la shu sah khien pyntrei kam kumba katto katne snem Ha ka snem 1829 u James Rae, u samla uba riwblei na Scotland u la wan ban shong ha Gauhati ban pynphrang ia ka niam Khristan Une u samla haba u don ha Gauhati, la ong ruh ba u la ioh lad ban leit ialap ia ka Gospel sha ki katto katne ki jaka ha Ri Khasi Jaintia.

Hynrei na kitei ki nongialap niam kiba la trei ha ki Khasi, uba nyngkong ban shong ban sah ha Ri Khasi hi u dei u Alexander B Lish Une u long u Samla uba riwblei uba dang kumba 18 snem ka rta Ia une u samla la phah da u William Carey na ka Serampore Mission, bad u la wan poi ha Sohra ban ialap ia ka Gospel ha ka snem 1832 U Alexander B. Lish u la pynkhih kawei ar ki kot pule bad u la pynkylla Khasi

katto katne na ka Gospel u Mathaios da ki dak Bengali Nangta kumba ha ka snem 1834, u la pli pat lai tyi ki skul pule ha Sohra ha Mawmaibad Mawmluh Ha Kaba sdang, ki khasi ki la pdiang shirhem ia ka thoh ka pule hynrei hadien katto katne snem ym shym don ka jingroi Mian pa mian ki nongshah hikai ki la nang phet noh Ha ka snem 1838 ka Serampore Mission ka la mih noh na ri Khasi, bad kanc ka jingpyrshang jong ka ban seng ia ka thoh ka pule ka la pulom noh

U Thomas Jones uba la phah da ka Balang Presbyterian na ri Wales kum u Mishoneri sha ri Khasi, u la mih ryngkat bad la ka Mem (I Mrs Jones) na Liverpool ha ka 25 tarik u Naiwieng (Nov) 1840 kiwei ki Mishoneri ki la pdiang sngewbha ia ki ha Calcutta Hadien katto katne ki la mih noh na Calcutta bad ki la wan poi ha Sohra ha ka 22 tarik u jylliew (June) 1841 Ha Sohra ki la ioh ka jingpdang sngewbha na ki para ri jong ki kiba trei kam shipai

Kaba nyngkong na ki jingeh kaba u Thomas Jones u shem ha Sohra ka long ban nang bad sngewthuh ia ka ktien Khasi Namar khlem ka jingnang ia ka ktien Khasi, kumno un shong ban ialap ia ka Gospel Kumta une u Mishoneri u la pyrshang ban pyntbit ia ka ktien Khasi, bad tang hapdeng khyndiat bnai u la lah ban sngewthuh ia ka ktien Khasi Ki Khasi kiba ialap ia kane ki long u Duwan Rai bad u Jungkha kiba long kiba la shah hikai katto katne da u Alexander B Lish, mynbi u dang shong ha Sohra mynshuwa Kawei pat ka jingeh kaba u shem ia ki Khasi ka long ba kim don ka thoh ka tar kaba ki lah ban bud, kane ka la pynlong ia ki, ba kim nang satia ban thoh ban pule Ha ka jingia khleh lang jong u bad ki briew ha kato ka jaka Ka la pynlong ia u ban sngewthuh bad lah ban bud kloi ia ka ktien ba ki ia kren

Sa kawei pat ka kam kaba jwat kaba ieng ha khmat jong u Thomas Jones ka long kumno ban thaw thyrthmai ia ki dak thoh dak pule Khasi Um kwah ban bud ia ki dak Bengali kiba la sdang da kiwei ki Mishoneri kiba ha shuwa jong u Kumta u la kut jingmut ban pyndonkam da ki dak Roman, ki dak ki nongjop, ban pynlong ia ka ktien Sohra ka ktien ka thoh ka pule

Ha ka snem 1842 u la pyukhreh nyngkong eh ia ka Kot A B ikaba u la jer kyrteng *Ce Citap Nyngcong Ban Hicar Ga Ctin Cassi* (Ka First Reader kaba 8 sla) Ha kane ka kot, u la pvrshang ban thaw da ki dak Roman ia ka jingsawa ki ktien Khasi kumba ki don ha ka ktien Sohra Ng i ki long dien man dien ngi pdiang ia kane ka jingsdang ba nyngkong ka jong u Kumta u Thomas Jones u la long—"U Kpa jong i dak thoh dak pule Khasi (Khasi Alphabet) bad u nongseng ia ka nongim ba neh jong ka thoh ka tar Khasi" *Ce Citap Nyngcong Ban Hicar Ga Ctin Cassi* ka la sah kum u mot ban pynkynmaw ia ka jingrei jong uac u nongthaw nongshna ia ki dak thoh dak pule Khasi

Shaphang u Thomas Jones bad ka thoh ka tar Khasi ka jong u kan kham bha ba ngin sei di ki kyntien jong u Rangbah I M Simon kaba ong kumne —"Nyngkong eh u Thomas Jones u la pyndonkam ia ki dak kiba ki Welsh hi ki pyndonkam ha la ka ktien kum ha ka jingpynkylia ia ka jingdwar U Tiai ia kaba la shon ha snem 1842, shipor hadien ba u la poi ha Ri Khasi"

'Oo copha jong ngi oo ba ha buneng long bacooid ca curteng jong me. Wan ca bor jong me "

'U la pyndonkam da u 'c' ha ka jaka u 'k' namar ha ka ktien Welsh ruh ym don 'k' Hynrei Thomas Jones u pyndonkam pat da u 'oo' na ka bynta u ka jingsawa 'u' kum ha ka ktien Phareng English ym da u 'w' kum ha ka ktien Walesh ha kaba u 'w' u long kum u Vowel (N Walesh) u kdedw ia ka jingsawa kaba syriem ia u 'y' jrong kumba ngi lah ban iohi na ka ktien 'curteng' (kyr eng)

"Kine ki jingbymbiang lehse ki pynshitom jingmut ia u Thomas Jones namar ha ka jingkylla Khasi kaba ha ka snem 1846 kitei ki ju' ki bynta ki la kylla kumne harum

'Ko kypa jong ngi uba ha byneng, long bakhuid ka kyrteng jong me Wan ka hima jong me "

Kane ka pynkynmaw ia ngi ba ia kane ka kot lehse la nang pyubha pat hadien da u Dr John Roberts ha ka *Khasi First Reader* kumba ha ka snem 1891

Ha ka snem 1895 ngi la iohi ruh sa kawei pat ka kot kaba la pynmih da u C. L. Stephens Khatsawphra kaba u la jer kyrteŋg—*Khasi Primer (ka kitap berit ia ki b-san bad barit ban pule klo i ia ka ktien U Blei)* Haduh kata ka por ngi dang iohi ba ki Alphabet Khasi ki dang pynrung tang kin^a—a, b, k, d, e, g, ng, h, i, j, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, y. Kumta ha kito ki por la mih na pdeng ki rangbah Khasi ban ia ai jingmut halor ka jingspel ia ka ktien Khasi bad kumjuh ruh ban pynrung shuh shuh sa kiwei pat ki dak tho h pule Khasi (Khasi Alphabet), khnang ba ka rukom pule Khasi kan biang. Ha ka kot khubor “U Khasi Mynta.” Lber 7 1896) ngi shem ba u Pahep Radhon Singh Berry u la ai jingmut ia “Ka jingspel ia ka ktien Khasi”, kum kine—ia ka ktien ‘iohih’ dei ban spel ‘iohi’ ia ka ktien pyddeng’ dei ban spel ‘pdeng’ kumta ter ter. Ngishem shuh shuh ha u “*Khasi mynta*”^a (Jymmang 1, 1896) ba u Radhon Singh Berry u la ai jingmut ban pynrung sa ia kire artylli ki dak tho h dak pule (Alphabet) kua ki long u “i” bad u “f.” Kumta ha uh kine ki sni ha mynta ngi ioh 23 tylli ki dak tho h dak pule Khasi (Khasi Alphabet)—a, b, k, d, c, g, ng, h, i, j, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, v. Ha u laiong (April) 1899, u Jebon Roy jait Mairom u la pynmih ia *Ka Kot pule Nyngkong*. Une u rangbah Khasi u la pynmih ia kane ka kot haba u iohi ia ka jingsahdien bad ka jingeh jong ki khvannah ban nang klo i ia ka jingpule kot. Kane ka kot ka long kum u mawjam ban kiew sha ka kyrdan ban nang tho h nang pule bad u la pyrshang ban pynbha ia ka jingspel ia ki ktien Khasi ha ka rukom kaba beit bad kaba kynthup ia ki 23 tylli ki dak tho h dak pule (Alphabet) Khasi. Ha kaba pynmih ia kane ka kot u la ioh ruh ka jingiaraplem na u Radhon Singh Berry, u Hajom Kissor Singh bad u Hormu Rai Diengdoh.

Nangta pat haba ngi phai sha ka kot u Rev Hugh Roberts—*An Anglo Khasi Dictionary* (1878—a new and revised Edition) ngi shem ba u la pyndonkam ia u dak “i” Tangba ka rukom pyndonkam ia U I’ ha kane ka kot ka iapher na kiwei pat ki kot Khasi ba la pynmih hadien,

Shuh shuh, sa kawei kaba ngi shem kaba kham pher ha ka rukom spel dak bad kynno h kum ha kawei ka kot kaba la pynmih ha ka snem 1868 kata ka dei—*Ka Jiutang kaba thymmei*

* “U Khasi Mynta” Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Lber, 1896 da u Hurmurai Diengdoh. ^a

ka jong U IISOUS KHRISTOS uba u Trai bad uba U Nong-pynim jong ngi haduh ka shithi u Philemon. (La shon da ka—The British and Foreign Bible Society, London - 1868), la kane ka kot la pynmih biang ha ka snem 1878).

Ha kajuh hi ka snem 1842, u Thomas Jones u la pynwan ha ka ktien Khasi na ka ktien Welsh ia ka kot—*Rhoda mam* (Mother's Gift) Ha ka, ki don ki jinghikai bashongtynrai ka Niam Khristan la kane ka kot la nang pynbha pat hadien da u Dr John Roberts bad la ju tip kum *Ka Kot Tikil*. Kane ka kot la thoh ha ka rukom ki jingkylli bad ki jubab ne ka jing-iathuhkhana babha na ka bynta ki khynnah ia kaba la shim na ka Ktien U Blei La ong ba ha kane ka juh hi ka snem u Thomas Jones u la pynmih sa *Ka kot Pule shaphang ka jingkoit jingkhiah*. (Health Reader)

Nangta ha kane ka juh ka snem 1842, u Thomas Jones u la plie sa ki skul khnang ban ai jinghikai ia ki Khasi ban ioh ka jingnang jingstad ha ka thoh ka pule U Sahep G. Angell Jones u iathuh kumne — "La plie ia ka skul kaba nyngkong ha *Mawsmar*, bad la buh hikai ia uwei u samla uba kyrteng u Larshai, nangta pat ha *Mawmluh*, hapoh ka jingkhmih jong uwei pat u samla, u Nising bad hadien khyndiat taew, sa ka skul ha *Sohra* ha kaba la buh ia u Jom ban hikai Man ka step u Thomas Jones u khot jin arphew agut ki khynnah shynrang bad kynthai sha la ung ban pule duwai bad ban batai pynshai ha ki ia ki bynta ba la pule na ka Ktien U Blei. Nalor kaba hikai ia kine ki khynnah u la ioh ka kabu ksiar ban kren shaphang U Blei Uba shisha ha u paidbah nongporkai kiba boi ha ka jingkhang."

Ia kane ka skul kaba ha *Mawsmar* la ai kyrteng mynta Larsing Khongwir Memorial L.P. School bad ia kaba ha *Mawmluh* la ai da ka kyrteng Nabon Sawian Memorial L. P. School

Ha ka snem 1832 u sahep Thomas Jones lem bad u Captain Lewin bad Captain Yule ki la ia leit jingleit sha ri Jantia, khnang ban wad ia ki jaka babit ban plie skul

Shisnem shiteng u Sahep Thomas Jones bad i Mrs. Thomas Jones ki la ia shong marwei ha *Sohra* kum ki nongpynpntiang ia ka Gospel bad ban ai jinghikai ia ka thoh ka pule. Hynrei,

ka dei ha ka 2 tarik u Kyllalyngkot (Jan) 1843 ba la wan por u Sahep William Lewis bad i Mrs William Lewis lem bad u Dr. Owen Richards uba la wan ialam ia la u khun rit uba hynriew snem uba kyrteng u Owen Charles Kumba hynriew bna i hadien, u Dr. Owen Richards u la shah khot noh ban leit phai sha ri Wales Ka jingwan por jong kine ki mishoneri ka la pynshngain shibun ia ki jong u Sahep Thomas Jones bad ka Mrs Jones ha kaba ki la lah ruh ban shakri khambha ia ka kam kum ki Mishoneri

Kine ki Mishoneri kim kwah ban shong sah hapoh ka compound ki shipai ha Saitsohpen, kumta ki la leit pan nongrim na u Suba Syiem Sohra ha ka jaka kaba ha Nongsawlia Ynda ki la ioh ia ka jaka ki la tei ia ki Bangla. ka Ingmane bad ki skul ha Nongsawlia kumta ka kam ki Mishoneri ka nangiaid shaphrang

Katba u William Lewis bad i Mrs. William Lewis ki pyniaid ia ki skul, u Thomas Jones pat u la aiti lut ia ka por ha kaba pynkylla Khasi ia ka Ktien U Blei Halor kane, u Sahep G Angell Jones u iathuh kumne — “Ha ka lyiur jong ka snem 1843, nalar kaba pynkylla katto katne lynnong na ka Testament Bathymmai u lah ban pynkylla bad shon khyndai lynnong na ka *Kot Nongisiam*. Ka jingthrang ki khyannah ban ioh jingnang jingtip ka long kaba phylla, haduh ba kim klo i ban ap ban ioh ia ka kopi ba la shon ki la thoh hi da la ki kti, bad hadien shibaai ne, ki la nang ban spel ia kawei. pa kawei ka ktien jong ki khyndai lynnong”⁵ Ka jingtbit jong u Thomas Jones ha kiwei pat ki kam, ka la pynkhrav ia ka rynieng ryniot jong u ha khmat ki Khasi

U Sahep Thomas Jones ruh ha kata ka por um don ka met kaba shant, kumta u la leit phah sumar ialade sha Calcutta. Kane ka la aild ia u ban phah shon ia *Ka Gospel U Mathi* ha ka ktien Kaasi, bad ia kaba dang sah na *Ka Kot Nongisiam*

U Sahep Daniel Jones uba long u Mishoneri bathymmai ha Sohra, u la pyrshang ban minot ban nang ia ka ktien Khasi. Hadien katto katne por, u Thomas Jones, u Captain Lewin, u Daniel Jones bad i Mrs. Daniel Jones ki la ialeit jingleit sha Jaintia da ka jingthmu ban wad jaka ha kaba u Daniel Jones un shong ban trei ia ka kam ka Balang

Ka jingnep ka Jabiang jong u ngi shem ba wat la um dei u Khasi, hynrei tang hapdeng khyndiat bnai ba u don ha ka shnong Khasi u la lah ban kem bad nang ia ka ktien Khasi Ka jingiar ka jingmut jingpyikhat jong u, ngi shem, ba ha shuwa ba un ialap ia ka Gospel ha kane ka Ri jong ngi u la dei ban trei shitom ban nang ia ka ktien Khasi bad nalor kata khnang ba ki Khasi kin nang ia ka thoh ka pule, u la thaw lad ban shna ia ki dak thoh dak pule. Da kane ka jingreit bad jingngewburom ia ka jaidbynriew Khasi u la trei shitom met bad mynsiem da kaba u la pynmih syndon da ki kot pule bad u la seng sa ki skol ha kaba u Khasi un nang ia ka thoh ka pule kaba neh haduh mynta Nalor ka kam ialap niam kum u Mishoneri bad ka kam hikai ban nangthoh nang pule, u la pynpaw ruh ia ka jingtbik kum u Misteri bad u nonghikai ruh ia ka thang shun da u dewiong Ka long kaba eh ban thew ia ka jingtrei shitom u Sahep Thomas Jones, bad khadduh kan kham bha ban sei da kine ki ktien jong u Rangbah Rai Bahadur D. Ropmay kumne :— “Ngi u longdien mandien ruh ngi ia mynjur lem naduh ka dohnud, namar ngi iohi ia u soh ba man kyrhai katei ka jingthawlad U Sahep Jones u la jia long, namar kata, u kpa jong ka Khasi Alphabet, bad u nongseng ia ka nongrim ba neh jong ka Khasi Literature Ka ram ka jingsngewnguh ia u kaba ngi kit ka long ka bym lah kheif dor Une u nongwei na shiliang pyrthet u la siewspah ia ka jaidbynriew Khasi na ka jah burom bym don la ka thoh ka tar bad u la sei ia ka napoh thliet bah sha lait ba kaba ka lah ban iaryngkat briew bad ka jaidbynriew bashai ka pyrthet ”⁶

- 1 G Angel Jones . Ka History jong ka Balang, 1841-1966 (Lynnong 1— Ka step bashai byrngut)
- 2 Dr Fomiwell Lyngdoh Birth Centenary Celebration Souvenir (P 66)
- 3 Ki Kot Khubor bad ki Kot Khasi (P 3)
- 4 5 G. Angell Jones Ka History jong ka Balang 1841 - 1966 (Lynnong 1 P. 9, 13)
- 6 Ka Centenary History ka Balang Presbyterian (P 11)

Jeebon Roy Mairom

Sngl kha . 1838

Sngl iap 16 5 1903

Ha ka por ba u Jeebon Roy u dang khynnah lehse um shym la ioh shibun ki jingmyntoi na ka shongskul namar ha kato ka por ka jinghikai skul ha Ri Khasi ka dang shu sdang Ka jingnang jingtip bad ka burom ka akor kaba u la ioh na ka jingsneng jingkraw na la rympei ryngkat ka jingproh jabieng, ka jingtiei shitom bad ka jingdemminot ka jong u, u la lah ban kiew shaphrang ha ka kyrdan trei kam U la kiew shaduh ka kyrdan ba heh tam na ka jingsdang kaba rit bad kumjuh ha ka liang ban pynroi pynsan ia ka jaidbynriew jong ngi ha ka thoh ka tar bad ha kiba bun ki liang

U Jeebon Roy ha ka por ba u dang don ha ka kam Sorkar u la iohi ia ka jingdonkam ha ka ri ba dei ban plie ia ka skul Entran Kumta ma u bad kiwei ki riewpawkhmat ki la ialeh shitom ban plie ia-ka Skul Entran ia kaba la pynlong nyngkong ha ka jaka kaba don ka Ophis Telegrap mynta (hajan iing u Lat). La tei ia kane ka skul kumba ha ka snem 1876, bad naduh ka snem 1878 la khot ia kane ka High Schoel da ka kyrteng—Shillong Zillah High School ha ka ba u Mr Rain Mohan Mitra u la long u Headmaster ba nyngkong eh U Jeebon u la iarp shibun ia kane ka skul Ka dei ha ka snem 1880 ba u khun banyngkong jong u, u Sib Charan Roy u la pass nyngkong eh ia ka Entran napdeng ki Khasi, bad bud sa u khun ba ar u Hari Charan Roy uba la pass ha ka snem 1881. Ia kane ka skul la tip hadien kum ka Shillong Government High School bad ka don ha Mawkhari Na Mawkhari la pynkynriah noh ha ka snem 1975 sha Jaiaw (kaba ki khot ka Earle Hostel)

Ha ka por u Lord Marquis Ripon, ka la long ka Exhibition ha Calcutta ha ka snem 1883-84 ha kaba na kylleng sawdong ki briew ki la leit ia shim bynta bad leit peitka U Jeebon Roy u la leit ialam ia ki Khasi sha kata ka Exhibition sha Calcutta bad u Sytem Klur Singh jong ka Khyrim ruh u la ialeit (Ia kane ngi shem ba la thoh ha ka kot jong u Jeebon Roy—*History of India in Khasi*)

U Jeebon Roy u long u briew uba thrang bad angnud ban pynroi pynsan ia ka thoh ka tar bad ha ka liang ka jingnang ingstad ha ka Ri Ha u Nailar (Aug) 1896 u la seng bad plie ia **KA RI KHASI PRESS** Ka jingplie jong u ia kane ka ing-shonkot da ka jingthmu ba ki para Khasi kin ia thoh kot bad ha kajuha ka por ban ai kam ai jam ia ki briew bad ai jinghkai de bun nang ia ka kam shonkot. U khun jong u u Chandranath Roy u la pyniaid ia kane ka Press

U Jeebon Roy u la pyrshang ban khyllie biang ia ka sap ka phong jong u longshuwa manshuwa. U long u briew uba don ha la ka Niam Khasi bad uba shaniab ha U Blei U kwah ba ia ka Niam Khasi dei ban da buh ha ki jingthoh loh ba ynda bun snem hadien ki briew ki kum klet noh ia ka Ka dei na kane ba ka la kysiew ia ka jingmut jingpyrkhat jong u ban sdang ia ka thoh kot Ha ka 2 tarik u Rymphang (February) 1897 u la pynmih pyrthet ia ka kot—*Ka Niam jong ki Khasi* Ha kane ka kot la thoh shaphang ka niam ka rukom u Khasi ha kine ki phang—ka jingkheif kur, jingkheif sang ban iapoikha, shaphang ka jingapoikha, kaba pynhiar synjat, kaba lamdoh, kaba ia iehnoh tnga, kaba kheif sang ha ka por pun khun, kaba jei khun, kaba thaw iing, ka rukom haba iap, haba iap mynsaw, kaba thaw mawbah, shaphang ki jingkhia, ka jingsneng tymmen. Ha ka 'tien-lamphrang u thoh ba kane ka kot ka long—"tang kum ka note ban pyni lynti ia ki lok baroh ba jar kiba sngewbha ban dem iathoh nang phah lam sha nga ngan pynlong pat sa kawei kum kum ka Second Edition".

U Jeebon Roy u la pynshur ia ki Khasi ban pyniar ia ka jingnang jingtip da kaba ki dei ban nang ban pule ruh wat ia ki ktien jong kiwei ki jaidbynriew Kumta ha ka 12 tarik u Lber 1897, u la pynmih sa ka kot—*Ka Kitab vyngkong (Bengali)* kaba dei na ka bynta ki Khasi ha Ri Khasi bad Synteng ba kin nang ban pule ban thoh ia ka ktien Bengali La thaw ia kane ka kot da ka jingiarap lem u Babu Dinonath Biswas bad u Babu Benaik Chundra Chatterji

U Jeebon Roy u long u riempule kot uba iar jingmut, khnang ban pynroi iade um ju leh khim jingmut ne leh kyn-jing ban pule ia kino kino ki kitab niam. Kane ka long kumba plie ia ka jingkhang ha kaba ngi lah ban loh shabar ia ka jingpyrkhat ka pyrdaii jong kiwei pat ki jaidbynriew. Ia kane ngi

shem ba u la pynwan sha ka ktien Khasi ia ka kot—*Hit-Upodesa* ha ki saw bynta Ha u Jymmang (May) 1898 u la pynmih iaka *Hit-Upodesa Part I*, ia kaba la i arap ban thoh da u Pundit Duwarkanath Sirmah Tripathee. Ha ka ktien lamphrang jong kane ka kot u thoh kumne — “Ia ine i kitab rit wat ibeiñ hynrei da pule bha da ka jingsngewthuh bad pynleit jingmut bha phin shem ba-don aiu Shisha ngam lah ban pynpaw haduh katno ka ngam jingmut ha ka ktien Sanskrit hynrei nga ialeh shitom katba lah ban kylla ha ka ktien Khasi nga da shim na ka tynrai Sanskrit ba nga kylla Khasi ia ine i kitab Wat mut ba nga ñiewkor eh tang nga hynrei la bun ba kylla ia ine ha ka ktien naduh Europe haduh Ri Asia” Ha kane ka kot ka don kine ki phang — Ka jingiaroh ia U Blei, shaphang u Syiem jong ka hima Patnai Sor bad ki Pundit' Mitralabh— ka jingioh myntoi na u Lok

Ia ka—*Hit Upodesa Part II* u la pynmih ha u Naiwieng (Nov) 1898 U la ioh jingiarap ia kane na ki Pundit Sanskrit Shaphang kane ka part-II, u iathuh kumne — “hyndai myndang ym pat jop ki English ne Mohomedan Government, ia kane ka Ri India dang long u syiem Hindoo hi, u Padsha na Persian u phah saw ngut ki myntri ha ri India ba long kaba rim eh ka Hima, bad kaba tip briew nyngkong eh ia kiwei kiwei ki hima, bad kaba shong ka jingstad kaba bha tam eh ha kane ka Ri India, ba kin wan khmih kaei ka long kaba bha eh ha ka jinghikai ba kin leit lam pat sha uta u Padsha Kumta kita ki Myntri ki leit lam saw jait ki jingstad nangne na Ri India sha Persia na kita ki saw jait kane ka Kitab *Hit-Upodesa* long kawe Nadien kata ki kylla ha ka ktien Persia, ia kane ka kitab kaba ki ñiewkor shibun eh ”

U Jeebon Roy um sngewhun ba ki Khasi kin nang ia ka ktien Bengali tang da kaba kin shu pule ia *Ka Kitab Nyngkong (Bengali)* kaba u la pynmih ha ka snem 1897, hynrei ha ka snem 1899 ma u bad katto katne ngut ki riwkhmat napdeng ki Khasi ki la iaseng ia ka Skul Bangla ha Mawkhari. Ma u hi u la long u Secretary jong kane ka skul Ka jingplie ia kane ka skul ka long ban ai jinghikai ia ki Khasi ban nang ban thoh ban pule ia ka ktien Bangla ha kato ka por khnang ba kin suk ha kaba iadei kam iadei jam bad ki dkhar kiba sha ri-thor

Ha u Lber (March) 1899 u la pynmih ia ka kot *Hit-Upodesa Part III* kaba ula thoh da ka jingiarap jong ki Pundit Sanskrit Kane ka bynta ka dei shaphang ka Seng Graha (ka ngialah thma)

U Jeebon Roy u la phai pat ia ka khmat sha ki khynuah rit ha kaba u la iohi ia ka jingsahdien bad ka jingeh ka jong ki ban nang klo ha ka jingpule Kumta u la pynkhreh ia ki kot sha ka kyrdan ban nang pule bad nangthoh Ha u Iaiong (April) 1899 u la pynmih ia—*Ka Kot Pule Nyngkong* Ia kane ka kot u la iohi ka jingiarap lem na u Babu Hajom Kissor Singh, u Pahep Radhon Singh Berry bad na u Rangbah Hormu Rai Diengdoh La pynkhreh ia kane ka kot na ka bynta kito ki khynuah rit kiba dang sdang ban nang ban pule Hangne ngi shem ia ka jingrei shitom jong u nongthoh ha kaba u la pyrshang ban pynbha ia ka jingspel ia ki ktien Khasi ha ka rukom kaba beit Kane ka kot ka ai ruh ka jinghikai ia ki khynnah ia ka jinglong babha bad ka jinglong batipsngi

Ia Ka Kot Pule ba ar u la pynmih ha u Jymmang (May) 1899 U la thoh ia ka ha kata ka rukom ba ki khynnah kin byrngia ban pule kot bad kin nang kin roi ha ka jingpule ruh Ka long kaba jem ha kaba ki khynnah kin lah ban pule bad sngewthuh Ka ai shibun ki jinghikai kiba long kum ki jing-sngeng jingkhraw ia ki nongpule kumno ban nymkren lamler ne leh sarong ne rkhie beiri iano iano kumta ter ter bad ka hikai ban long ki khynnah tipsngi Ha une ujuh u bnai u la pynmih pat sa ia ka *Hit Upodesa Part IV* Kane ka bynta ka ai jing-batai shaphang ka jingiasukthma Ka hikai ia ki syiem kiba khraw batri bad ia ki briew baroh ia ka jingiasuk haba don kano kano ka jingiakaja

Ia Ka Kot Pule balai, u Jeebon Roy u la pynmih ha u Naiwieng (Nov) 1899 Kane ka kot ka don ki lynnong kiba ai ka jingsneng kiba bha Ka don ki jingiathuhkhana kiba lyngkot bad kiba ai jingmyntoi ia kiba pule ia ka Ha kaba thoh ia kane ka kot, u Babu Hajom Kissor Singh ruh u la iarap lem Ha u Iaiong (April) 1900, u la pynmih pat sa ka kot *History of India in Khasi* U la thoh ia kane ka kot da ka jingthmu ba ki Khasi kin ioh ka jingtip ia ka history jong ka Ri India ha ka ktien la jong U la pynabynta ia ka ha ki lai bynta ka Part I-Hindu Period ka Part II-Mahomedan Period, bad ka Part III British Period Ha kane ka kot ngi shem ru i ba la thoh

katto katne shaphang ka jingwan u Lord Northbrook sha Ri Khasi bad ruh shaphang ka Exhibition ha Calcutta ha ka por u Marquis Ripon

Ha u Jyllew (June) 1900 u la pynmih ia ka kot—*Ka Ramayon*, ka kot kaba ai ia ka jingiathuhkhana balyngkot shaphang u Ram bad ki Sita kaba u la pynkylla sha ka Khasi na ka kot Ramayon Shaphang kane ka kot ngi shem ba ha ka kot khubor "*U Khasi Mynta*" (Naitung 1, 1900) la thoh "Ng la pule bha ia kane ka kitab bad ngi shem ba ka long kaba pynroi shibun ban pule, namar kiba kum kine ki kitab kiba ju ring brai ia ki na ngipule tang ba kin shu shim ban pule bad kam duh ruh ka jingmyntoi ia uta u ba pule ia ka da ka jing-pyrkhat. Ng shem ba ka ktien Khasi jong kane ka kitab ka long kaba bha shishi shisha. Ki jingbakla ki don sa tang ha kiei kiei kiba rit baro kiba shu long kum ka jingklet ha kaba thoh. Kum ha kine ki kitab ki long kum ka jingiakren ne ia pyni arliang arliang ba lah ban pynmih bha ia ka ktien Khasi kat kum ba dei biang."

Ha u Nailur (September) 1900 u la pynmih ia *Ka Kitab Chaitanya ne U Lord Gauranga Charitra*. Ha kane ka kot u Jeebon Roy u thoh lyngkot shaphang u Lord Gauranga, bad la pyniabynta ia ka jingiathuhkhana ha ki aiphew hynhiew tylli ki lynnong. Ka kyrteng tynrai jong u Lord Gauranga ka dei u Nimai kaba la jer da ka kmie jong u ka Sashi. Haden ki khot kyrteng ia u Sree Gauranga Krishna Chaitanya, Bal Govinda, bad ka Bengal ki khot kyrteng Chaitanya. La kha ia u Lord Gauranga ha ka snem 1486 AD ha Nabadip (Nadia) bad u kpa jong u u kyrteng u Goganath Misra. Haba u dangrit u la shah rah tuh ha uwei u riawnsiew bad la pyrshang ban pyniap ia u, hynrei une u riawnsiew u la shynrain ban pyniap ia u Nimai bad u la leit buh biang sha la ki kmie ki kpa. Ha ka met u Nimai, ka ju paw ka dur baphylla. Haden u la shah hikai ha u nonghikai uba kyrteng u Pundit Ganga Das. U Nimai u don ka bor baphylla ha kaba u lah ban pyn-rung ia ka jingieit bashisha ia U Blei ha ka dohnud ki brieve

Ha ka *Preface* jong kane ka kot, u nongthoh u ai ruh khyndiat ka jingiathuhkhana shaphang ka jingkha ia u Krishna— "Ia u Krishna, uba iathuh ha kane ka kitab uba mane Blei baroh ki Hindu, ka jingkha jong u ka long kaba ia syriem, kumba thmu u Herod ban pyniap ia u Jisu Khrist,

ia une u Krishna ruh la thmu u Kangso Raja ban pyniap
 ki kam bakhraw eh ki jong u Krishna, jar kiba kwah ban tip
 ianai bha, kin pule ia ka kitab, Prem Sagur, Srimat Bhagabat
 bad Mahabharat ha kine bun ki jingphylla kin shem ba u leh
 ma u Ia une u Krishna la jan baroh kawei ka ri India hapdeng
 ki Hindu ki mane Blei ia u Kumta une u Lord Gauranga ruh
 u mane blei ia u bad bun kiba ong ba u wan phong kyrteng ia
 u Krishna hi ruh"

Ia u Risaw (October) 1900 u Jeebon Roy u la pynmih ia
 ka *Kitab batai pynshynna shaphang U Wei U Blei* (na ka bynta
 ki lok para rilum bad ka seng Khasi) Khyndiat ha kane ka
 kot u thoh—" lada phi pule ha kano kano ka kitap niam,
 ohin shem ba ka jingbatai ba U Blei U long Trai Nongthaw ba
 tang marwei hi te kumta u paid bynriew u long u para jingthaw
 U Blei u long ba la ka liang nongthaw ne ka bym ju kut, sha
 bym ju kut u briew pat u sah ha la ka liang jingthaw na ka
 bym ju kut sha ka bym jukut "

Khngang ban kham shai shaphang kane ka kot ngan buh
 hangne katto katne na ki jingthoh jong u shaphang katto katne
 na ki lynnong kiba don ha ka —

Shaphang Uwei U Blei : "Ia ngi ki briew baroh ruh la
 thaw hi da uta u juh U Blei bad ka jinglong jong ngi ki briew
 ka long ka ban mane dem khrup man ka sngi, man ka miet
 tang ha U hi, bad ban duwai rit ruh tang ha U. Kata ka long
 ka kam u khun bynriew baroh kawei ka pyrthei, kam dei ba
 ngin buh pat ha ka mynsiem bad ha Uba la thaw ia baroh
 kawei ka pyrthei bad man u kynja jaid bynriew khlem da
 iathuh khlem da hikai, u tip hi na la ka mynsiem bad na lade
 hi ia ka Niam tynrai bashisha bad ka ba ngi u khun bynriew
 baroh kawei ka pyrthei ngi ngeit skhem "

Shaphang ka jinglong u briew Hapdeng ngi ki briew ngi
 don ka jingsngewthuh, ngi don ka jingmut, ngi don ka jingkyr-
 men ia kaba shadien, ngi don ka jingsngewtieng, bad ngi don ka
 jingsngew shykhei, ngi don ka jingtriem, ka jingsngewma, da
 kine ki jingmut ki la kyrsiew, bad ki alam ia ngi ban pyrkhath
 bad ban ithuh ia U Blei kum la U Trai Nongthaw, kumta kita
 hi ki jingmut ki la kyntu, bad ki la pynbor ia ngi ban duwai ia
 U Blei, ba ha kawei ka sngi ba ngin shem ka jingsuk bad ka
 jingsngewbha ha khmat jong U."

Shaphang ka jingim bym ju kut "Ha pdeng ki Khasi na duh byndai eh, ki don ka jingngait bad ki jingsngewihuh ba ka jingiap ka long tang ka jingriakhlad ka mynsiem na ka met, ynda la dkut mynsiem u briew ki ju ong ba u la leit sha ting U Blei "

Shaphang ka Niam "Ka Niam ba ki khot ki briew baroh Niam rim kata ka long ka kam ba ngi dei ba ngin pyrkhat ngin shakri ngin iei ia ki para jingthaw bad ia la u Nongthaw bad ba ngin duwai rit ruh ia U Blei naduh ka mynsiem, kata long ka kam tynrai bad ka Niam bashisha bad bahok jong ngi "

Shaphang ka jingtip halade hi (Conscience) : "Kane ka jingai U Blei ia ngi, 'ka jingiatip halade' ka long kaba tam na kiei kiei, phi loh-i ban nym don ka jingiatip halade te ia ka ei ei ruh ngim tip, kano kaba ngi leh kaba lait, kano kaba ngi leh kaba dei ruh ngim tip".

Shaphang ka pap bad ka Hok . ' . ka pap ka long ka nongshun bakhraw tam na ki shilak, shiklur ki nongshun ka hok ka long ka lok bakhraw tam eh ia ki shiklur ki lok bad ki kur baieit eh hir hir ruh, namar ka hok kan pynsuk ia ka mynsiem, ym tang ha kane ka pyrthei, hynrei bad ha kawei ruh, bad ka leit ialam ryngkat ha khmat U Blei U Trai Kynrad jong ngi ha ka jingsngewbha, sngewsuk ka mynsiem"

Shaphang ka Dujok bad ka Bneng Kine baroh ar (ka dujok bad ka bneng) la yn thoh bad yn batai ruh ki long kiba sha lyndet ka jingtip ngi ki khun bynriew tangha ka dujok ka long ka bainong ka pop, ka bneng ka long ka bainong ka hok "

Shaphang ka jingngait (faith) : "Bad ngin ngeit da kaba skhem tang ha Uwei hi U Blei bad ngin iei ia U, bad ngin duwai ruh mynmiet bad mynsngi ia U. Uta Un isynci, Un iei, bad Un ai ka jingsuk ka mynsiem, da ka jinnkyrkhu bym ju kut jong u."

Nalor kine ki don ruh sa ka jingbatai katto katne shaphang ka Niam bad ki Kitab Niam

Ha u Naitung (July) 1901, u Jeebon Roy u la pynmih pat sa ka kot—*Buddha Deb Charithra (in Khasi)*. Ha kane ka kot la thoh tang katto katne shaphang ka, jingim bad ka jinglong jong u Buddha, u nongveng jong ka niam Buddhism Kilyonong kiba don ha kane ka kot ki long kine:—shaphang u Buddha Deb ba bha ba u leit jing briew; shaphang kaba pynkhih jingmut ia u Buddha ba un mih kylla pukir noh, shaphang ka jingphohsniew ka Gopa, bad ba u leit ia kren bad u kpa, kaba mih u Buddha ba shnong, shaphang ba iashem bad u Rampate Rudro, ba pynkyndit ia u Buddha na ka Topass, ka jingtrei u Buddha Deb ha Banaras shaphang ba u leit u Buddha sha jing u kpa, bad shaphang ba iap Sudadhom Raja u kpa u Buddha U nongthoh ha ka *preface* jong kane ka kot u batai khyndiat shaphang ka niam Buddhist — ‘ka tynrai jong kane ka niam ka long ban ngeit, bin mane bad ban dem tang ha Uwei hi U Blei’ Nangta pat u thoh pat sa kumne—“Nga kyrpad bad nga kyrmen ba ki para Khasi jong ngi ba kin pule bun bun ki kitab, kiba batai shaphang ki niam Blei ha kane ka pyrthei, hangta kin shemphang da kumno ban pynroi ialade bad ia ki paralok jong ka ri Kam dei ba kin leh khim jingmut ne leh kynjing ban pule ia kino kino ki kitab niam, Kam dei ia ngi ban set kut ialade tang ha kawei ka sem”

Kane ka sap thoh kot ka jong u Jeebon Roy ka la hiar pateng ha ki khun jong u U Sib Charan Roy u la thoh kumba khyndai tylli ki kot bad u la long ruh u Editor jong ki artylli ki kot-khubor u Hari Charan Roy u la thoh kawei ka Drama bad kawei ka jingiatuhkhana, u Dinonath Roy u la thoh lar tylli ki Drama, bad u Chandranath Roy u la thoh artylli ki kot

U Jeebon Roy kumba ka paw u la long u briew u bym shym la loh ka jingmyntoi na ka shong skul ha ka por ba u dang khyannah, pynban u la kiew haduh ka kyrdan Senior Extra Assistant Commissioner na ka jingtrei kam kaba na ka kyrdan kaba rit Kane ka lah ban long ba u la loh ka jinghikai kaba biang na la rympei kum u khun kohngun sneng jong ki kmie ki kpa bad kumjuh ruh bad ka jingtrei miorot jong u ha ka kam U don ka jingthrang ha ka ban pynroi pynsan ia ka thoh ka tar na ka bynta ka ri bad ka jaidbynriew Ia kane ngi lohi ha ka jingtrei shitom ka jong u jingkat bad kiwei ki riwkhmat ha kada plie ia ka Skul Entran, ia ka Skul Bangla ha Mawkhhar Nangta pat, ka jingplie jong u ia ka Ri Khasi Press, ka jingpynmih ia ki kot Khasi bad ka jingthaw lad ban pynroi ia ka

rep ka riang, ka kham pateng, ka ri j ngri bad kiwei kiwei ka la ai shibun ka jingmyatou ia ka ri bad ka jaidhynriew Shaphang une u rangbah, ha ka kot-khubor "*U Nonglalem Khristan*" (Jylliew-1903) ngi shem ba la thoh kumne— "Ka history jong u ka nyini ba ka jingroi jong uno uno u briew ka kham shong ha ka jingminot jong u hi ban ia kano kano ka jingiarap kaba u briew u ioh na kiwei "

Na ki kot jong u kiba la kdew shakhmat kum *Ka Niam jong ki Khasi* bad *Ka kitab ba bat u pynshynne shaphang U wei U Blei* u la ai ia ngi ban tip shaphang ka niam ka rukoni bad shaphang ka pyrkhat ka pyrdaiñ jong u khun Khasi Ka kot *History of India* u la thoh ba ngin ioh jingtip shaphang ka Ri India h la ka jong ka ktien Ki lai tylli ki kot pule na ka bynta ki khynnah rit ki long u mawjam ia kiba rit ban nang kloir ban pule bad thoh Kine ki long ki maw nongrim kiba la pyrshang ban buh beit buh iyntih ia ka jingspel dak ia ki ktien Khasi Nalor kine u la noh ruh ia u synñiang ha ka thoh ka tar Khasi da kaba u la pyniar ia ka jylli ka thoh kot lyngba ki kot—*Hit-Upadesa Part I, II, III IV, Ka Ramayan Ka Kitab Chaitanya ne Lord Gauranga Charitra* bad ka kot *Buddha Deb Charitra*. Kane ka pyni ia ka jingiar jingirut jong u kum ban pynkymaw biang ia ka jingong jong u -- "kam dei ba kin leh khim jingmut ne leh kynjing ban pule ia kino kino kitab niam Kam dei ia ngi banset kut ialade tang ha kawei ka sem Kine ki kot ki long kumba plie ia ka jingkhong shabat ha laba ngilah bau iohi ia ka pyrkhat pyrdaiñ jong kiwei nat ki jaid bhynriew

Shaphang ure u rangbah u F M Pugh ha ka jingthoh jong u ha ka kot khubor *Ka Thymmei*"* (Vol I Lber 1961) u ong kumne — Katno ngi sngewsarong ia ki jong I Pahap Rabon Radhon bad Jeebon, ki nongthoh kot Mawmluh-Sonia kiba la seng ka nongrim kaba skhem bad khlatñ ha ka thoh ka tar Khasi " Nangla pat u David Roy ha ki kotkhubor — "*Ka Syngkhong Jingtip*"** (Thir I, Ialong 1937 F yllalyngkot 1938)

* *Ka Thymmei* ' Ka dei ka kot khubor (magazine) kaba ia pynmih ha u Lber 1961 da ka Cultural and Recreation Club, Jaiaw U R S Lyngdoh B Sc u ia long u Editor

** "*Ka Syngkhong Jingtip*" Kane ka dei ka kot khubor kaba shisien iaibnai kaba ia pynmih ha u Ialong (Apri) 1937 da ka Seng Syngkhong Jingtip, Shillong U Theodore Cajee u ia long u Editor jong ka (Sngewbha peit ruh na ka kot—Ki kot khubor bad ki kot khasi—p 12)

Peit ruh na ka Kot ka Jingim u Jeebon Roy (da u Kynpham Singh)

halor ka jingkynthoh jong u ia ka kot u G Costa *Ka Riti Jong*
ka Ri Laiphew syiem Vol II u ong kumne :— “Ngı sngewnguh
 ia I ma Rabon Singh, I Jeebon bad I Sib Charan Roy na ka
 bynta ki kot jong ki. Haduh mynta kumne ngı pynshong nıa
 khlem shongsyier, haba ngı pyrkhat ia kaei kaei kaba iadei ia
 ka nıam lane ka rukom ka jingim jong u Khasi ha ki jingthoh
 ba ngı shem ha ki kot jong ki ”

U Rabon Singh Kharsuka

Sngi kha—Kumba ha ka snem 1840

Sngi iap—16 11 1910

Naduh ka snem 1893 u Rabon Singh u la sdang ban pyn-
 mih pyitheı ia ka jingwad bad jingtiı jong u ia ka tynrı ka
 nıam ka rukom u Khasi. Ha u Kyllalyngkot (January) jong
 kane hi ka snem, u la aı ka jingthoh jong u ha “*U Nongkit*
khubor” shaphang ‘*Ka kyndiah sang*’

Ha “*U Nongkit Khubor*” (Risaw, 1893), u Rabon Singh
 u la aı ka jingthoh shaphang “*Ka Nıam Khasi*” U la bteng
 shuh ia kane ka jingthoh ha kane hi ka kot khubor ha u Kylla-
 lyngkot (January) 1894 bad ha u laıong (April) 1894. Ha ka
 jingthoh shaphang ka Nıam Khasi u la aı jingbataı ia kine ki
 phang .- kaba pynrı blei ha ka kheiı, ka jingnguh bad kaba
 thaw dykhot, ki dak ha ka pylleng, ka dak ha u syiar, ki
 dak ha u snıang ki dak ha ka blang, ki dak ha u ması, kaba
 kheiı ksuid, kaba kheiı ksuid long khun, kaba iap u brıew,
 kaba thep Mawbah ne pepbah, kaba leit phur ksing, kaba
 thaw Mawbyнна Mawkjat-Mawklım, ki suıdlım bad kaba
 anguh ia ki

Ha ka snem 1897 u Rabon Singh u la aı ka jingthoh
 shaphang “*Ka jingduwai Kniä*” ha ka kot khubor jong u
 Hormurı Diengdoh. “*U Khasi Mynta*” (Risaw 1, 1897) Ha
 kane ka jingthoh u la pyrshang ban buh khyndaı dkhoh ki ktıa
 ban pynkut ia ka jingduwai, da ka jingphawar ynda la shem

ba ka jingkhia ka la bha Ngın buh hangne artyllı na kta kı
jingphawar -

- (3) "Shı klong ka 'iad um ban dıh kaba eh,
Ba kın long parum ba kın long parch"
- (8) "İa u ñuit ia u ñier kı theh sha kharai,
İa ka Tyr-ut ia ka smer to beh sha jngai"

Ha ka snem 1902, ngı shem ba u la aı sa kawei ka jingthoh
shaphang "Ka Por Synrai" - (3 dkhot ka poitri) ha kane hı
ka kot khubor— "*U Khası Mynta*" (Nailar 1902) Ha kıat
jong kane ka poitri u shu buh dak-R.S. 1902 Ka dkhot kaba
nyngkong ka long kumne -

"Por Lyıur kynsha lawai
Sa kyrshem 'nai Synrai ,
'Er mihngı ka beh hir hir
Suın bneng ruh loh ngır ngır.
Tymmen khyraw la sngewbha,
B'la lait alom kynsha,
Sha lum sha wah kı iaid kai
Baroh bakhrew baswai "

Ha ka 17 tarık u Lber (March), 1903 u Rabon Singh u la
aı ka jingthoh shaphang- "*Ka Laitkynsew*" kaba la pynmih
ha "*U Nongıalem Katholik*"* (No 5 Jyinmang. 1903) Ha
u Jylliew 1903, ka la mih sa kawei ka jingthoh jong u ha kane
hı ka kot khubor shaphang "*Kı kot khubor Khası*" Ha kane
ka jingthoh, u nongthoh u la bataı sngewtynnad shaphang ka
jingjia kaba iadeı bad ka shnoug Laitkynsew İa kine kı
jingthoh '*Ka jingduwai knia*' '*Ka Por Synrai*' (poitri) bad
'*Ka Laitkynsew*' la pynmih pat da u Bro. J Bacchiarello ha ka
snem 1930 ha ka kot-*Kı dienjat jong kı Longshwa*

U Rabon Singh u la ıohı ia ka jingdónkam ha ka rı ba dei
ban buh ha ka jingthoh jingtar ia kieı kieı kiba u lah ban lum
jingtıp shaphang ka mattı jong u longshuwa manshuwa Kum
u khraw pyrkhat bad kum u briew uba iar jingmut um hun ban

* "*U Nongıalem Katholik*" — Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih
shıelen shı bıaı da u Rev Phadar G Abele ha u Kyllalyngkot 1902 La
pynmih ia kane na ka Catholic Mission Press Laitkynsew. 1

klı kti, kumta u iai wad u iai tih ia ka niam ka rukom u Khası. Nalor kiba u la pynmih ha ka kot khubor u la pynmih sa kiwei pat kı jingthoh shaphang ka niam ka rukom u Khası ha ka kot-*Ka Kitab Niam Khein Kı Khası* Ngim lah ban ioh ka jingtip kaba thikna mynno la pynmih nyrthei ia ka kane ka kot Katkum na ka lamphrang jong u ha kane ka kot, u Rabon Singh u thoh kumne - "Ka niam Khası ka long ka niam kaba kı khun Khası baroh kı ju tip bad ju ngeit ba ka long kaba la aiti da u Blei hi ha kita kı Hynniew Trep Hynniew Skum katkum ka jingiathuhkhana pateng kı tymmen Khası Na kine kı Hynniew Trep, ka niam khası lane ka niam khein ka la iar ka la phriang ia ka rı baroh" Nangta u ong pat- "Haba khmih ha ka niam khein u Khası imat kumba ym don U Blei, hynrei tang kane ka Blei ka paw ha kı kam baroh, hynrei emı kam long kumta, U Blei u nongbuh U nongthaw ia u khun bynriew, shı tyllup ka pyrthei, U Blei Uba synshar, Uba pynlong pynman ia kiei kiei baroh phin iohsngew ia u lyngdoh ne kı rangbah kiba ju long kı nongkhein kı ju sdang ha ka jingtim knia jong kı nyngkong ia U Blei U Trai Nongthaw jong kı, bad kı sa kyllı ia la ka shitom haei ba kı lait ha U Blei, ka iawbei lane u Phan u kyrpad Kumta kane ka blei ka long ka nongai hukum ia u khun bynriew, ka nongrı ka nong sumar ia u bynriew naduh haduh " Ha kane ka kot u nongihoh u la batai halor kine kı phang - Ka niam Khein kaba pynlong Suidnia, iawbei bad Thawlang kaba buh phan buh Kyrpad, kaba buh dkhot, kı dak ha ka pylleng ha u syiar, ha ka Ması, ka rukom jingknia ia ka Blei, Khad syiar, shat pylleng, khan, haba kha khun, haba iap briew, haba kynrong shyieng, haba thep mawbah ne pepbah, haba knia jingsang, kaba ksan rngiew, kaba tap lubri, kaba tap rwiang, kaba ksaw, ka rukom ban khein jingknia bad kiwei kiwei kı rukom jingknia Nalor kine u la batai shuh shuh ia kine kı phang :- Kaba thung mawbyinna, shaphang kı ksuid, kı aiti ka rı Khası hyndai, shaphang kı adong shnong, ka rukom hiar pateng bad shaphang ka kamai iapduh la kine kı jingthoh ba u lum, u Rabon Singh u la ioh ka jingiarap na kı nongkhein kiba kham stad kum na u Bor Hynniewta, u Saitı Syiemlich bad na u Bit

Kane ka jingtrei jong u kaba u la wad la tih shitom bad buh ia kı ha ka jingthoh jingtar ka la ai mynsiem ia kiwei pat kı nongthoh ba hadien ban nangwad nangtiı kham bnıah shaphang ka tynrai ka niam ka rukom u Khası

U Rabon Singh u la pynmih ruh sa kawei ka kot kabu u jer kyrteng-*Ka Kitab jingphawar* Ia kane ka kot u la pynmih ha ka por ba u don ha Mawmluh, hynrei ia ka snem ba u la pynmih ngim lah ban loh jingtip satia Ha kane ka kot, nalog ki phawar u la pyniasoh ruh ia ki katto katne ki bynta ba iadei ha ka niam ka rukom bad ki jingiathuhkhana puriskam jong u Khasi.

Ka jingphawar u Khasi ka long kaba la ju don naduh mynbarim ha kane ka ri jong ngi baroh kawei Katno ka long kaba sngewtynnad shibun lada ngi lah ban lohsgew ne sngap kai ia uno uno u nongphawar uba nangbha Ka jingphawar ka don ha ka shad ka kmen, haba ring maw ring dieng, haba loh mrad, loh mreng haba thaw ling thaw sem lane haba shong kai biria U Rabon Singh u ong ba u nongphawar u dei ban pynproh bha la ka jingmut ban kynmaw bha ia kiei kiei ki kynja miad kynja sim, kynja dieng kynja siej lane kino kino kat kiba u sngew ban pyniadait bad ka jingkren ne jingphawar Ki jingphawar kiba don ha kane ka kot ki long kine -

“*Ka jingphawar Singshad*” — U phawar khyndiat kumne -

“U kshih ka masi u risang ka lakud,
La dang mih ma ki la pang ka dohnud”

“*Ka jingphawar singdum-dum ne singlynghai*” — U batai ba ha ka sing dum dum ne sing lynghai ki nongshad shynrang bad kynthei ki kynjib suki noh lyngngeh ngh la ka met, bad u nongphawar u phawar kumne :—

“Uwei u Sohmyndong te uwei u sohniangriang
Wat ju peit matdong ho loh kum shad kynriang ”

Ka jingphawar Singmareh — Ka phawar ka iapher ha ka sur kynud na ka sing dum dum — U nongphawar uba don hapdeng u kyntu ia ki nongshad (kiba shad tich bah ne kiba shad siat suloi ne kiba shad symphiah) ban shad bha, bad ban pynshit ia ki, u phawar —

“U kyndeh u jasieh ho thain khoh ka shakhat,
To lyngngeh la ka khlich to tyngkoh la ki kjet”

Ka jingphawar leit thep Mawbah — Ka jingphawar ka la syriem kum ka phawar shadwait

“Kit kum ka kyrbei ho kit kum ka lyndikhur,
Bahu kum hi ki bilei ba hukum hi ka longkur”

Ka jingphawar iam Meikha — Ki nongphawar ki don arngut, uwei pat napoh iing ban phawar na ka bynta u kpa bad uwei pat nabar na ka bynta u khun Ki da bat ia - ha kti bad u symphiah bad nangta ki sa phawar kylliang

Ka jingphawar haba loh khlieh na haba ksan thnia — Ki da sieh ia kata ka khlieh ha ka duwan ba ki lina ia ki lei muluk si jaka, lei khyrdop lei kharai nangta ki sa phawar

Ka jingphawar dngiem — Kane ruh kaba sngewtynnad ban sngap kai

“Ko mei ngiem lalu bam khun,
Ko Thei jylluifi ko thei lymphuiñ”

Ka jingphawar lasiat-thong — Ngijuhohsngew na ka liang kiba jop ha ka lasiat thong bad ki shad pynrem artat ia kita ki liang barem Ki kynhoi ki phawar katba ki mon.

“Ka syrdeng u jasieh u thylliej ka shoh thah,
Io pynieng ka dieng ryntieh ban leit ka dawbah”

Ka jingphawar Ringmaw — Ka jingphawar ha ka por ba shna mawpun lane Mawbynna lane u Mawshyieng Katba u nongkrien uba shong halor uta u maw u nongphawar, ki paidbah ruh ki nang kynhoi

Ka jingphawar khleh — U Rabon Singh u la lum bun tylli kum kine ki jingphawar khleh. Nangta u la buh ruh ki “ki kynja jinghren phawar pharshi” bad “ki tien syllok phawar”

Nalor kine ki jingphawar babun rukom u nongthoh u la buh ia ki lynnong kiba ia dei shaphang ka niam ka rukom u khun Khasi Kum ka rukom, ban shad pylleng, ka rukom ban khad ne knia syiar bad ka jingdwai kaba la bha; kaba kha khun, kaba iap brieu, ka jingsang, kaba thep Mawbah; bad ka khein ksuid. Nangta u la buh ruh sa katto katne tylli ki

jinglathuhkhana puriskam shaphang u Bnai bad ka Sngi, u Khla bad ka miaw, u ksew bad u sniang u khla bad u myrsiang, u briew bad ka dngiem, u khla bad u ksew, u kui bad ka jingshad laiphew mrad, u khla bad u niangbri, ka syiar bad u tyngab, u rakot, u Alhia, u Biet bad u Puhyndet, u klew, ki shriei bad u khla; u kwai tympew, u ksew, u masi ka blang ka skei ka kshaid Nohkalikai, ka sohlyngngem, ka sier bad u Manik Raitong Katto katne tylli na kine ki jinglathuhkhana puriskam jong u Rabon Singh ki la ai mynsiem ia kiwei pat ki nongthoh ba hadien ban nangpynheh pyniar ia ki ha ka dur ka poitri bad ka drama

Ha ka snem 1905, ngi shem ba u Rabon Singh u la ai ki jingthoh ha ka dur ka shithi ha ka kot khubor "*U Nongphira*" (Nailur 1905) kum kine — 'U slap Sohra, Ki 'hurjem', 'U soh lapuiat' bad 'ka jingiasiat'.

Ha ka snem 1907, u Rabon Singh u la ai shuh shuh ki jingthoh ha "*U Nongphira*" bad kiba ai jingmyntoi ia ki nongpule kum kine — 'U Lum lawpaw' bad 'Sohniamtra' (Jylliew 1907) 'Ka Dawai jyrhoh' (Naitung-1907), Shaphang ka jingmanang shiah dohkha bad puh bseih, bad shaphang ka jingdih kyiad (Nailur 1907), Ha kaba kut jong kine ki jingthoh u da buh dak R S lane R S S.

Ha ka 15 tarik u Rymphang (Februry) 1908, u Rabon Singh u la pynmih sa kawei ka kot kaba u jer kyrteng *Ka jinglathuhkhana Puriskam* Ha kane ka kot u la buh tang ki jinglathuhkhana Puriskam jong ki tymmen Khasi hyndai U ong ba ki tymmen hyndai ha kane ka ri jong ngi ki ju sngewbha shibun ban iathuhkhana ha ki por mynmiet bym don kam ei-ei shuh ban trei. Haba ki iathuhkhana ki man tymmen, wat ki khynnah ruh ki ia shahshor bha Kine ki jinglathuhkhana ki pynsngewtynnad, ki pynmyllen bad ki pynpeitmat ban iohangew naduh ba sdang baduh bakut Teng teng haba hap ha ki jinglathuhkhana kiba sngewthamula kaino ki sngewbha bad ki ia rkhe shaw-shi-shaw. Wat la u nonglathuhkhana u la sngewbtai hynrei ki nongsngap ki pynbor ia ki ban iathuh dep Kine ki jait jinglathuhkhana ki pynmyntoi ia ki nongsngap bad nalor kata ki nyrsian pynshemphang ia kiba bun. Shaphang ka jing sngewtynnad jong u Rabon Singh ban iathuhkhana uwei na ki ksew jong u la iathuh pateng ha u W Linningstar Lyngdoh kumne — 'Hi ka por ka jinglong khynnah jong ngi, kumno

ba ngim ju nang iohthiah wat haduh palat shiteng synia, hapoh jingthiah khru: ba ia sngap ia i Parad ba i iathuhkhana ki puriskam kiba jrong kiba shim por da ki kynta. Hangne hangtai ngi ia kylli ia ki bym shai, khadduh iawai uba liem hangto uba peitmat hangto "

Ha kane ka kot ki don kine ki jingiathuhkhana puriskam :—
U Myrsiang bad u khar tili, U myrsiang bad u khla; Arngut kiba iathok, U tymmen bad u samla uba thok, U myrsiang bad ka tyut, Ki mraw u syiem kiba bieij, Ka launam bad u khla, Ka 'tiewlarun, Ka dienglieng, U nougrep, U shrich bad u khla, arngut ki khun syiem kiba phah ot ka kmie nah, Ka shnong Mawpun Kartiang, Arngut ki khun swet, Ka Saia nongum; U kohtympan bad kawei ka khynnah, Shaphang u nongapblang bad ka Sordar metor, Ka khun u khar Bamon bad u syiem, U bieij bad ka khun u patsha, Shaphang u Tngam bad ka Wanduh U khun u syiem bad ka khun u Sodakor

Ka jingiathuhkhana Puriskam jong u Rabon Singh ka la ai mynsiem bad ai nongrim ia kiwei ki nongthoh kiba hadien ban pynwan ha ka dur ki poitri, ki drama ne jingiathuhkhana Kita ki long kum kine :— '*Ka Nam*' bad '*ka Bria u Biet*' ki poitri u Babu Soso Tham, '*Ka Dienglieng*' ka poitri u Dr Homiwell Lyngdoh Nonglait '*Ka Tiewlarun*' ka drama u S. J Duncan '*U Baiet Donshkor*' ka drama u Dewi Singh Khongdup, bad '*Ka Saia Nongum*' ka poitri u Babu Victor G Bareh.

Ha ka kren ka khana u long uba nangbha ban biria dei por U ju kren ne jubab ha ka ktien phawar ia ki kur ki kha ne ki lok ki jor Teng teng ki nongsohra ki ju tharai ba u kren mynthi haba u jubab da ki ktien phawar hynrei hadien ba u la batai ki ia risa shaw U ju sngewtynnad ruh ban iabam sngewbha bad la ki khun ki kti shiling shisem U ju sneng ju kraw ia ki bad u ju sngewtynnad ruh ban iathuhkhana puriskam bad ia kiwei de ki jingjia,

Wat la u Rabon Singh u long Khristan naduh ba u dang samla, hynrei u don pat ka jingagnud ban pynneh pynsah ia ki dustar ki riti bad ban buh ruh ha ka jingthoh ia ka niam ka rukom u Khasi ioh ki jah ki dam noh khlem jingthoh jingtar

Ngí sngewnguh, sngewburom bad sngewpyrto ia une u rangbah ba u la long u nongmaitlynti baradbah ha ka thoh ka tar Khasi. Ka jingshai khmat bad ka jingtohi jngai jong u ban buh ia ki matti ba kordot jong u longshuwa manshuwa ha ka thoh ka tar Khasi ka la nangaibor bad pyrsad mynsiem ha kiba bun ki nongthoh kot ba hadien U la long shisha u nongseng ia ka nongrim baskhem jong ka pyrkhat ka pyrdaiñ u Khasi. Ngín buh hangne ia ka jingphla jong kine ki rangbah ba ki khun ki ksiew jong u Babu Rabon Singh

Kat kum ka jingthoh uwei u ksiew jong u Rabon Singh uba kyrteng u Oswaldton Lyngdoh ba u Mondon Borch u ong kumne — “Ngam lah ban sngewthuh ia i parad jong phi, ba u briew ha Mawmluh ha kaba dang kum kato ka por ba in phohsniew ban thoh kot thoh sla” Nangta u Sahep J Ceredig Evans u ong “U lok barim jong nga u Babu Rabon Singh” Sa u Soso Tham u ong pat “Nga kynmaw bad ngan phla ba ka bor ka mynsiem ia nga dei i Parad jong phi”¹

U Dr R. S. Lyngdoh pat u thoh kamne — “Haba ngi peit ngi bishar ia ka jingim jingman ka long briew man briew, ka pyrkhat pyrdaiñ bad ki jingthoh jingtar jong u, ngi shem ba u Pahep Rabon Singh um long tang u nonghikai ba nang, u Tymmen Basan bahok, u Rang Khasi nylla bad u nongthoh bakhraw, hynrei u long ruh u khraw pyrkhat khraw jutang — U Lyngwiar-pyrkhat jong ka jaid bynriew Khasi”²

- 1 Ki kot khubor bad ki kot Khasi (p 3)
2. Rabon Singh Ka Jingiathuhkhana Puriskam (1950 — Ka jingruidphang— p 2 & 5)
- 3 Soso Tham Brith Centenary Celebrations Souvenir (1973-1937) (p 40)

U Radhoh Singh Berry Kharwanlang

Sngi kha—

Sngi lap— 20. 8 1904.

Na ki jingthoh jingtar kiba paw na ka por sha ka por, ngi shem ba u Radhon Singh Berry u la long uwei na ki nongpynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi Lah ban ong ba u Radhon Singh Berry Kharwanlang, u Rabon Singh Kharsuka bad u Jeebon Roy Mairom ki la long shisha kita ki Mawbyrsiew haskhem jong ka rympei ka thoh ka tar Khasi

U Radhon Singh Berry u la pynpaw ia ka sap thoh jing-rwai jong u da kaba u la ai kumba 35 tylli ki jingrwai ha *Ka Kot Jingrwai ka Senglang Mane Wei-Blei*. Kane ka niam Mane-Wei-Blei (Unitarian) la seng nyngkong eh hangne ha Rilum jong ngi da u Babu Hajom Kissor Singh ha ka 18 tarik u Nailur (September) 1887 Ha kawei na kine ki jingrwai u Radhon Singh Berry u rwai ba U Blei Kynrad U fai Syntan ia ngi -

“U Blei Kynrad nongiada,
Haba ngi iaid da babha.
Um ju inoh la ki jong
Ha ki babun jaid jinglcng,”

‘Ha ka jingtlot u kyrshan
Ha ki jingbleit u synran
Naduh kane ka pyrthei,
Haduh bymjukut lawei.

Ha ka snem 1896, la mih ka jingthoh na ki rangbah Khasi ha ka Kot-khubor, “*U Khasi Mynta*” * (Lber 7 1896) shaphang “Ka jingspel ia ka ktien Khasi” Kata ka long kumno ba dei ban pynbeit ia ka jingspel bad jingkyntoh Khasi bad ban pynrung shuh ha ki Alphabet Khasi ia u “ñ” bad u “i” Ha ka 24 4 1896, u Radhon Singh Berry - u la ai jingthoh ha “*U Khasi Mynta*” (Jymmang 1, 1896) shaphang

* “*U Khasi Mynta*” — Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Lber 1896 da u Hormurai Diengdoh. Ka dei ka kot khubor kaba sei shibun ki jingthoh shaphang u Khasi ha ka rukom imiang sahlang, ka niam ka rukom, ka dustur ka riti, ka thoh ka tar bad kiwei kiwei

“Kı Dak (Alphabet) Khası” kumne ‘Ban spel ban thoh beıt ıa kı ktien khası dei ban don arphew lai tyılı kı dak Kat bym pat don katne tyılı kı dak ka jingspel bad ka jingthoh ıa kı ktien la shu long da kaba thurmur suda, bad ıa ka jingky-nnoh ruh la shu iakhun bor katba lah Hynrei ha ka jing-kynnoh ıa kı ktien Khası baroh, da lei lei, ym ju pynjah ıa uno uno u dak ruh wei kumba la spel, namar ba baroh kı dak kı iabtın la jingsawa pynsyntuid pasiang markyllıang ha ka jingky-nnoh Naduh mynta kumba ngı la sngewthuh bıang ka jingdonkam ıa kine kı dak, ka jingspel, ka jingthoh bad ka jingky-nnoh ruh kın sa beıt baroh Lada ma ngı kı trai ka rı ngı iathır bha ıa kı jingspel kumba iahap ka jingky-nnoh te kın sa kham beıt shıbun ban ıa kı jıong kı kitap Khası baroh ba la pyn-mıh mynshuwa ... ” U la pymıh ba kı dak Khası (alphabet) kı dei ban don 23 tyılı - a b k d e g n g h i j l m n ñ o p r s t u w y U la pynmıh ruh kumno ban ky-nnoh bad ban pyndonkam ıa kine kı dak - ı ne ı U ne u, W ne w, Y ne y bad kıwei kıwei kı dak Shuh shuh u la pynmıh ruh ba ym dei ban pyndonkam bakla ıa u apostrophı (’)

Ha ka 18.6 1896 u la aı jingthoh ha kane hı ka kotkhubor (kaba la pynmıh ha ka l tarık u Naitung 1896) shaphang ka jingthoh bad jingspel Khası U la pynı kumno ban pyndonkam ıa u dak “ñ”. Nangta u la pynı ruh ban nym bud ıa ka rukom spel dak ne rukom jingthoh kaba rım, hynrei dei ban spel beıt bha ıa kı ktien haba la don kı dak ba bıang U la pynı nuksa ruh khyndiat kumne -

“a, kı thoh — Nga ıohıh ıa u bırew
b, ka mut — Nga ıoh ıa u bırew ba la shet
k, kı mut — Nga ıoh-ı ıa u bırew.”

<i>‘ıa ka ktien</i>	<i>Wat sper</i>	<i>Ba kum ky-nnoh</i>
Kba	kyba	ky-ba
Jrong	jyrong ne jerong	jy-rong ne je-rong, etc

U la pynmıh ruh ‘ka phawar bther Khası kai’ kumne —

“U dkhiew u kyntah tang hashen la pdung
U bırew b’la rangba u dangkren khunlung ”

Ha "*U Khasi Mynta*" (Nailur 1896), u Radhon Singh Berry u la ai jingthoh shaphang ka jingthoh shiteng dak (abbreviation) U la pyni ba ngi dei ban ioh ka rukom thoh shiteng dak (abbreviation) kbang ban kham pynduna ia ka jingtrei ha ka thoh U la pynbud ruh sa 6 dkhoh ki jingrwai kum kane -

"Ka jingstad hi k'm ju wad ia u briew,
U briew u wad kum u ngap rongsyntiew,
Ia ka bathiang u sumar u kynshew
Ia ka bablad u kyntait u thaw rew "

Ha ka snem 1897, u Radhon Singh Berry da ka jingieit ia ka jaidbynriew u la thoh ia ka 'phawar-iasuk syllok bad ka Ri Khasi, Ri Synteng bad Ri War ' Katto katne na kine ki phawar la pynmih ha ka "*Sna ng Khasi*" (Naitung-Nailar 1978 Risaw-Nohprah 1978 bad Naitung-Risaw 1979)

Shaphang 'Ka jingieit ialade' u phawar kumne .-

' Nyngkong nyngshap ka dei ban ieit ialade
Namar ka hok baroh ka neh skhem ha kane,
Haba ieit ia lade da ka jingsngewthuh
Ka bneng bad ka khyndew ki ia kynduh"

Ha "*Khasi U Mynta*" (-Rymphang 1897) u la pynmih ia ka rukom rwai phawar kaba don kumba 112 laii shaphang 'Ka Jingsneng Tymmen Akor Babha' bad u la bteng pat ia kane ka rwai phawar sa kumba 92 laii ia kaba la pynmih ha u Lber 1897 Kumta kane ka phawar ka don haduh kumba 204 laii Ha kane ka phawar u adang kumne -

"Maphi ko khun pyrsa,
To ioh ka akor babha,
La jaid la ieng sharum shaneng
To sngewrit kynthop wat sngewmeng,
To mlien na la ing nyngkong,
Kumno ban jaid kumno ban shong."

Ia kine ka rwai phawar u la pynbna pat hadien, bad u la pynmih ia ki ha ki kot - *Ka Jingsneng Tymmen Part I* bad

ka Jingsneng Tyn men Part II Kum ia katei ka rukom phawar haneng, u la pynbna pat kumne :—

Ma phi baroh rub ko khun ko pyrsa,
 To ioh ho ka akor babha shisha,
 Ba phin tang sah la ka nam ka burom,
 Ba phin tang roi tang Pa man ka aiom,
 La phi laid phi ieng sharum shaneng,
 To sngewrit kynthop wat ju mlien sogewmeng,
 To pynmlien ban nang na la iing nyngkong,
 Da kumno ban ieng da kumno ban shong.”

(*Ka Jingsneng Tymmen Part I* Lyn VII)

Ha kane hi kajuh ka kot khubor ha u Jylliew 1899 u la pynmih 3 dkhot ki poitri shaphang u “W & Y” kum kane —

“Ia kine ki dak artylli
 Kiba don ha ki dak Khasi
 Ban shu kynnoh kum ki Phareng
 Tharai kim uxor Khasi, War, Synteng.”

U Radhon Singh Berry u la iarap lem ruh ia u Babu Jeebon Roy Mairom ha kaba thoh ia *Ka Kot Pule Nyngkong* Ia kane ka kot, u Babu Jeebon Roy u la pynmih ha u laiong (April) 1899 bad ha ka la pyrshang ban pynbha ia ka jingspel ia ki ktien Khasi ha ka rukom kaba beit

Ha ka kot khubor “*U Khasi Mynta*” (Nailur 1902), u Radhon Singh u la pynmih ia ka jingrwai - ‘The song of the Member of the Khasi Association (Seng Khasi, Shillong) ha ka sngi phong pansngiat u Edward Patsha, 9 tarik Aug 1902’ Kawei na ki dkhot jong kane ka jingrwai ka long kumne :—

“Riewseng Khasi mynta
 lengjoit to rwai risa,
 Khublei Padsha.
 Naduh mynta ka sngi,
 Padsha Bakhraw jong ngi
 U Blei Un shong bad phi
 Im slem Padsha ”

Ha u Nohprah, 1902 u Radhon Singh Berry u la pynmih
 ia ka kot *Ka Jingsneng Tymmen Part I*. Ha ka snem kaba bud
 u la pynmih pat sa *Ka Jingsneng Tymmen-Part II* Ha kane
 ka kot la thoh ha ka rukom rwai phawar kaba pynsynrop ar-ar
 laiñ bad shiphew kynnoh Ka hikai ia ngi kumno ban bat ia
 ka burom ka akor, ka buit ka sap, ka hok ka sot ka ban lam ia
 u khun bynriew sha iing U Blei

Ha kane ka kot, u la lum bad kynshew katba lah ia ki
 jingsneng jingkraw, ki akor Khasi kaba la seng bad la rakhe
 man la u shynrang bad ka kynthai ha ka ri u Hynñiew Trep
 pateng-la-pateng naduh barim bajah khnang ba ki longdien kin
 kynmaw bad kyndit bynriew Ka long kum ka jingsneng jing-
 kraw u kni u kpa ne ka kmie ka kyaw ia la ki khun ki pyrsa ba
 kin long kiba donburom akor Ha ka Lamphrang jong *Ka*
Jingsneng Tymmen Part I u Radhon Singh Berry u thoh
 kumne —

“Katne shuwa mynta katba ai buit, ai bor akor isynei U
 Blei U Trai Kynrad, nga thoh nga lum ia ka jingsneng ka akor
 Khasi kaba la seng bad la rakhe pateng la pateng man la u
 shynrang bad ka kynthai ka ri naduh barim bajah, ban tang loh
 ia kynmaw kyndit bynriew ma ngi mynta ba imat kumba ngi la
 klet noh la bun bah la ki akor babha bad badonburom, ha ka
 shoh tyndep ka buit khyllah mynta Kumta bun la shu
 kie-berong khlem um ha ka khlem akor ”

“Toi ka akor keiñ ka long ka rukom ksiar bad ka deng ka
 kieng bakordor ha khmat u briew U Blei ia kane ngim bit ban
 dule, bad katba nang lap nang shem hadien habud ruh ia kiba
 sah teng bad ia kiwei de ki akor iard, akor ieng yn sa nang nang
 bynrap lang ne thoh kyrpang; to nang ia pule ia kynmaw ban ia
 khir shuwa katne katba nang lohe la ka akor babha ka ri la
 jong, ko shynrang, ko khyannah, ko rangbah.”

“Mynta shisha kane ka por ngim lah iajuh shuh tang da ka
 ktien suda kum ki barim sa ban shu thoh da ka kot ka sla, ban
 loh ia bud dien la ka akor babha, bada mang bada tang, ha
 ka sneng ka bñah ki longshuwa manshuwa ban tang sah burom
 malade ki kur, ki kha, ki para shnong bad para ri ha la U Blei
 Trai Kynrad ”

Ha kane ka kot, u nongthoh u la pynpaw la ka jingsngew-
nguh ia u Babu Jeebon Roy, ia u Babu Hajom Kissor Singh
bad ia kiwei de ki para ri kiba la rap bor bad la ia khmih lem
ha shuwa ban shon ia ka

Ha kaba sdang eh jong ka jingsneng jingkraw ha ka kot—
Ka Jingsneng Tymmen u buh da ka jingkyrpad —

“U Blei U Trai U Kynrad U Bastad,
Ba ngin hok ba ngin sian Un nang ailad,
Ban sneng la kur la kha, la iing, la sem,
Ba Un nym ai keiñ ha ka raiñ ka rem.”

Katto katne shaphang ka jingladei ki khun ki kti bad la ki
kmie ki kpa, u sneng pyni kumne

“Haba ki ai jingbam ki kmie ki kpa,
To shim ia bam kmen wat ju da lehsa,
“Mane biang la u kpa bad la ka kmie,
Nguh arti ia U Blei mynba dang khic,”
“Haba long basniew la khun la pyrsa,
Lip kupar jot mynsiem ki kmie ki kpa ”

U sneng u kraw ba ngin kiar na ki jingmlen kum kine —

“Phi wat ju shong ki kti syaid ding pynlat,
Ioh sin ei ki briew kum ka miaw ñiangmat,”
“Wat ju ai wat ju shim khap shynriahti,
Ba ioh kha kap ne kha khun artyili,”

“Wat ju marmlien ka kti ban shim kyathet,
Kumba leh ka matti shrieh isaitmet ”
“Ia ki briew haba iaid wat ju ryngkang.
Ba khlem akor, ba sang, ioh ki ioh pang ”

“Haba ki pan shun khyndiat bym pat biang,
Wat ju ai da ka khmut tari basang ”
“Wat shongka, slem h'ing ki briew barabor,
Ba ioh ki sin ñiang-bulot khlem akor,”

“Wat ju brai jindei ia ka biria thala.
Ba shong per noh ka jingmut tang ha sla,”
“Wat ju nang, ju shait, ka ktien kiat 'tien smai
Ba kaba sang ha khmat U Blei U Trai ”

"Wat ju mlien khong khong wat ju mlien iriang
Ba loh shun ei u kamon kadiang "

"Ha ka jynjar ki kha, ki man ki lok, ki jor,
Wat ju tyngkai met ne ju bynnud por "

"Wat ju ai huspai ia ka kiad ban bang,
Ba ha ka, ka um, ka dieng ki don lang,
"Wat ju mad jynde tang ha ka leit khwai,
Ioh duh khaw noh la loh iyntah ban nai "

Nangta u hikai pat sa kine -

"To iet ialade burom ia kiwei,
Ba phin suk ha pyrthei, phin suk h'U Blei "

"Da thew la jingken jingaid bad jingleh,"
Ba kan long kum ka jingkyshew baneh,"

"To sumar la ka jong ka rep ka ri,
Tang roi tang par la ka spah nongkynti ,
To minot la ka jingthaw jingshna,
Ban roi la ka jingmut bad ban manbha "

"To hikai ia la ka khai ka pateng,
Khun Khasi, Khun War Khun Synteng,"
"Wat shaniah la ka iing ha ki nongwei,
Ne la ka niam ka hima ruh kam dei "

Katto katne shaphang ka niam bad U Blei, U Radhon
Singh Berry u pyni kumne -

"U Blei u pynneh kawei ka jutang,
Ba tang ia u Marwei kin mane lang,
Kumta ma phi baroh shynrang kynthei,
Kynmaw ban mane beit tang ia U Blei.

"Ka mane ka nguh Blei ka long ka niam,
Kaba dei ia shynrang kynthei ban piam,
Lada phim bat beit ia ka niam tynrai,
La i Kur ruh kumno phin lah shara ?"

U Radhon Singh Berry u la lum lang ia kine ki jingsneng
jingkhaw tynrai napoh ka Ri bad kham bun hi ki long na ki

thaiñ **Sohra**. Don khyndiat kaba u buh ia ka ktien dkhar
'dhorom', imat ba ka iajan bha ka leit ka wan bad ka khai
pateng bad ki dkhar, kum ba kane ka dkhot. —

"To nguh arti miet step ia la U Blei,
U ba buh thawlang bad suidna iawbei,
Ba sei parum pareh shynrang kynthei,
Ka nguh ka dem tang ia U hi ka dei,
Kane ka dei ka dhorom mynsiem bad met "

Hadien ka jingklad noh u Babu Jeebon Roy*, u Radhon
Singh Berry u la ai ka jingthoh — *Ka jingbynnud ia u Babu
Jeebon Roy* Kawei na kita ka long kumne —

"Ka skul Entrance la wanlam da u hi,
Ka thung soh piars la pyniar da u hi,
Ka Press u la buh bad la shngaiñ ka ri,
Ka thaw kitab bun tylli ma u hi "

Une u rangbah u la ai ruh ia ka poitri-5 dkhot-shaphang
'*Ka Khana tang*' ha "*U Khasi Mynta*" (Nailar 1903) Artyli
na kita ki dkhot ki long kumne. —

(1) "Ka Ri Khasi pleng ka dei
Ka ri ba shong pdeng pyrthei,
Na ka 'tien isthuhkhana
Haba poi kynmaw mynta "

(2) "Ba ka don u Sohpetbneng
Uba teh khyndew bad bneng
U jingkieng iahiar iakiew,
B'ia dorbar U Blei u briew."

U Owen Rowie u ong kumne shaphang une u rangbah
" nga angew ha la ka jingbisha ba dei ban buh ia une u
Rangbah Radhon Singh Berry, kum uwei pat u Symper uba
marshiliang bad u symper Soso Tham U Soso Tham u iwai
ban ia kyrsei, u pynkyndeh ia ka mynsiem, ban iabeh shatei
sha kliar lum- 'Excelsior'- bad une u Rangbah pat u ngam sha

* U Jeebon Roy u la khlad noh na ka pyrthei ha ka 16 tarik u Jymmang
(May) 1903

k1 jaka-barieh eh jong ka mynsiem kaba long ka tynrai na kaba mih ba speh k1 kam bad ka long briew baroh, ban kiew nangta kyrdan pa kyrdan da la ka hok sha Dwar U Blei, ka r1 jahthait u Thawlang, ka Iewbei, kumba ong ka niam Khasi ”*

Kane harum ka long kaba la sot na ka jingthoh na ka kot khubor “*U Khasi Mynta*” (Nailur, 1904) U long uba tud ban iohsngew ia kaei hynrei haba u la iohsngew bad pyrkhat u ba jylliew shibun ha ka jingmut u briew u ba jylliew bad ia1 thir ia k1 nia bakyllaiñ bad ba ngam jong ka niam Blei Ban ia pyni shaphang k1 nia kiba bat ka niam u long uba bit ban buh khmat uba puah’[bad donnia kum u nongkren ne iathuhkhana ha u paidbah, uba nangbha ha ka ktien Khasi, uba da lah ban batai ia ka jingmut bad tynrai la jan ia k1 ktien Khasi baroh U long uba thoh ia ‘Ka jingsneng Tymmen’ ka kitab kaba bha eh ha ka ktien Khasi. Lada un im sa 10 snem un pynmih bun bah k1 kitab namar u la sdang ban shna bun jait k1 kitab ha ka ktien Khasi Ng1 bynnud shibun eh ba u lap ba iap noh haba ngim pat lah pyndep ia ka Khasi Dikshoneri kaba la thoh ma ngi kaba u la ioh iarp tang khyndiat ia kaba ngi khmih lynti ban pyndep sa tang shisnem ne shisnem shiteng ”

Shaphang une u rangbah u F M Pugh u thoh kumne ha ka kot khubor “*Ka Thymnei*” * — “Katno ngi sngewburom ia k1 jong I Pahep Rabon, Radhon bad Jeebon k1 nongthoh kot Mawmluh-Sohra kiba la seng ka nongrim kaba skhem bad khilaiñ ha ka thoh ka tar Khasi Don shisha k1 jingduna hangne hangtai bad bun na k1 rukom peit bishar jong ka juk mvnta, hynrei ngi dei ban sngewsarong ia kine k1 kpa tymmen jong ngi kiba la leh kat kine kiei kiei ” *

U Radhon Singh Berry u la pyinkhreh ruh ia kawei ka kot “*Ka jingphla ka Niam Wei Blei*” ** hynrei um shem la lah ban pynmih pyrthei ia ka Kane ka jingthoh jong u ka don 33 tylli k1 lynnong

Nangta pat ha k1 snem ba hadien ngi shem ba k1 jingthoh u Radhon Singh Berry k1 la paw ha ka kot khubor “*U Nongpyrta*”***

* ‘Ka Thymnei’ — Ka dei ka kot khubor (Magazine) kaka la pynmih ha u snem 1961 da ka Cultural and Recreation Club Jaiaw *

** “Ka jingphla ka niam Wei Blei” Ka Manuscript jong kane ka don bad I Bah Kynpham Singh (bam kwai ha Duwan U Blei).

*** “U Nongpyrta” — Ka dei ka kot khubor uba la pynmih ha u Jylliew (June) 1921. *

Kita kɪ jɪŋthoh kɪ long kɪn harum :—

- (1) “Kɪ jɪŋkyntiew mynsiem” Kaba la pɪnmɪh ha u Jylliew, 1921.

“Suk kɪba riewbha
 la kɪba riewspah,
 Suk kɪba bhəbriew
 la kɪba bha dɜr
 Suk kɪba tɪpsŋɪ
 la kɪba kheɪŋ sŋɪ”

- (2) Kaba la pɪnmɪh ha u Lber-laɪoŋg, 1922

“Suk kɪ pukɪr
 la kɪ Jamɪndar
 Suk kɪ luk
 la kɪ syiem
 Suk kɪba peɪt ngor
 la kɪba thɪah sɪaŋg
 Suk kɪba thanda
 la kɪba kynsan
 Suk kɪba tɪpbriew
 la kɪba ɪthuh briew ”

U Pahep Radhon Singh Berry u la long uwei na kɪ nongteɪ
 ɪa ka ɪɪŋg ka sem ka thoh kot thoh sla u Khasɪ, ha kaba kɪ
 khun ka Rɪ kɪn ɪaɪ kynmaw bad pyɾto ɪa ka jɪŋsneng jɪŋkhrəw
 kɪba u la aɪ lɪŋgba kɪ jɪŋthoh bakordor ba u la pɪnmɪh.

1. 45 ‘ Kɪ kot khubor bad kɪ kot Khasɪ (p 10 p. 3, p, 18 p 7)

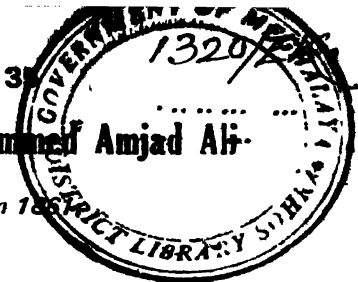
2. Soso Tham Birth Celebrations Souvenir (p, 42)

3. “Ka Thymmeɪ” [Vol I. Lber 1961—“ Ka jɪŋduk ka ktien Khasɪ

U Sheikh Mohammed Amjad Ali-

Sngi kha — Kumba ha ka snem 1888

Sngi iap — 14 1 1926



Ka long kaba phylla ban tip ba u Amjad Ali u bym dei U Khasi, hynrei u ia pynmih ia ki poitri Khasi jong u ha ka kot kaba u la jer kyrteag :

KA MYMTOI

Dykhoh I

Lane ka Kot Bait (Poetry) kaba Nyngkong

U la pynmih ia kane ka kot na Laban, Shillong ha ka snem 1888, bad u la phah shon ia ka ha ka Baptist Mission press, Calcutta

Ha ka sla kaba nyngkong jong kane ka kot ngi shem ia kine ki ktien —

“Wat kynnoh pop ia ki briw
Lada phi shem ki jinglait :
Namar ym don tang uwei ruh
Ban lait na ki jinglait
Jing pynbeit sngowbha

A.A.”

Ha ka ktien lamphrang jong kane ka kot (20 tarik Risaw, 1888), u Amjad Ali u ong kumne “The want of an elementary poetical work in Khasi for the use of Khasi Children has long been felt ”

“There are doubtless, many persons more qualified than myself to supply the want, but as none of them have come forward, I thought it best to lead the way by printing the following few pages which are the first of a series intended for the purpose ”

"I am conscious of the numerous faults and imperfection my work, and am well aware that I am not at all disciplined in the art of authorship. Still I hope that these few pages may be treated with kindness as an encouragement, at least to Khasi poetry, and I may be allowed ample quarter on account of the poorness of the language."

Ha kane ka kot, ki don 18 tylli poitri :— Step , Byneng U Blei , ka jingstad , ka jingim , ka jingalhia , Synshar Ri Bilat Synshar Ri Khasi Niam , Ieng 'Riw Khasi ; Topu , Jingshisha U Trai bad u Baduk , u Lobli , Jingruai ia khlad , u Nongkhai bad u Napit , 'Tiew-pathai-khubor, Jingshad Khasi Nalor kine, ka don ruh kawei ka jingthoh — *shi lynnong ki jingong* '

U Amjad Ali u sdang ia ka jingrwai da ka — 'Step' —

"Ka miet la leit, baroh la peit,
Ki briw ki la khie
Jingdum la duh, syntiew la puh,
U bynai u la rih
Sngi la poi, jingshai la roi,
Khlur la jah jar."

Shaphang ka jingkhraw jong 'U Blei,' u rwai pynkut da kine ki ktien —

"Kynmaw kynmaw ki ktien jong U
Kynmaw kynmaw hukum jong U
To khmih ia ki jingtrei ruh
Wat leit klet ia U shuh " (U Blei)

Ban loh ia 'ka jingstad' bakordor u kyn'u ia ki nong-pule kumne —

"Ko nong-pule : maphi baroh
Hikai hikai, hikai jingstad
U soh jingim hangta phin loh,
Ba phi'n suk mynsiem artat." (Jingstad)

U nongrwai u ong ba ka 'Niam' ka long ka jingim hok bad
kata ka lam sha U Blei .—

"Alhia, lyrti, Sarong, Bishni
Lamlar jingtuh. Jingtuh.
Ba'n leit hajan kim loh lynti .
Jong u lajba't niam hok " (Niam)

Haba u phai sha ki Khasi, u kyrsiew da kine ki ktien —

"Synshar, synshar, 'Ko' Riw Khasi !
To Synshar hi iaphi,
U Blei U'n rap baroh iaphi
Ba'n synshar maphi hi." (Synshar 'Riw Khasi')
"To ieng, to ieng ko 'Riw Khasi ,
To ieng na la jingshong badum ;
Da ka jinghok paupoh lade,
Rah u ding duh rah u sum." ('Ieng Riw Khasi')

Kum uwei na ki nongleit peit kai ia 'Ka Jingshad Khasi,
kaba itynnad bad ha i shongkun um lab khlem da buh ha ki
jingthoh ia kaei kaba u la iohi bad lohsngew —

"Jingtem la tem muri la put,
Kir'hik kinthik la shad ,
Kynthei hapteng, shynrang sawdong,
Wa ! ka jingi tyonnad "

Haba u phai ia ka khmat sha ki thei-sotti kiba shad
hapteng lypung u iohi kumne —

"Ki 'thei-sotti kynthei Khasi,
Ki jaiñ-sem shad laphong ,
La deng kyping, kynjiri-ksiar,
Siar-khang, kinjiri-wah-dong,
Pansngiat ki la buh ha ki khlih,
Syngkha, mahu, ki don,
La bat rumar rusom ha 'kti
La deng bajubon,
Ki tat, shandang, ki 'saikhyllong,
Lyngkyrneng, konopad.
Kynjiri khadu, ki 'siarshrong,
Bad kiwei laiphew jaid"

Haba u phai sha ki shynrang bashad sawdong ia ki kynthet,
u iohi pat kumne :—

“Shynrang ba nang kiba la spong
La don thua, rynnaw ,
Symphiah la bat, la phoh jimphong
Tymmen bad ki khynraw
Kynjiri-syngkai, kynjiri-tabah
Mynjili bad shan 'dang,
Konopad bad kynjiri-rupa,
La deng shynrang ba nang
La deng 'siar-shrong, kyping sati'
La king stih, waitlam —
(Kum riwthyma ba mynhyndai)
Jamdor, ryngkab, ki khnam ”

Ha ka jingrwai 'Lobli', u Amjad Ali u buh ia kine ki
kyntien —

Ka ding ka bur ha neng ka kiw
Hangta ruh u'm ioh hi,
Ka met ki jain ki la sydang
Ba'n ing hangta jong u ?

Kane ka jingrwai u Lobli ka pynkynmaw ruh ia ngi ia ka
jingrwai '*Kasabianka*' ba la pynsha ka Khasi da u Dr John
Roberts ha ka kot-*Khasi Third Reader*, kumne —

“La pluh ka, lieng ki nongiapom
Ki phet sa tang ma u ,
Ka thyliej ding ka bam, ka dom,
Ym don jingkyrmen shuh ”

Ha 'ki shi lynnong ki jingong,' u Amjad Ali u buh 33 tylli
ki jingong kiba kordor bad kiba long ki jingmyntoi bakhraw ia
ki nongpule Kine harum la sot katto katne na kane ka
lynnong :—

1. “Ka spah ka long na ka bynta ba'n pynsuk ia la ka
jingim, hinrei jingim ka'm long ba'n kynshew spah ”

8 “Ka jingai iet bad kiba sniew ka long ka jingiashun
bad ki ba bha. Bad ka jing ia map ia ki nong pynshitom ka
long ka jingpynshitom ia kiba shah shitom

10 "Kito ki b'ym ju iarap ia kiba duk, ki'n shem jing-shitom na kiba khiaw."

14. "U 'riewbha bad u baduk ki ia shem lang ha juh, U Blei u long u nong-thaw jong ki baroh arngut "

30. "Ka jing pyinkheih kular ka long ka jing pyinkheih turom phi'n byteng pat da kaei ? Wat long shympromg kinriah da din, bad wat nguud ia la ka prie "

U S M Amjad Ali u la iadon bynta ruh ha ka Revised Committee ban pynmih ia ka Diktionary jong u Nissor Singh—*English Khasi Dictionary* kata la pynmih pyrthei ha ka snem 1920 Ha ka preface (September 1920) jong ikane ka kot - *English Khasi Dictionary*, u A. W. Dentith, Esq M.A-I.C.S. D C Khasi and Jaintia Hills u thoh kumne —

" . Agreeable to the sanction conveyed in Government letter No 4445 C dated the 30 3 -1907, the late u Nissor Singh prepared the manuscript of this Dictionary which was revised by a committee composed of the following gentlemen

"The Deputy Commissioner (Mr F E Jackson
(Mr L O Clarke and
(Mr. B C Allen

"Rai Sahib Dohory Ropmay, u Hajom Kissor Singh, U Nissor Singh (The Author)

"The committee here assisted by the following gentlemen to each of whom was allotted for revision the manuscript of one or more letters of the Alphabet

"The Rev Walter Firminger (now Arch-Deacon of Calcutta), the late Rev C L Stephans the Rev J C Evan and Khan Sahib Amjad Ali to whom the bests thanks of the committee are due "

"After having been passed by the Revision Committee the manuscripts were sent to the Secretariat Press letter by letter. . "

Kum u nongthoh kot, u S. M. Amjad Ali u la long u nong mait lynti ia ka thoh ka tar Khasi ha ka liang ka poitri. Lah ban ong ba u long uwei na ki Lurstep ha ka liang ban thoh poitri ha ka kiten Khasi

U Morkha Joseph Chyne

Sngi kha .—

Sngi iap 6. 10. 1921

U Morkha Joseph Chyne u la pynpaw nyngkong eh ia ka sap thoh kot jong u lyngba ka poitri "*U Sirlapalang*" Kane dei ka khanatang shaphang u Sirlapalang bad la ka kmie, kaba la thoh ha ka poitri kaba 4 lai bad ka idon haduh 51 dkhoh La pynmih nyngkong eh ia kane ka poitri ha "*U Nongkit Khubor*"* ha u Nohprah (Dec) 1891 (p, 23-23).

Kane ka poitri — "*U Sirlapalang*" ka wan paw pyrthei pat hadien ka jingiap jong u, ia kaba ia pynmih ha u snem 1967 da u khun jong u, u H James Tham, ha ka kot — *Ka Ryngkap ne ki Poetry Khasi*

Ha u Naitung (July) 1894 jong '*U Nongkit Khubor*' ngi shem ba u Morkha Joseph u la a 4 dkhoh ka poitri ia kaba um shem la jer kyrteng Ha ki dkhoh kiba nyngkong u thoh kumne :—

1. "Ka jingieit U Jisu ia nga
B'u shah halor ka diengphna,
Ba nga'n loh lait ka mynsiem jong nga,
Te ym don ba lah ong shuh '

B'u iet ym don ba lah ban ong shuh '
B'u iet ym don ba lah ong shuh '
Ka jingieit b'u Jisu u iet ia nga
Te ym don ba lah ong shuh '"

*"*U Nongkit Khubor*" — Ka dei ka khubor kaba nyngkong eh ha ka ktien Khasi na ka bynta ka Ri Khasi bad Jaintia. La pynmih ia ka ha ka snem 1889, da u Sahep William Williams ban pynphrang ia ka khubor jong ka niam Khristan (Sngewbha peit ruh na ka kot,— Ki kot khubor bad ki kot Khasi — p-2)

Ngì shem ba kane ka poitri jong u Morkha Joseph ka iasyr-tem bad ka jingrwai No. 318 kaba ha—*Kot Jingrwai ban mane ia U Blei ha Ri Khasi Jaintia* jong ka Balang Presbyterian Ka dkhoh kaba nyngkong jong kane ka jingrwai la long kamne:—

“Jingieit U Jisu Trai ia nga
Ha diengphyna shyrkhei ban shah,
Ban siewspah ka mynsiem jong nga,
Ym don ba lah ban ong ”

Jingieit jong U bym lah ban ong,
Jingieit jong U bym lah ban ong,
Jingieit U Jisu Trai ia nga,
Ym don ba lah ban ong ”

Hadien ba u Morkha u la pynmih pyrthei ia ka poitri—*‘U Sirlapalang’ kaba 4 lain* u la thoh pat sa *‘U Sirlapalang kaba 10 lain* U khun jong u, H James Tham u ong “Ia kane ka poetry katba nga lah ban lum, I pa jong nga I la shna mar bud bad kaba 4 lines tang ba i’m shym la publish satia ia ka, dei ha kine ki snem imat ba i la thaw ia kiwei kiwei pat ki ki poetry lem ruh ki translations ” Shaphang ka poitri — *‘U Juma bah ha ri Khasi’* kaba la jia ha ka 12 tarik u Jylliew 1897 (ha ka sngi Saitjain ha ka por 5 baje janmiet) u la thoh 38 dkhoh

Ha ka por ba u Morkha Joseph u dang long u Pastor ia ka Balang Nongrmai, ka Revival ha Ri Khasi ha ka snem 1905 Na ka poitri jong u = *‘Ka jinghiar u mynsiem ha Ri Khasi lane ka jingwan i U Blei jong ngi’* ngi lah ban sngewthuh ba u don ka jinggeit jong u ia ka Revival

Ha ka snem 1934 i khun nyngkon jong u Morkha Joseph i Sidney Tham i la pynmih ia ka kot—*Ka jingplied ia ka kitab ingpynpaw jong u loanis*. Ha ka bynta kaba shadien jong cane ka kot, ngi shem ba i Sidney Tham i la buh ia ki poitri ong u Morkha Joseph, kita ki long kine — Ka jingdem jngoh ki Angel, jingpynpaw VII 14, ka Lyngkha ka ri Wales, ka spah arieh (Luke-VI-24), ka jingkha ia U Jisu Khrist (Math-1.23) lai tylli na kine ki poitri ngi shem ba pynmih pat ha ka kot — *Ka Ryngkap na ki poitri Khasi*

Ka Fyngkap ne ki poetry Khasi ka dei ka kot kaba la lum lang ia ki poitri jong u Morkha Joseph ia kiba u la thoh la kumno kumno shuwa ia ka snem 1880 haduh 1916. Ki poitri jong u kiba don ha kane ka kot ki long kine — U Sirlapalang (4 laiñ), U Sirlapalang (10 laiñ), Ka jingmaian shong skul, U Juma! bah ha ri Khasi (12 6 1897); Ka spah barieh, Ka jingkha ia U Jisu Khrist, Ka jinghiar U Mynsiem ha ri Khasi lane ka jingwan U Blei jong ngi (1905), Ka jingdem jngoh phylla ki Angel Nalor kine don ruh sa phra tylli ki Translation — U William Tell, Ka Phawar ki Rom hyndai, Ka miet shuwa ka thma Waterloo, Ka jingtep jong kiba ha ling (F Hemans), ki jingkyshew ka duriaw (Mrs Hemans), ka jingiam briew ha lum jingtep, u Boiraki ka ri them bad ka VIRGINIA.

Shaphang '*U Sirlapalang*' (4 laiñ) kaba don 51 dkhot u nongrwai u sdang nyngkong ia ki jingkreñ lam jingmut ia kaei kaba ka pyrthei u Khasi ki tip:—

“Tang ki ktien pait dohnud jong ka,
Ki dangsah ha u khun bynriew,
Ia ki pateng-la pateng la iathuh khana
La buh miam buh rukom iambriew ”

U sdang pat ban iathuhkhana shaphang kumno ka kmie u Sier ka sumar sukher ia la u khun thep mynsiem —

“Hateng la i khun ka pynthiah,
H'i jaka ba la wad shitom,
Pynban la kynjah ka'm lah b'an shaniah
Ioh nongshun bym iohi u don ”

Hapdeng ka jingsumar sukher ka sneng ka kraw artad ia la u khua —

“Sumar ho khun mynta kynmaw
Jingsneng ka kymie jong phi to sngap
Ha ka shi-hajar sngi phi lait mynsaw
Hynrei ha ka shi sngi ban iap.”

Ynda ka la ishngaiñ ia u khun na ka ri u 'langkhaiñ u langñiuh ki wan kiew pat sha ri lum ha 'Khyndai Umtong'.

Hynrei u khun bynriew ryngkat ki ryntieh ki khnam ia u Sierlapalang, u khun iuh jutang ki wad da ka hukum ki 'lei Shillong Hapdeng kata ka jingkulmar ka kmie ka poi shawei u khun pat u la kvllon ha u 'nam blei ka hok Ynda ka kmie sier ka la buddien ia la u khun bajah, ka shem pat mynstep ba u sierlapalang u don ha rynsan ba bah u khun bynriew Hangne ngi iohi ia ka jingieit ka kmie ia la u khun ba ka thom khlem jingsheptieng uta u paidbah Ka sdang ka jingiambriew jong ka kmie sier ia la u khun ka da niewtann ia la ka jingsumar sukker, ka jingsneng jingkraw naduh bi dang khunlung haduh ki sngi ka jinglan :—

“Nga la ong to bam da u khah u lyngnai,
Ynnai u jangew u jathang,
Phi ong shaba dem ka mon wat khuslai,
Ia ia kiw sha ryngngi Shillong ”

Wat la u khun um don shuh ha pyrtnei bad ka, hynrei ka jingpangnud kan ym dam —

“Ynda la thait kane ka shyntur
Bad kine ki khmat ruh la dum
Ynda ngiah dohnud da jingkhuslai jur
Nga'n lai ud ruh junom junom ”

‘Ha ka poitri *U Sirlapalang*’ kaba don 38 dkhoh kiba 10 laiñ kawei (lait nok ka dkhoh kaba 32 ka don tang 8 laiñ u la pyniar, pynbha bad pynthymnai ia katei ka poitri 4 laiñ) kaba 51 dkhoh ‘*U Sirlapalang*’ kaba 4 laiñ ka don, tang 204 laiñ katba kaba 10 laiñ pat ka don haduh 378 laiñ lajan arshah la pynheh pyniar ia katei kaba nyngkong Kane ka poitri kaba 10 laiñ, kaba iathuh shaphang ka jingsumar sukker bad ka jingsneng jingkraw ka kmie Sier ia la u khun ka la kham shoh shibun. Ka jingiathuh hadien ka jingiap noh u Sierlapalang ka long kaba bniah bha Na ka jingiam paitdohnud jong ka kmie sier ia la u khun ba thepmynsiem bapli uba la shu iap khyndraw dang phuh, ka la hiar pateng ba u khun bynriew :—

“Ah ka jingpangnud ka kmie,
Ka pyrtnei sngi shiphang,
Nusip u khun marwei phrasngi
Kum *U Sirlapalang*

Ka jingiam paitdohnud jong ka,
 Ka sah h'u khun bynriew
 La hiar pateng iathuh-khana,
 Ka niam rukom iambriew,
 Bad la bat u khun Khasi
 Ka jingput sharati "

Ha 'U Sirilapalang' (4 lañ) ngin shem ba u Myllung um da salia eh ia ki tara haba ka jingmut ba shisha ka biang. Ia kata ngin shem kum ha kine ki dkhoh — 5, 6 11 18 44, bad kiwei de Shim ia kane kawei ka dkhoh —

* Ki leit ban wad i'u khun marwei,
 Hangta u khun ka iuh jutang ,
 Ban wad ia ka kypat ka dum ba la rai,
 Da ka hukum ki 'lei Shillong

Ha kine ki artylli ki poitri 'U Sirilapalang,' ngi shem kyirhai ki ktien tymmen bad ki ktien shoh jingmut ba u Morkha Joseph u pyndonkam, 'kum kine — i'u 'langkhaiñ u 'langñiuh ki la ngiah ki wan kiew sha khyndai Umtong u khun ka iuh jutang, la pynnoh u 'mamblei ka hok na Muluk Khadar Lyngdoh, ka lung ka pashor ki la neiah win irr ka Iew Luri Lura, u khun u khun ka iuh jutang, bad kiwei kiwei Ka rukom buh ia ki ktien ha ki jingjia ki long kiba shoh jingmut bad pynshai ia ki nongpule Nalor kine, u myllung u la pynsnoh ruh sha ka jingngeit niam u Khasi, ne ka jingkhoh sakha ia ki lum, radbah ka ri

Ha 'ka Maian Shongskul' u rwai kumne —

"Dang shu shai synnia khnai,
 Sei ka por shit rhem
 Tang phi la jop ka step phyrnai.
 Ka ngi tyngshai kan dem,
 Kum u dieng soh wei khet na trai
 Ki Soh la ioh ha jem
 Bad ka khie step tang lah shibnai
 Phin jop baroh shisnem "

Ka poitri shaphang — ‘*U Jumai bah ha Ri Khasi*,’ ka lon :
ba u lum jingtip bad u la batai bniah bha ha ki 38 d khot —

“Dang ia bam ia dih, dang iathung ia tep;
Ki dulan ki paki la dang pyndep,
Ki bri ki khyndew ka jingthung byllem
Baroh, tang shi khyllipmat ka um hin ”

Ka j nggia ka bym shym poi pyrkhath, ka ri ka hap ha ki
jingschsath —

“Kiwei ki mong, khein bad ki mynsaw jur,
Kiwei set kut ki iing ba ki’m lah tur,
Kiwei shiteng ka met ban ka kyarah ,
Bad kiwei la tep, ki iap-kut hapoh.”

‘*Ka jinghiar u Mynsiem ha Ri Khasi*’ (1905) ka leng ka
poitri kaba jrong bha kaba don 99 d khot. Ngi shem haduh
katno u ringdur ia kito kiba duwai shitrhem .—

“Kum i khynnah bathait mynsiem,
Ha b’i kynjoh jingbam,
Na kti u kpa, tad i’m kot shim,
I kyllon noh i iam ”

Ha ka bynta bakut jong kane ka poitri, u buh ki jingduwai
kumne —

“Ah Blei, klet noh ki pop jong ngi
Ka jingklet Blei jingduh
Ynda poi por bad khein ia ki,
Junom wat kymaw shuh.”

U Morkha Joseph u la pynwan ruh sha ka ktien Khasi ia
‘*U William Tell*’ — kaba iathuh Shaphang u nongaplangbrot u
riewdonnam ka Switzerland uba u kyrteng u William Tell. Ka
jingbym nang ban leh burom jong u ia la u nongsynshar, u hap
ha ka apot ban siat ia u apple ba buh ha khlieh u khun na ka
jingjagai kaba sawphew jam. U paitbah ia u nongsynshar u
khih bitar, kumno u khun un lait pat, ka jingahlur bad ka
jingiaw mynsiem u khun, ka jingbieit siat u William Tell, u

khun u lait na ka jingiap Kane ka poitri ka a1 mynsiem shibun
ha kaba ngi dei ban phai khmat sha U Blei Trai Kynrad —

“U Blei bahok, U Blei ba bha,
K1 khraw ki'm jah burom ”
K1 rangli ki juki U'n da
Iaroh ia U junom ”

U Babu P. M. Pugh u thoh pat kumne shaphang kawei ka
translation jong u Morkha Joseph — “Ka poitri kaba dei
shaphang ‘ka phawar ki Roman Hyndai kaba la thaw ha ka
snem 360 jong shong Rom’ la ka long ka Translation, hynrei
ka long ka poitri kaba kordor shibun eh Ka banyngkong ka
long eh na ka jingarmynsiem ia kano kano ka jaitbynriew , ban
don ki riwshlur kiba kum kine Kaba-ar ka long ba la lah”ban
buh ha ka dur kaba sngew kumba da ioh1 ia ka jingiapom-khlieh
jong ki riwshlur hapdeng jingkieng Kaba lai pat ka jingiathuh
bniah naduh iba rit ria kan a1 bor a1 mynsiem ia ki nongbud
rukum hadien habud ban pynmih ia ki epik jong ki ha ki rta ki
ban dang wan ”

Ka jingpynykylia Khasi jong u shaphang — ‘ka miet shuwa
ka thma Waterloo’, ka jingiam briew ha lum jingtep iingmane’
‘K1 jingtep jong kiba ha iing bad ‘ka jingkyshew ka Duriaw, ki
long kiwei pat ki jingtrei baradbah jong u Morkha Joseph

‘Ka jingkyllia Khasi ia ‘KA VIRGINIA’ ka la long kawei pat
ka jingtrei baradbah jong u Morkha Joseph Hynrei ia kane
ka jingrwai u khun jong u, u H James Tham u la pynmih ha
ka kot kumba ka long ne ioh na ka manuscript kaba ngin shem
ba bun na ki lai1 ki bym don ktien shuh na ka daw ba la dam
la jot bad la dkhaw da ka jingrim ka jingthoh. Kane ka poitri
ka don 286 lai1. Ha ka sienshon banyngkong (1967) jong *Ke
Ryngkap*, u H James Tham u thoh kumne — “Toi nga kwah
ban pyndap ia ki kyntien ba la jah noh lada ka long kaba lah
ia nga ban leh kumta Hynrei nga iehnoh ha ka jingstad jong
phi ki nongpule baieit, ban pyndap ia ki jingduna jong kane ka
drama. (?) U khun jong u H. James Tham, u Barlow
M. Lyngdoh u thoh pat kumne :— “Naduh ba la phah shon
nyngkong ia *Ke Ryngkap*, i pa im shym la hun satia ia ka

jingjah noh ki katto katne ki ktien na kane ka poetry *Virginia* ia kaba la pynkylla sha ka ktien Khasi da i Parad. Kumta i la iai nyrshang ban pyndap ia ki, bad ia kane ka kam la lah ban pyndep tad haduh ba in da la ioh ia ka '*Lays of Ancient Rome*' Ka jong u Lord Macaulay Ym tang ba i la pyndap ia ki ktien kiba la jah noh jong ka poetry hynrei i la pynwan ruh sha ktien Khasi ia ka ktien lamphrang jong katei ka Poetry bad la shon ruh ia ka ha kane ka Second Edition ha ka lynnong XVII" (*)

Nangta pat shaphang ka poitri - '*U Boireki ha ri then*' u Babu F M Pugh u thoh pat -- "Ka long kaba sngewynnad ba la ka rukom. bad hangne ngi iohi ia ka liang ba biria-rai u poet shaphang ka kam ialang samla kum u tymmenbriew Ka long kaba shongkhia kaba pyni ba ka jingieit bashisha ka thom ia ki jingeh baroh phar iong ka jingim" (*)

Nalor kine ki jingthoh kiba pynmih ha "U Nongkit Khu-bor", ha ki kot -- *Ka jingplei ia ka Kitab Jingpynpaw jong u Ioanis* (da I Sidney Tham), bad *Ka Ryngkap ne ki Poetry Khasi*, ngi shem ruh sa kiwei de ki jingthoh jong u Morkha Joseph, kum kawei kaba u la jer kyrteng -- "*Ka Jingngelt*" Hynrei ka jingeh ia ngi ka long ba ngim da tip thikna shuh la u la pynmih pyrthei ne em ia kane ha ka dur jong ka kot Hapdeng ka jingwad da u ksiew jong u, u Barlow M Lyngdoh ngi shem ba katto katne ka bynta kam don shuh, bad ka sah sa kine -- Lynnong IV haduh VIII Ka Lynnong IV -- 'Ka lad babit jong ka jingim', ka Lynnong V -- 'ka bor jong ka', Lynnong VI -- 'Halor ka hukum', Lynnong VII -- 'Ka jingngeit leh', Lynnong VIII -- 'Ka jinglong ki hym ngeit, Kane ka jingthoh ka dei shaphang ka jingngeit ha U Jisu Khrist'

Lehse kumba ka paw, u Morkha Joseph Chyne u long u myllung Khasi banyngkong eh hapdeng ki Khasi Hynrei ki jingtrei ba bun jong u ha ka liang ban pynroi pynsan ia ka thoh ka tar u Khasi ki shong sah ha ki jaka barieh -- Kumta u Jismot Chyne u pynsngew ha ngi shaphang jong u kumne --

"U" tiwemationg tawah diengbah,
Ha 'Law rudnong haba kynjah,
Kyrphum i phieng sha bym poi peit,
Iewbih subsieng tang sha bneng beit "

Nangta p-t, U Dr Radhon Singh Lyngdoh u ong ki mæ shapbang u Morkha Joseph kum u myllung — “Ka jaitbynriew Khasi kan iai peit ia u khun u Mawmarok ne Mawmanr, kum u shotshan bad kum u mawkhrum, kum u 'sekhleik' jong ka jaitbynriew bad ka Ri” *

Na ki artylli ki poitri — ‘*U Sirlapalang*’ ngi iohi ia ka mynsiem iet ri jong u Na kiwei ki poitri ba u la pynkylla sha ka Khasi, ngi shem kumba u la plie ia ka jingkhaw shabar ha kaba ngi lah ban iohi ia ka pvrkhat pyrdaiñ jong kiwei pat ki jaitbynriew U Pastor Morkha Joseph u la buh ia u mawnongrim ka poitri Khasi bad u la long u nongpynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi

1,2,3,4,5 Morkha Joseph — Ka Ryngkap (1978)
(p iv, vii, xvii, p 70, 77, xvi, i)

6 Soso Tham Birth Centenary Celebration
Souvenir (1873) (p 47)

U John Roberts

Sngi kha . 16 2 1842

Sngi iap 23. 7 1908

Ha kɪ snem ba u John Roberts u dang don ha ka Normal School ha Nongsawlia, la ong ba u la ioh lad ban ribais bad pynbha ia kɪ kot Khasi ba la pynmih mynshuwa ia kiba la kylla Khasi da u Sahep Thomas Jones U Dr R S Lyngdoh u ong pat kumne shaphang u John Roberts — “Kumta u la pyndep lut ha kaba ribais bad pynkylla Khasi lut ia ka *Rhodd Mam* baroh kawei bad u jer kyrteng thymmai da ka *Kot Tikir* Ha kajuh ka por u la pyndep lut ha kaba pynwan sha ka ktien Khasi ia ka *Hyffordawr ne ka kot Leiphew* baroh kawei bad u aɪ kyrteng da ‘*Ka Kot Nongialam*’ U la lah ruh ban ribais bad ban nangpynbha ia ka translation jong ka Mrs William Lewis, kata ia Ka *Jinglaid u Pilgrim* kaba la mih pyrthei naduh ka snem 1867 Ia kitei kɪ kot baroh lai tylli la pynmih da u Rev John Roberts ha ka snem 1882 ⁽¹⁾ *Ka Kot Tikir* kaba la shna ha ka rukom kɪ jingkylli bad kɪ jubab na ka jingiathuhkhana ba bha na ka bynta kɪ khynnah kaba la shim na ka ktien U Blei *Ka Kot Nongialam* — Ka dei ka kot kaba la thoh ha ka rukom kɪ jingkylli bad kɪ jubab ia ka ban shemphang ia ka jinghikai shong tynrai jong ka niam Khristan.

Ha ka snem 1883, u John Roberts, u la pynmih ia Ka *History U Jisu Khris* ia kaba la pynkylla sha ka ktien Khasi na kaba la thoh da u Sahep William Lewis La pynkhreh ia kane ka kot na ka bynta kɪ Skul Pynpaw Sngi U Blei ha ka Balang Presbyterian. Ia kɪ lynnong la thoh kumne ter ter — (1) Naduh ba la kha ia U Trai jong ngɪ, haduh ba u la leit sha Jerusalem haba u la khadar snem ka rta ; (2) Ka Jing pynkhieh ia U Trai jong ngɪ aɪ ka kam kaba paw jong U , (3) Ka Jingtrei U Trai ha Jerusalem bad Judia (4) Ka Kam U Trai ha Calilala , (5) Ka Kam U Trai ha Perea bad Judia ; (6) Kɪ Kyntakiba khatduh U Trai ka jingmih pat jong U bad jingkdew jong U Ia kɪ jubab la buh lyngkot katba lah, khnang ba kɪ khynnah kin spel ia kɪ bad ban pynmien ia kɪ nongspel ha kɪ ktien kɪ jingthoh Bakhuid.

Ki jingkylli bad ki jubab ki long kum kine —

(1) Hangno la kha ia U Jisu Khrisť ?

Ha Bethlehem Judia, ka shnong u Dabid (Ka bynta I)

(2) Ha ka por aia ba la pynkyrteng Jisu ia U ?

Ha ka por ba la ot sher ia U, haba u la phra sngi ka rta, (Ka bynta II)

(3) Uei uba la pynbaptis ia U Jisu ?

U Ioanis u Nongpynbaptis. (Ka bynta III)

Ha ka snem 1884, u John Roberts bad kiba ha iing jong u, ki la leit shuti sha Wales bad ia ka Normal School la pyniaid da u Sahep Griffith Hughes. La ong ba ka dei ha kane ka por ba u John Roberts u dang don ha ka shuti ha ri Wales ba u la phah shon bad pynmih ia *Ka Testament Barim (Ki San Kitab)*. Kane ka dei kaba u la *ribais* bad pynbha ha ka por ba u dang don ha ka Normal School Nongsawlia. Kane ka dei ka jingtrei baradbah jong u. Kum ban shu pynkynmaw ha ka snem 1868 bad 1878, ka British and Foreign Bible Society, London ka la pynmih ia kine ki kot niam —

1. *Ka Jutang ka bathymmyi ka jong U IIsou KHRISTOS Uba U Nongpynim jong ngi haduh ka U shithi u Philimon'* (La shon - 1868)

2. *Ka Jutang ka bathymmai ka jong u IIsous KHRISTOS Uba U Trai bad Uba U Nongpynim jong ngi (kaba la kylla sha ka ktien Khasi na ka ktien Grik) —*

(La shon — 1878) * Ha ka snem 1886, ma u bad ka Mem jong u ki lawan phai biang shane. U la shimiti biang ia ka jing-pyniaid ia ka Normal School bad u Sahep Griffith Hughes u la leit noh sha la ka ri

Ha ka snem 1887, u John Roberts u la aiti noh ia ka Normal School hapoh ka jingpyniaid u Sahep J Ceredig Evans.

* Sngwbha peit na — Ki Kot Khubor bad ki kot Khasi (p 62-63)

Halade pat, u la shimti kum u Principal ba nyngkong eh jongka Theological Institution ha Nongsawlia. Ha kane ka skul niam la ai jinghikai pynshai bad pyntbit ia ka Evangelist ia ka Ktren U Blei ha u paid Khristan. Ki kyteng ki nongpuie jong ka pateng kaba nyngkong ha kane ka Skul Theology ki long kine:— u Khnong, * u Amirkha **, u Sahon, u Sorkin, u Sahonrai, u Jobin Roy. U la don ha kane ka skul Theology naduh kaba sdang nyngkong haduh ka ngi ka jingiap jong u Kum u nonghikai u la pynpaw ia ka jingtbit, ka jingiar ka jingstad bad ka bor sngewihuh jong u U Mondon Bareh haba u batai ia u kum u Nonghikai, u la ong barabor haba u loh ki samla ki bym ia-ryngkat ha ka jingnang, u dei ban da btio ryngkat ryngkat ia ki baroh, bad um ju bynnud ia kano kano ka jingshitom tangba ki khynnah kin sngewthuh bad myntoi.

Ha ka liang ka jingpynroi pynsan jong u John Roberts ha ka thoh ka tar Khasi, u Dr R S Lyngdoh u ia thuh pat kumne — “ha ka snem 1891 u la pynmih ia ka *Testament Barim II* bad ia ka *Testament Barim III* bad kumta u la pyndep ia ka Testament Barim baroh kawci. Ha kane ka juh ka snem, u la pynmih ruh saw tylli ki kot pule na ka bynta ki khynnah skul bad kita ki long — *Ka Khasi First Reader, Ka Khasi Second Reader, ka Khasi Third Reader* bad *ka Khasi Fourth Reader*”, (2) Kum ban shu pynkynmaw, ha ka snem 1895 ngi johi ruh ba la pynmih pyrthei ia kawci ka kot — *Khasi Primer* da u Rev C L. Stephans Khadsawphra

Ia ka *Khasi First Reader* ym lah shuh ban loh mvnta. Kat kum na *ka kot pule kaba-ar* ba la pynmih da u Rev E Adam, Welsh Mission, u Rev. E H William ha ‘ka ktien lamphrang’ u thoh — “La kham slem shuwa ba un sa leit noh napedng jong ngi, u Sahep Dr John Roberts u la thmu ban pynmih ia ka kot Pule ka Baar, bad u la lah thoh ruh arphew lai tylli ki

* U Rev Khnong u dei u kpa jong u Babu Ondromoney Kharngap-kynta. U long Nonghikai uba nyngkong napedng ki Khasi ha ka Cherra Theological Institution. U la thoh ruh ia ka kot—Jenesis bad History hapedng ki Testament

** U Rev Amirkha Chyne — La kha ia u ha ka snem 1861. U dei u para jong u Rev Morkha Joseph Chyne. U la long uwei na ki shotshon jong ka Balang Presbyterien ha kane ka Ri. U la pynmih ruh ia ka kot—*Ka English-Khasi Dictionary*. U la isap ha Rangthong ha ka 22 9. 1944

lynnong na ka bynta jong ka. Ia kine ki jingthoh la shim kum ka nongrim jong ka kitab, bad la nangbteng sa katto katne lynnong Nga kyrmen ba kta ki lynnong shaphang ka Grammar kin plie lad ban sdang hikar ia kane ka Subject ha ki skul rit wat ha ki nongkyndong ruh ”

Ha kane ka kot ngi shem ruh ia kine ki lai tylli ki jingrwai—

Jingrwai ka Ri Sngewbha (3) dhot da—J R)

- (3) “Ki sim ha suiñ ki pah
 Ki iaroh haba rang ,
 Tang wan u slap ban kah,
 Ki keiñ ki sur ba bang
 Ki Angel ha byneng kim rai
 Ban tem duitara ha U Trai”

Jingrwai u Samuel (6 dkhoh da —u J R)

- (6) “Nga kwah te ban tyngshaiñ, ban khuid la ka nam

Kum Samuel hyndai, b'la sait da ka snam
 Ngan tieng ia ka bymman, ngan leit ia U Blei
 Ngan shong bad U junom hancug ka pyrthei ”

Jingrwai, U leit ia nga (3 dkhoh da-u J Roberts)

- (1) “Sngewbha ban ioh ka Khubor,,
 Ba lam ki Agnel Blei ,
 B'U hiar U Syiem ka burom,
 Ban shong ha ka pyrthei
 Nga tlot nga tip, nga pop ruh,
 La kumta tang ban phla,
 La wan U Trai ban pynim,
 B'U leit eh ia nga.

Ka jinglum jinglang bad ka jingpynmih jong u ia ki jingthoh ha Ka *Kot pule ka balai lene Ka Khasi Third Reader* ki kynthup ia ki jingiathuhkhana puriskam kiba lyngkot, ki jingrwai, ki essay, ki jingong. ka ‘Vocabulary’ bad kiwei kiwei de ki jingthoh — Ki jingiathuhkhana puriskam ki long kine— Ki Skei bad ki jakoid : u dngiem bad u khah u khla bad ki masi kyr tong, . ka miaw bad u myrsiang : ka jakoid bad u

myrsiang; u briew bad u bseih; ka pukni; ka miaw bad ka sniang, ka miaw bad ka khnai, u myrsiang bad nengthoh dieng; u briew bad u ksew; u myrsiang bad u shrie; ki shymprong ar tylli, u suri bad u khuo blang; u suri; u myrsiang bad u shrie; u nongrep bad u puka; u kulai bad u sing. Ha man ba kut kine ki jingathuhkhana u da buh artad bad ki jingsneng kiba long ka jingmyntoi ia ki nongpule. Ki Essay pat ki kynthup ia kine;—Phi taleh aiu ha kane ka sngi?, Ka jingpynlong ia ka pyrthei; ka rukom ka met haba hikai; Jingpynmien (kaba khreh lypa, kaba lai minot, kaba bniah, kaba khie step; kaba neh jingmut); ka jingshle; ka pyrthei; ki jingpyndep (ki jingeh, ki jingkynduh, kaba luifi jingmut), ka rukom shong skul; ka jingpyni rukom ia ka jinghikai. Ki don ruh ki jingthoh shaphang — Ka pop u Adam, u Abraham; bad u Joseph.

Ki poiri kiba don ha kane ka kot *Ka Khasi Third Reader* ki long kine—

'*Kaba beh ia ki nongshun*' (3 dkhot) Ha kane ka jingrwai la shim ia ka Jingjaipdeh, ka jingkhong khong bad ka jingshukor kum ki briew kiba sniew lai ngut. Ngim shah ia ki ban shong bad ngi, bad u samla u la kut jingmut ban beh noh ia ki.

'*Kasabianka*' (11 dkhot)—Ka long ka jingrwai shaphang u Kasabianka, u khynnah uba dang khadlai snem ka rta. U Kpa jong u u la long u rangbah ha ka lieng iapom. Ha ka thma hajan ka wah Nail, u kpa u la ong ia la u khun ban leh kawei ka kam, bad shen shen hadien kata u la iap ha ka thma, hynrei uta u khun um shym tip ia kata. Haba la pluh ka lieng, ki nongiapom baroh ki la phet iap, hynrei une u khynnah uba shlor u la nehden ha la ka kam, tad ynda haba ka dmng ka la poi ha bakhor, ka lieng ka la bthei bad u ruh u la iap.

"Ka pluh ka lieng, ki nongiapom.
Ki phet sa tang ma u;
Ka thylliej ding ka bam, ka dom,
Ym don jingkyrmen shuh".

Kane ka jingrwai—'*Kasabianka*' ka pynkynmaw ia ngi ia '*U Lobh*' jong u Amjat Ali kaba u la pynmih ha ka kot *Ka*

myntoi (1888) K₁ kyntien, k₁ba ia syriem bad katei haneng k₁ long kine' :—

“Ka dng bur ha neng ka kiw,
Hāngta ruh u'm ioh hi,
Ka met k₁ jai^h k₁ la sydang,
Ba'n ing, nangta jong u” (U Lobli)

Ka jingwai' R₁ Khasi' (6 dkhōt) ka pyni ia ka jingieit
U John Roberts ia kane ka ri jōng ngi :—

“R₁ Khasi, R₁ Khasi, nga iet ia pha,
Ka R₁ kaba iet' uba rim uba jah,
K₁ tymmen mynhyndai la ngam iohi shuh,
Jingkyndmaw ia k₁ kan ym duh ”

Lang : “R₁, R₁,
Nga iet tho^h tho^h la ka ri
Ngin kiew sha khlich, shaphrang ngin mih
Umpohlew jingstad ngin ia dih ”

Nalor kine, k₁ don sa ar tylli k₁ poitri — “Ka R₁ jingshai”
(4 dkhōt) bad “Jingwai ia k₁ R₁” (2 dkhōt).

Ha kawei ka lynnong u la a₁ arphew phra tylli k₁ jingong,
k₁ba long kum k₁ rukom kren sneng tymmen ba shoh jingmut
Kine harum k₁ long khyndiat k₁ nuksa —

- 1 Wei me la kohnguh, to pynhap ka syrwet umjer.
- 2 Haba lam u thyrnia, u ksai u shu bud.
- 3 Wat pynlong khāiang la ka dohnud
4. Khle^h la thang, jwat la bam.
- 5 La shong-jhie^h, la ieng-kynduh, la tur-shit dang bad la kynriah-kjam
6. Me leh be^h ia nga, mynta ngan ialeh bad me ngam don bor, hynrei u 'ingtyrkhong u sah.
- 7 Ia kat kane ka sat ngan da kynthet jymbui^h
8. Haba phi kren, to da tda'ia la ka lynthobdoh

Ha ka bynta ba shadien jōng kane ka iet u la buh ia kane
ka lynnong 'Vocabulary'. Kane ka jōng kum ka jōng maitphang

jong u ia ka 'Khasi English Dictionary' Kine harum ki long khyndiat ki nuksa :—

- 1 Akherka-sngi, n—appointed day.
- 2 Byrhuiñ n—Reddish.
- 3 Khawduh ad—completely separated.
- 4 Dub v—to care of, to keep.
- 5 Pathar ad—thoughtlessly, inconstant, disorderly
- 6 Urlong v—to happen, to come about.

Kane ka pynkynmaw ia ngi ba u Nisser Singh Lyngdoh Nongbrü u la pynmih ia ka kot—*Khasi—English Dictionary* ha ka suem 1906.

Ha ka kot—*Khasi Fourth Reader* u John Roberts u la lum lang ia ki jingthoh ia syriem kum kiba u leh ha ka *Khasi Third Reader* Ha ka liang ka puriskam ngi shem ia kine — U Jak bad u Jyntag (ka don San Bynta) Kiwei pat ki jingithuh khana ki long kine — Ka jingithuh paw u Misra (ka don ar bynta), u Uberto bad u Adorno, u Moses (ka don phra bynta) ka Tabanaki ka jong ki Hebru, bad ki Lyngdoh jong ki Hebru; Nangta u la buh ruh ia kine ki Essay .- ka jinglong ba lah ban shaniah, u briew bad la ka jingtrei, ka shini, ka jingiaid tawiar ka um, ka jingwankiew ki phareng ha ri Khasi, ka jingwainoh ka jingsynshar phareng Ka Ri India (ka don lai bynta), Ki poitri kiba don ha kane ka kot ki long — Ka Jerikho ba sarong (4 dkhot), ka Salm jong ka jingim (12 dkhot), kaba tep ia u Moses (8 dkhot); I ling la jong (2 dkhot), La dangsaw ka tyngab (6 dkhot), ka Synrai (2 dkhot), ki umjer (6 dkhot), Ri la ka jong—Ri Baier

Ha kane ka kot. u John Roberts u la lum ruh katto katne ki phawar Khasi. Kine harum ki long khyndiat kum ki nuksa :—

Haba 'leit thep Mawbah ne Pap bah' :—

“Kit kum-ba ka kyrbei, ho kit kumba ka langdikus,
Ba hukum hi ka bilei, ho ba hukum hi ka longkur.”

Haba '*iasiat thong*' . —

"Ka svrdeng u jasieh, u thyllich ka shoh thah,
To pynieng ka dieng-ryntieh yn iet ka dawbah."

Haba '*ioh dngiem*' —

"Ko mei ngiem lalu bam khun
Ko thei jylluiñ, ko thei lymphuiñ,
Ko kongsan ki laipheuw mrad
Ha ka lew Luri- lura te mo kynrad."

Ha '*ioh khlieh na ksen thma*' :—

"U didaw kum ia ka synduk, u didaw u bam dohkha
Ba yn sa khraw ka muluk ba yn sa khraw ka jaka "

Haba '*Shad wait*' —

"U Shohthah ia ka tham, u shohthah kum ia ka dieng-
dyngkhong,
Ba yn sah sa ka nam ba yn sa ka rong "

Ha ka bynta ba shadien jong kane ka kot, u John Roberts u la buh ia ka lynnong — 'Vocabulary' kumba u la leh ha ka '*Khasi Third Reader*'. Kane ruh ka long kum ka jingmaet lynti ban thoh ia ka Khasi English Dictionary

U John Roberts u iohi ba 'Ki ktien kynnoh' ki long ka bynta kaba pynriewspah bad pynkhraw ia ka ktien Khasi, Khambun na kine ki ktien kynnoh ki don la ka jingmut. Kumta u la sngewdei ban buh ia ki ha kane ka kot Kine khyndiat ki long ki nuksa na kiba ngi shem ha kane ka kot *Khasi Fourth Reader*. Ki noun—ka bneng—ka khyndew, ka lyngkha—ka risai, u klong—u skaw, ka hima—ka sima bad kiwei kiwei Ki berb—ia bam—ia diñ. sad—khyllong, mynsaw—mynsnam bad kiwei kiwei Ki Adjectib bahok—basot, bajot bapei, bathait—bajrem, bad kiwei kiwei. Ki adberb-parum—pareh (shong), rymbiaw rymboiñ, bad kiwei kiwei.

U la buh ruh lai tylli ki lynnong na ka bynta ki Adberb bad ki Adjectib, hanga u la ai ruh ka jingbatai ia ka jingmut

long ki. Kine ki long katto katne kum ki nuksa :— laid rathew (laid da phong da ki jain jot), march sia sia (march i kum ban duh mynsiem), kren lyngkut (bym bun ktien, hyare i kaba eh ba thar), hap sbak (kumba lympat ha tbiao); par sor (khlem da loh sngew), snoh phew rynjap (bym don bor la ka jong) · jong ktuk (iong i jakhla); jew sew (kaba jew jingmut), ni jin (kum u kpu ba lwet bha). Shaphang kine u ong :— “Ha ka ktien {Khasi kine ki adberb ki bun than eh bad ngim nud ban ong bangi la nang ha ka ktien Khasi, lada ngim pat lah ban kham pyndonkam la kine ki adberb.”

U John Roberts u la buh ruh kawei ka lynnong ia ‘K1 ktien bi iajan jingmut (Synonyms)’ Ia kine ‘K1 ktien ba iajan jingmut’ u da ai ka jingbatai, kita- ‘Hap, ur, kyllon’, ‘Rat, phut, thiew’, ‘shun bishni, pihui, rhah’, ‘Tong, pi, phyllicw’, sait, sum, thet, bta, sleh, smaiñ.

Kawei pat ka bynta kaba u John Roberts u la buh ha kane ka kot ka long ka jingai jingbatai ia ki Met Tynrai (Elementary Bodies), kita ki long shaphang - Ka Oksijen, ka Hydrojen, ka Neitragen, ka Karbon, u Kyndok, ka Phosphorus bad ka Silikon.

Nangta u John Roberts u la pyrshang ruh ban seng nongrim ia ka rukom thoh drama ha ka ktien Khasi. Kumta u la pyrshang ban pynwan sha ka ktien Khasi ia ki katto katne ki bynta jong ka drama u William Shakespeare — “Julius Caesar,” U la ai kyrteng ha ka Khasi - “Julius Kaisar”, bad ha kaba sdang bad ba kut jong ka drama u da ai jingbatai khnang ba ki nongpule kin loh jingmut

U Brutus, namar ba u suba ba u Kassius u don jingmut ei ei haba u bat kyrpang ia u na u paidbah, u kylli pyrshah ia u, “Te balci me bat slem ia nga kumne?” Hanga u Kassius u pynpaw ia ka jingbishni ba u don ia u Kaisar kumne —

“Why men he doth bestride the narrow world like
Colossos,

And we petty men walk under his huge legs,

And peep about to find ourselves dishonourable
grave”

Ia kine kɪ ktien, u John Roberts u la pynwan pat ha ka Khasi kumne :—

“Shish ' briew, u laid pawang ia ka pyrthei,
Kane kum u Kolossos, ngi hynrei ,
Kɪ 'riewsaid, ngi laid hapoh kɪ kjat,
Radbah jong u ngi shu khmih sian,
Ban shem jingtep jahburom halade”

U Rangbah Gilbert Shulla: u pyni kumne shaphang kane ka bynta— “don kawei ka bynta ha ka ne ka jingkren jong u Cassius ia kaba ym shem la pynwan sha ka ktien Khasi bad kata ka long :—

“Men at sometime, are masters of their fate ,
The fault dear Brutus is not in Our Stars,
But in ourselves, that we are underlings.”

Ym tip balei ba u Dr John Roberts u iehnoh ia ine i bynta iba don hapdeng Lehse u iehnoh de ha kɪ nongpule ban wad. ban lum bad ban buh ha ka ktien Khasi kaba kham sngew-tynnad bad kham sngewshongkhia bad ban pyrkhath de ia kɪ jingmut kiba don ha kine kɪ kyntien” (°).

Nangta pat u Dr. R S Lyngdoh u thoh kumne — “Ynda u Dr John Roberts u la poi ha Sohra, kɪ paid Khristan kɪ la lyngngoh ngaiŋ ban tip ba u la phah shon ia ka Bible baroh kawei tang ha kawei ka kot U Dr John Roberts u la lah ban pynmih pyrthei ia kane ‘*Ka Kot Bah*’ ne ‘*Ka Baibi Khasi*’ ha ka snem 1897” ° Shaphang kane, u Rev G Angell Jones u iathuh pat kumne — “Katba nangbun kɪ Mishonari, la lah ban bate ia ka kam hapdeng jong kɪ. Hynrei wat la kɪ Mishonari kɪ la trei shitom, katta katta ban pynioh ia ka Baibi ha ka ktien Khasi, ym dei ban klet ia ka jingiarap kaba khraw shibun kaba kɪ la ioh na kɪ Nongialam hapoh ka Balang, bun na kɪ, kiba ngim tip wat ka kyrteng jong kɪ, lait tang arngut lehse kiba kham pawkhamat — u Rev Ksanbɪn bad u Kpa ka Bari, uba kham palat ia kɪ baroh ha ka jingnang ia ka ‘Tien Sohra.’ ” °

Ha u Naitung, (July) 1902 ka Balang Presbyterian ka la pynphri ia ka kot Khubor kaba la jer kyrteng “*U Nongialam Khristan.*” Kane ka dei ka kot Khubor kaba pynphriang ia ka

khabor jong ka niam Khristan. Ka dei ha ka issue jong u Risaw (Oct) 1902 ba ngi la johi ia ka kyrteŋg jong u Rev J Roberts, D D bad u Rev. J C. Evans kum ki Joint Editor jong kane ka kot-khubor Kiwei pat ki kot-khubor Khasi kat kiba lah ban lum jingtip kiba ha shuwa jong "*U Nongialam Khristan*" ki long kine :— "*U Nongkit khabor*" (kaba la pynmih ha ka snem 1889 da u Sahep William Williams bad ka dei ka kot-khubor kaba nyngkong eb ha ka Ktien Khasi), "*U Khasi Mynta*" (kaba la pynmih ha u Lber 1896 da u Hormu Rai Diengdoh), "*Ka Pateng Khristan*" (kaba la pynmih ha u Risaw 1896 da u Idonkha Lyngdoh Nonglait) bad "*U Nongialam Katholik*" (kaba la pynmih ha u Kyllalyngkot 1902 da u Phadar G Abele) *

U John Roberts u la long u Mishoneri uba la kham rangbah jong ka Balang Welsh Presbyterian bad uba la don bun snem hangne ha ri jong ngi La ong ba la ju khmih da ki para Mishoneri ba u long u nongialam uba lah ban shanniah. U la long uba trei shitom bad uba shitrhem ha ka kam jong ka Balang Ha *Ka Kot jingrwai* jong ka Balang Presbyterian ha Ri Khasi Jaiŋtia ngi shem ba ki jingrwai ba la thaw ne la pynwan sha ka ktien Khasi da u John Roberts ki don palat ia ki hynriew phew tylli Na kine ki jingrwai ngi shem ba u long uwei na ki nongthaw jingrwai ba tbit

U John Roberts u la pynwan sha ka ktien Khasi ia kawei ka kot phareng bad u la jer kyrteŋg— *Ka Histoi ka Jinalong ki Rukom Pynbeit Synran bad ka Jingphla ka jingngeit jong ki Welsh Presbyterian* Ki lynnong kiba don ha kane ka kot ki long kine - *Ka History ki Welsh Presbyterian*; *Ka rukom thung Nongsharai*, *Ki rukom Shynshar Balang*, *Ki rukom pynbeit Synran*, bad *Ka Jingphla ka Jingngeit* Ha la ktien lamphrang jong kane ka kot, u Dr John Roberts u thoh— "Ha ka snem 1823 la ia kut lang da kawei ka jingmut ba ka por ka la poi ban pynpaw kham bniyah bad janai ia ka jingngeit, bad katto katne ka History ia ka jingsdang bad ka jingroi ka kam U Trai ha pydeng jong ngi Te ia kane baroh yn shem ha kane ka ki'ap ba la pynkylla ha ka ktien Khasi

* Sngewbha peit ha ka kot Ki kot khabor bad ki kot Khasi (p 2—4)

U John Roberts u la pyrshang ban rivise bad pynbha biang ia ka jingpyinwan jong u sha ka ktien Khasi ia ka kot jong u John Bunyan-*Pilgrim's Progress* kaba u la dep pynmih mynshuwa Hynrei shuwa ba un pyndep u la khlad noh na kane ka pyrthei U Sahep R. Jones ha ka jinglam phrang ha kane ka kot-*Ke Jingaid u Pilgrim* u thoh "Kane ka long ka jing ai kaba khad-duh eh u Sahep Dr. Roberts ha ki Khasi. Ngi sngewnguh ruh ia u Mondon ia ka bynta ka jingiarap lem jong u ha kane ka kam bad ia ka Mem Roberts ruh de ba ka la pyndep ia ka bynta kaba dangsah haba u Sahep u la leit noh" La pynmih ia kane ka kot ha ka sneni 1910 Ha kane ka kot la huh ruh bad ki dur ba shu dro, bad kine kin ai jingiarap shibun ia ki nongpule

Ka Kyrting jong u Dr John Roberts, D D kan lai sah kynmaw ha ngi kum uwei na ki Mishoneri ka Balang Presbyterian, u nongseng ka Skul Theology ha Nongsawlia, bad khamtam eh kum u nongseng bad u nongpynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi Ngi lah ban ong ba u Sahep Thomas Jones u dei u kpa ki Khasi Alphabet, katba u Dr John Roberts pat u dei u kpa ka Khasi Literature "

1, 2 Dr R S Lyngdoh Ka History ka thoh ka tar— Bynta I— (p 5 p 58—59, p 64)

3, L. Gilbert Shullai U Dr John Roberts, DD.

4 Dr, R S Lyngdoh Ka History ka thoh katar— Bynta I (p. 66)

5 G Angell Jones Ka History jong ka Balang (1841-1966)— (p 73)

U Soso Tham

*Sngi kha
kumba ha snem 1873*

Sngi rap 18 12.1940

La ju fiew ia ka Sohra ba ka long ka shnong bapawkhmat, bad ka jaka badonnam, nadeh ka jingnang jingstad, ka khai pateng, ka trei ka ktah haduh ka buit ka akor Ka donnam ruh ha ka jingitynnad ki lum ki wah bad ki kshaid Ka kshaid Wah Kaba, ka kshaid Latara bad iapkhnai shaphang shatei, ka kshaid Nohsngithiang shaphang mihngi, ka kshaid Daiñthlen bad Nohkalikai shaphang sepngi na Sohra ki pynitynnat ia ki lum bad ki them Kumta u Soso Tham ynda u la san u rwaí .—

“Ngan leit sha Ri Sohra ban kiew sha ki lum,
Ka Ri u Tiew-Sohkhah, u Tiew-pawang-lum ,
Ka Ri jong ka Sim-pieng, ka Ri u Kaitor,
Ka Ri ka jingshynrang, ka Ri ka Akor.”¹

Wat la u Soso Tham u wan na ka jing baduk pynban u la loh lad ban leit skul la ki snem jong ka jingshongskul u Soso Tham ha ka por ba u dangrit ngim loh jingtip satia. U la leit pule ha ka skul Mishon ha Nongsawlia haduh ba un da pyndep ia ka Minor,

Ha ka por ba u dang khynnah, kumba ia long lem ki para khynnah u ju smat ha ka leit lai lum leit kai wah, bad bun kiwei pat ki jingialeh kai khynnah. Kum ba ka paw na ki jingthoh jong u ngi shem ba ka jinglong khynnah jong u ka long ka aiom kaba syngewtynnad tam bad kaba kmen tam . —

“Te ki sngi ba la leit noh, ki shlei bad ki shlei,
Nga'm tip ia ka jings'dang kin kut ruh haei,
Tang kane nga tip ba bun sien nga kwah,
Sa shisien sa shisien, ba'n long u khynnah.”²

Ynda u la san, ha ka jingringdur ia ka jinglong khynnah
u la pynpaw ia ka jingniewkor jong u ia ka jinghikai bakordor
kaba u la ioh na la ing, khamtam ban tip shaphang U Blei --

“San ka Kong Ri, pat ka Kong A,
Kumne ngi lehka shipara
Hangne ka lung ka Sngi u Bnai.
Nangne nyngkong nga nang ban rwai
Shuv'a ban pra iwei shawei,
Nangne ngi tip shaphang U Blei ”s

Ynda u la dep ia ka Minor na ka skul Mishon ha Nong-
sawlia, u Soso Tham u la wan shongskul pat sha Shillong ha ka
Government High School Ia ka snem ba u pule ha kane ka
skul ym shym la lah satia ban tip Um shym la iohlad ruh ban
pyndep ia ka Entran Lehse, kane ka lah ban long na ka duk
ka shitom ha ung kaba la pynduh lad ban bteng ia ka jingpule
Hadien ka jingichnoh jong u ia ka jingpule ha kane ka skul,
ngim da tip thikna shano pat u leit pule ne leit trei kam

La kumno kumno kumba ha ka snem 1893. u Soso Tham u
la leit sha Shangpung ban trei kum u nonghikai ha ka Upper
Primary School jong ka Presbyterian Mishon La ong ba shi-
por la phah ia u ban leit hikai sha Mawkaiaw bad hadien u la
wan hikai biang sha Shangpung

U Soso Tham u la ia poikha bad i Kerila Dora Gatphoh
i khun jong i Lidia Gatphoh Lehse, ka jing iajuh iajem ha ka
por samla ka wan shat pat ha u ha ka sngi ba hadien Ngì shem
ba u rwai kumne —

“Ha ki Sngi kiba rang,
Bad ka Iyer ka pyngad ,
Haba jyrngam u Phlang,
Bad ki syntiew ki shad.
Sha Ryngi sha Dymmiew
Ngì ia iaid kai kylleng
Kham sha jngai na ki briew
Dei hangta keiñ ka Bneng.”

U Rangbah H. W Sten uba la iohlad ban lum jingtip na
Shangpung shaphang u Soso Tham, u iathuh kumne :— U long

uba leit ia ka khwai dohkha, siat mrad. bad ka leit ia khmih kai
 ia ka jingiasiat thong hapdeng ki Shangpung bad ki Raliang ha
 trai u Lum Lamare. hajan ka madan ialip Te shisien, ki rangbah
 Balang ki la leit ban sneng ia u. Ki ia don lai ngut katba angew-
 thuh Ka Balang Khristan ka ju khein ba ka long ka kam ki
 riwdum ban leh kumta, bad ki babu mishon lei lei kim dei
 keiñ ban pynshlur ia ka jingiasiat La iathuh ba u Soso Tham
 u la jubab kumne —

“Tang lai, phin lah ia nga ?
 So bad so long phra
 Sa bad ka Tham lei lei
 La long ha nga khyndai.”

Don ki ba khot ia u ‘u babu 9’ ruh shipor Ki rangbah bad
 ki missionary ki la sngewthuh ia ka nia biria U la iathuh ba u
 dang lum lut te ia ka jingtip shaphang la ka ri hynrei ‘ngan
 sa tem sur shaphang jong ki kumba li h u Syiem David hyndai’.
 Ym don jingkaia ei ei

“U babu Soso um shym leit iakhalai ne loh bynta ia ka doh-
 sniang lada jop ki Shangpung Um don liang pynban u tur rak
 rak shajan u nongphawar hi ban sngap ia ka nia ka jutang Aiu
 mo u iohsngew? U itynnad ia u rangphawar ba u spong
 jaiñkhor, lehse ha u hi uta u dei u Tiew Japang Ka phawar te
 ka kren shaphang ka jingjop ha ka rong biria, kam dei kaba iaid
 beit kum ka phawar Phareng Ka mih aiu nangne? Imat u
 sngewsih ia kata ka jingpyrkhat ki rangbah Balang shaphang la
 ka jong ka rukom im (culture) bad u da ban arsiem arwat ia ki
 katto katne ia kine ki ktien —

“Jingshai ngi wad sawdong pyrthet,
 Jingshai ka Ri ngim khein ei ei
 Kum kiwei pat ki sngi kin mih,
 Jingshai barim baroh ngin tih :
 U thied u phniang Jingshai baim,
 U suh shapoh ka Sngi ba Rim ”

Ia u khun ba-lai, u Primrose Garfield Gatphoh la kha ha ka
 10 tarik u Jymmang 1900 Une u la long u wei na ki khun uba
 la loh iaka sap thohkot na u kpa U Primrose Garfield u la long
 uwei na ki nongpynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi da kaba
 u pynmih kumba 11 tylli ki kot khasi

Ha ka snem 1902 ha ka por ba u Soso Tham u dang long u Headmaster jong ka Shangpung Upper Primary School, ngi shem ba ma u, Hajom Kissor Singh (Manager, Unitarian Free School) bad u Samuel Shalam (offg Headmaster Jowai) ki lathoh kawei ka (shithi kaba 8 tarik u Rymphang 1902) sha u Director of Public Instruction Assam lyngba u Sub-Inspector of Schools, Jaintia Hills Ha kata ka shithi la buh ka jingkyrpad ba ka sorkar kan pynkylla noh ia ka rukom ban ai jingkylli ia ki khynnah Khasi ha ka eksamin, Upper Primary Namar ki khynnah Bengali bad Assami ki ai ka jingkylli ha la ka ktien bad ki jubab ruh ha la ka ktein hynrei ia ki khynnah Khasi pat ki ai jingkylli da ka phareng bad ki kwah ruh ba kin jubab ha ka phareng Ki pynpaw ba kanc kalong ka jing ban beifi ia ki khynnah Khasi "

Ha ka 21 tarik u Risaw 1902 u Director of Public Instruction u la ai ia ka jubab halor katei ka shithi jong ki Kata ka long kumne " . I have the honour to say that I agree with the applicants on all points stated in their application Children must be taught in their own Vernacular to the end of the Upper Primary Standard ""

Ha ki snem ba hadien jong ka jingtrei kam jong u Soso Tham ha Jaintia Hills la ong ba u la shong de ha Jowai bad u la trei kum u Muktiar shipor ha ka Kahari Jowai Hadien kane u la wan pat sha Shillong bad leit trei kum u nonghikai ha Government High School naduh 16 tarik u Risaw (October) 1905, U la sdang ia ka kam hikai ha kane ka skul kum u Classmaster ha ka Klas VII-C La ong ba mynba ka klas ka dang don ha Seng Jingtipe ne YMCA Hall, Mawkhari ba mynta la buh ia u ban hikai Khasi naduh ka Klas VII haduh ka Klas X.

Ka dei ha ka snem 1906 ba la kha ia u khun bakhatduh u Albert Barrow Gatphoh Ka jingsngewsih ka la wan ha u Soso Tham ha kaba i menkmie jong u, i Kerila Dora Gatphoh i la khlad noh na kane ka pyrthei ha ka 9 tarik u Naitung (July) 1908 Kane ka jingiehnob khunswet i men-kmie ia la ki khun ka la hap ka jingkit ban ri khunrei ha ki tyrpeng jong u. Ki la ioh san ngut ki khun— u Greenhill, i Annesilla, u Primrose Garfield, u Francis Whitefield, bad u Albert Barrow. U

Soso Tham u la buh jingkyrmaw ia kane ka jingkhlad noh
 i men-kmie jong u kumne:—

“She heard a voice I could’nt hear,
 She saw a hand I could not see.
 It beckoned her away
 “Ah me”

Nangta pat ka jingkyrmaw ka wan shat ha u kumne —.

“U Rose u dang rieh
 Ha ki sla jong u Dieng,
 U dang dem la ka khlieh.
 Bad ka lyer ka dang sieng
 La ka la leit noh shatei
 Ryngkat bad ka kyrteng,
 Sia kawei ka Pyrthei,
 Bad kawei pat ka bneng ””

Ha u Naitung, 1913 ngi shem ba u Soso Tham u la a1 ka
 jingthoh kaba jrong ha “*U Lurshai*”** shaphangj’Ka jingky’an
 ka ktien Khasi 120

Ha ki por ba u Soso Tham u dang hikai ha kane ka skul,
 kum u nonghikai u la shem ba ki kot Khasi kiba la pyndonkam
 ha skul ki duma palat. Kane ka la pynpyikhat bad pynpisa
 shibun ia u U la phla ia kane ha KA JINGPYNSHAI jong u
 kaba 22 tarik u Jylliew 1935 ha ka kot *Ki Sngi Barim u*
Hynniew Trep. Ynda u la ngiah shoiñ ban hikai sa hikai ia ki
 juh shi ki juh ki kot da ki snem bad ynda ki la kyllut ki shkor
 kiba stad haba u la lai iadait ba kin ia pynmih noh sa da kiwei
 pat ki kitab, sa wan pasiaw mano-re ha ki tyndong shkor jong
 u kaba ong ba u dei ban leh hi noh Kumta ha kawei ka step
 haba u dang hikai Khasi ha Klas—X, u la pynpaw ha ki
 khynnah la jong ia kaei ba u la pun ha ka dohnud. Hadien
 kata ka la mih kawei ka kyntien na u— “To khynraw, ngin ia
 ieng noh da ka thoh-kot ” Hangta ki khynnah ki la ia rkhe
 shaw, u la paz ka kot English Poetry bad u la phah kylla Khasi

** “U Lurshai” — Ka dei ka kot Khubor kaba shisien shibnai jong ka
 Christian Volunteer Movement Khasi Jaintia Hills kaba la pynmih nyngkong
 ha u laiong, 1910. La pynmih ia ka da u Willson Read 11

ia kane— *'Drive the nail aright'* "Kiwei ki peit ia ka bad ki ia trud la ki khieh, kiwei pat ki ia rkhi kum ki shakyllia, bad kiwei pat ki ia sh'ong kli kti jylliep kum ki maw-bysiew" Kumta hi u la shim ia la u khulom bad ka kot sada bad kham shiphang jlang Hadien san ne shiphew minit ka sa wan ha ka ktien Khasi — *'Sah beit ia u prek, hep'* "Ki khynnah ki sa ia rkhi sngewbha namar ba u la lap ia u ksai bad ka dieng kan sa' pait suki Ia kane ka poetri phareng *'Drive the nail aright'* kaba u la pynwan sha ka Khasi — *'Sah beit ia u prek, hep'* ka la shim por ia u laisnem haduh ba kan da laid bha Kane²hi ha u u kheif ba ka long u symbai tyrso na uba, ryngkat bad kiwei pat ki jingtrei baradbah ki la pynlong ia u ban loh ia ki nam bad ka burom *'U Myllung ka Ri'* Ha kaba sdang u la phla — "Ngam pat ju tip kaei ka Art — ka Poetry Ka *foot* ka *metre*, ka *rhyme*, ka *rhythm*, ka *idea* lynrum lynruh-ki shyieng masi ha lum, bam ju don ba hikai ia nga ban tyllist ban ai sboh ia ka lyngkha ka ktien Khasi Da ki snem te nga dem, — kaei ka poetry "

U Soso Tham, u la lap ruh ia ka buit ban pynriewspah ia ka thoh ka tar Khasi da kaba shu pynwan noh sha ka ktien Khasi ia ki jingiathuhkhana jong u Aesop- *'Aesop's Fables'* ; khnang ban ai ka jingmyntoi ia ki para ri ha ka jingtip biiew bad ka buit ka akor Ka jingtrei shitom ka jong u ka long kaba seisoh bad u la pynmih ha ka snem 1920 ia ka kot — *Ki Phawer U Aesop* Kane ka dei ka kot kaba nyngkong eh kaba u Soso Tham u la pynmih pyrthei

Ngai hangne khyndiat ia KA JINGLAMPHRANG kaba 25 tarik u Lber (March) 1920 ba la ai da u Rev Oliver Thomas, B. A u ba long u Headmaster jong ka Government High School ha kata ka por bad hadien pat uba leit long u General Secretary, Foreign Mission of the Presbyterian Church of Wales, Liverpool (Kane harum kaba la sot pateng na ka kot u F M Pugh — *'Ka Jingiarap ia ki kot B A Khasi'*. —

" . U Babu Soso u long uba nang bastad haduh katta katta ha ka ktien Khasi U la trei minot bun snem ban lum jlang ia ki ktien ki phrase Khasi baroh, u la wad shane shatai ia kiba nang bad kiba tip ia ka ktien barim bad u la pynshithem ia ki khynnah skul ruh ban wad, bad ban pyndon¹ am ia ki ktien Khasi ia ka ban pyndonburom bad pynroi ia ka "

“Kɪ jɪŋgiathuhkhana ɪa kɪba la thoɪ ha kane kɪ kot kɪ long kɪba ɪtɪnnad shikadɛi bad kɪba dap da kɪ jɪŋghɪkai kaba kordor Haba pulɛ ɪa kɪ yn ɪoh jɪŋghɪkai kaba khraw Bun kɪ ba'm lah sɛgɛwthuh ɪa kɪ jɪŋghɪkai kɪ Riewstad kɪn sɛgɛwthuh suk ɪa kɪ juɪ kɪ jɪŋghɪkai na kɪnɛ kɪ jɪŋgiathuhkhana ”

Ha kane ka kot—*Kɪ Phswar u Aesop* kɪ don l aduh kumba ar spah shɪphɛw tyllɪ kɪ lɪnnong kɪba lɪŋgkot, hɪnɾɛɪ kɪ long pat kɪba kordor Haba ŋɪ pulɛ ɪa kɪnɛ kɪ jɪŋgiathuhkhana, tɛŋg tɛŋg ka pɪnklet ba kɪ dɛi kɪ *translɛtɪɔn*. Ha man ba kut jong ka jɪŋgiathuhkhana u da buɪ kɪ nɪa bad kɪ jɪŋgshɪsha bakongsan ch ha kɪba kawɛɪ-pa-kawɛɪ na kɪ kɪ thɛw Kɪnɛ ha-rum kɪ long katto katnɛ na kɪba la sot na kane ka kot —

“Don ka ma haba la than ch ka suk”

(U Masɪ Lur bad ka Masɪ Lyŋkɪ)

“Sɪan kum kɪ Bsɪɛɪ bad jɛmnud kum kɪ Paro ban shɪda than ka ban ɪap”

(U Surɪ bad nong-harɪ Blang)

“Mano ba shanɪah ɪa u ba shɛt kylla, tɔŋg tɔŋg khɪɪɪh khɪɪɪh ”

(U Lymbɪt)

“Ynda la shɪah ɪa ka ɪktɪar wat u Syɪɛm hɪ u kylla riew-madan”

(U Sing Tymmen)

“Rat ɪa kaba snɛw naduh dyngkhong”

(U nongput bɪkur bad u nongshun)

Shuwa ba u Soso Tham un* pɪnmɪh ɪa ka kot—*Kɪ Poetry Khasɪ*, ŋɪ shɛm ba u la pɪnmɪh pɪrthɛɪ ɪa katto katnɛ kɪ poɪtrɪ ha kɪ kot-khubor Khasɪ, kum kɪnɛ harum —

- (1) ‘*Ka Jɪŋgpyɪnjot ɪa u Sennakherɪd*’—kaba la pɪnmɪh ha “*U Lurshar*” (May-June 1920) Kane ka dɛi kaba u la pɪnkylla na ka poɪtrɪ u Byron—The Destruction of Sennacherib’

- (2) '*U Tiew Rose phuh dier*'—kaba la pynmih ha "*U Lurshai*" (July-August 1920) Kane ka dei kaba la pynkylly na ka poitri u Thomas Moore—'*The Last Rose of summer*', bad la jer kyiteng hadien—'*U Rose ka lyiur*' ne '*U Rose khadduh ka lyiur*'
- (3) '*Ki Aw*'—kaba la pynmih ha "*U Lurshai*" (Feb 1921) Ia kane la jer kyrteng pat hadien da—Ka '*Er*' pyngad ki Aw'
- (4) '*Ka Pyrem*'—kaba la pynmih ha "*U Lurshai*" (April-May, 1921) bad ha "*U Khasi*" (May, 1921)*
- (5) '*U Trof*'—bad (6) '*Ki Khunswet*'—kaba u la pynmih ha "*U Lurshai*" (October 1921)
- (6) '*U John Gilpin*' kaba la pynmih ha "*U Nongpyrta*"** (March-April, 1922 tang ka dkhot 11 haduh 24), bad la pynmih biang ha "*U Lurshai*" (March, 1924). Kane ka dei kaba la pynkylly Khasi na ka poitri u William Cowper—"The diverting History of John Gilpin"
- (7) '*U Ingkhong Shalangmat*'—bad (9) '*U Lum Shillong*'—kaba la pynmih ha "*U Lurshai*" (Jan 1924) '*U Ingkhong Shalangmat*' ka dei kaba la pynwan sha ka Khasi na ka poitri u Sir Walter Scott—"Breathes there the man or, patriotism"
- (8) '*Ka Nam*'—kaba u la pynmih ha "*U Lurshai*" (Feb 1924)

Ha u kyllalyngkot, 1925, u Soso Tham u la sei ia ki poitri ba u la thaw hi bad ia ki translation ha ka kot '*Ki Poetry Khasi*' Ia kane ka kot la pynmih da—Mrs D Lyngdoh & Sons, bad la

* "*U Khasi* — 'ka dei ka kot khubor kaba shisien shibnai kaba la pynmih ha u Jymmang (May) 1921. U K Swet u la long u Editor jong ka" 12

** '*U Nongpyrta*' ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Jylliew (June) 1921 U Monmatho Nath Das Gupta u la long u Editor jong ka' 13

shon tang 500 tylli ha ka Home Printer, Shillong Ha kane ka kot ngi shem 19 tylli ki poitri, kita ki long kine —

Ka niam (14 dkhoh), U Lum Shyllong (17 dkhoh), Ka pyrem (4 dkhoh), Ki Khun swet ka Mariang (19 dkhoh), Elysium 8 dkhoh), U Trot ne ka jingiap (19 dkhoh) ka Synrai Sohra (23 dkhoh)—I ki khniang, II ki sim, III ki syntiew, IV ka jingrep) Ki Aw (14 dkhoh la shong jhieh, la ieng kynduh), shapoh ka thwei (10 dkhoh), Ka jingrwai la ka Ri (1 dkhoh), Ki daw (7 dkhoh - da u E Chyne), U John Gilpin (William Cowper's *John Gilpin* - 62 dkhoh), Sahbeit ia u prek (*Drive the Nail aright* - Anon (5 dkhoh), U Rose Phuh dier (Thomas Moore's *The Last Rose of Summer* - 3 dkhoh), I Mei jong nga (*My Mother* - 7 dkhoh), I Khlur barit (*Twinkle Twinkle little star* - 4 dkhoh), Ka samla Rilum (William Wordsworth's *The Highland Reaper* - 4 dkhoh), Ka Lucy (William Wordsworth's *Lucy* - 3 dkhoh), Ka Ri jong nga (Sir Walter Scott's *Breathes there the Man* - 26 laifi) Kane ka kot ka don 70 peij bad ka jingheh kat *Ka Duitara Ksjar* hi bad la sop daka snep rong tong kaba stang.

U Soso Tham ha kane ka kot u thoh kumne — “Shihajarnghu ia ki lok bad ki student rim baroh kiba la iarap ban sad pynbeit ia ki jingthain kiba ki shein ha ine i Jingkynshew barit, iba nga la trei ha ki Jingkutlad laiphew ka jaid, bad ynda la sdang noh ka ngi Lehse lada nga la sdang haba dang ieng ma ka kan da long da kumwei, hynrei ia kata ka tip tang ka Mariang hi Nga ainguh run ia kane ka Firm kaba la pynmih ia ka, haba ngam don lad tang namar ka jingbha la ka Ri”¹⁴

U Rangbah Edrenel Chyne u thoh kumne halor kane ka kot — “Ban thoh poitri ha ka ktien Khasi ka dei ban long kiba eh shibun, namar (i) ka ktien hi ka long kaba khim eh (ii) ym don lypa ki model, (iii) ka donkam ia u Nongthoh ban da seng hi ia ki aifi ka khasi *Prosody* Hynrei khamtam namar ka dohnud ka Ri ka dang ryngkhiang eh. Nalor *Ki Phewer u Aesop* kiba don la ka jingsammut bad ka dur, U Mr Soso Tham mynta u la pynmih pat sa ki Verac, hynrei u'm shym shon lut ia ki hangne U la pynlut da ki snem ha kaba iatalon bad ki Titan jong kitei ki jingah baroh, . La kine ki verse ki la poi ne em ha ki rmiang bad ki syrngiew ka

Poetry, ki nongpule bad ka por kin ia rai hi. Hynrei la ki long kumno kumno ruh, nga dei ba'n ong ba la thoh ia ki ha ka ktien Khasi kaba paka tam ha kane ka alom Don bun ki Jingshisha hangne kiba ki brieu ki dei ban nang Ka jingthmu u Nongthoh ka long khamtam eh na ka bynta ki khynnah, ban ring ia ki sha ka *Jingitynnad* ka Mariang ha la ka ktien bad la ka Ri "18

Katto katne, tylli na kine ki poitri ba u la thaw hi bad ki translation u la pynbha ha ka sienshon ba hadien. U la pyrshang ruh khlem shongthait ban thoh shuh shuh sa ia kiwei pat ki poitri Ngi shem ba u la pynmih ia ki katto katne ki poitri khasi kum kine.

'Ka Ballad u Bieit-I' bad 'Ka Ballad u Bieit-II' — kiba la pynmih ha "*U Lurshai*" (June bad August, 1925) 'U Sandy' (20 dkhot) la pynmih ha "*U Lurshai*" (Jan 1926)

Ha ka 5 taik u Rymphang (February) 1931, u Soso Tham u la pynmih biang ia *Ki Poetry Khasi* Ha kane ka sien shon ba ar ka don ki jingkrei iarah naduh u J R Cunningham (D P I Assam), u Rev. J C Evans, u J Rynjah S D O Jowai, u Rev Khnong, u Bishop Peckenham Welsh, u O Thomas, u D J Davies (former Headmaster Shillong Government High School), u S. J Duncan (S D O Manipur) haduh u Prof S K Bhuyan uba la ai ka jingthoh lamphrang kaba jrong ha ka ktien phareng

Ha kane ka sien-shon ba-ar ki don kine ki lynnong — Ka jingrwai la ka ri, ha iing u sviem. ki kber, ki sner jyrngam, u simpvllieng ki mawlynnai, u Dieng Eucalyptus ne u Dieng Bilat), u phiang jyrngam, khun i mei, Excelsior (ne u khlur), u Sib, u tiwpathaw, u Nongrep (ha khlaw bangiew), ka kshaid barymphum, ki Aw (ne ka Er pyngngad ki aw), ka kie ka dohnud, Panora, Lum Shyllong, kynjai ha la ri, ki khun ka mariang, ki sngi b'la leit noh, ka lyer ka dang sieng, ka pyrem, ka mynsiem bashynrang (da u S J. Duncan), iathuh ko jingiap, sha jingai na ki brieu, u Trot, khublei, ki sngi u Hynniew Trep bad ka Ballad u Bieit Donshkor (ne ka biria u Bieit).

Ki translation pat ki long kine : — Sah beik ia u prek (*Drive the nail tight*), khlur barit (June Taylor's *Twinkle Twinkle little star*). I mei jong nga (Ann Taylor's *My mother*) u Lok bashisha (William Shakespeare's *The passionate pilgrim, or Words are easy like the wind*), ka Lucy (William Wordsworth's *Lucy*), Ka Kukoo (William Wordsworth's *To the Cuckoo*), ka Samla Ri lum (William Wordsworth's *The Highland Lass* or *The Highland Reaper*), u Ingkhong shyllangmat (Sir Walter Scott's *Breathes the air the man* or *Patriotism*), U Rose khadduh ka lyiur (Thomas Moore's *The last rose of summer*), ka jingpynjot ia u Sennakherib (Byron's *The destruction of Sennacherib*), bad u John Gilpin (William Cowper's *The diverting history of John Gilpin*)

Haba ngi phai sha ki *Translation* jong u Soso Tham ngi shem ba ki long kiba sngewtyanad kum kine :—

Ha ka '*sah beik ia u prek, hep*' -- ka ktien '*hep*' ka kham kit jingmut shibun han ia ka ktien phareng '*boys*'. Ha '*I khlur barit*' (sien shon 1925) ngi shem u kylla Khasi kumne na ka ktien phareng —

<p>"Twinkle twinkle little star, How I wonder what you are! Up above the world so high, Like a diamond in the sky"</p>	<p>"Khrik khrik shai ko khlur barit, La ka jingshia khlem jing shit, Marwei hi ha sui phi shai, Khrik khrik kum u maw-lynnai"</p>
--	---

(1925)

Hadien, u myllung u pynwan pat kumne —

"Khlur barit, bakhik khrik khrik,
Ia phi kei nga kwah dik dik
Marwei hi ha sui phi shai
Khrik-khrik kum u Mawlynnai." (1931)

Nangta pat ha "Ka Ri jong nga" (26 laif jong ka sien shon banyangkong-1925) ka long kumne ha ka bynta ba khatduh —

“U Pukni bbur, u Skaiñ baiong,
 Kin pynkhuid pyut ia me, Ingkhong,
 Ne ha ñiamra iong ruh, ngaiñ
 Ia me shngiam rai un sbrut u skaiñ
 Me im tang ‘Ia nga’ ha pyrthei,
 Kumta men iap sahjit marwei” (Scott)

Ha ka sien shon kaba ar (1931), u myllung u thoh pynbha bad pynheh ia katei ka Jingrwei “Ka Ri jong nga’ bad u la jer kyrteng noh da— “U Ingkhong Shyllangmat” Ka bynta ba-khatduh ka long noh kumne —

“U Kaiñ-iong ai u’n put shawiang,
 U Pukni u’n kylla thang
 Ki snatap bad u Ksuid ba jlew
 Ki’n iong shapoh Nurok ka Ksew
 Un thngan japha nabar Mawsh-iong
 Ki’n boi ki tyngab bad ki khliang
 U Kyndang kwih khyrwait-kadiang
 Hapdeng ki thwei rupa ui shiang,
 U im khlem salia ia kiwei,
 Kumta u’n iap kordit marwei”

Ha ka sienshon kaba lai kala la pynmih ha ka 31 tarik u Nohprah 1936, u Soso Tham u la jer kyrteng thymmai noh ia kane ka kot da *Ka Duitara Ksier na Ki Poetry Khasi*, Ha kane, u la pynrung shu shuh sa katto katne tylli ki poitri bad ‘*ki phawar Persara*’ Ki phawar persara ne *nursery rhymes* ki dei na ka bynta ki khynnah rit na ki jingialehkaì jong’ki hi, Kine nalar pynsgew tyndad ki tarap ruh ia ki khynnah rit ba kin nang ban pule

Nangta pat, u myllung u rwai ba don u khlor u ban long u nonglam lynti ne u nongmait lynti ba shuwa jong ngi Ha ka sien shon ba nyngkong u jer kyrteng ia kane ka jingrwei kumne ‘Elysium’ ha ka sienshon ba ar— “Excelsior” bad badien pat da “u Khlor” Kine harum ka dei ka dkhot kaba nyngkong —

“Kynmaw samla, man ka engi,
 Shaphrang katba phi nang jam
 Don u khlor ba lam lynti,
 Im ka kyrteng sah ka Nam”
 (Elysium—1925)

Khmiñ samla ha khmat jong phi
 Ba ohin tip shano ban jam
 Don u khlor ba lam lynti
 Im ka kyrteng sah ka Nam
 (Excelsior 1931)

Shaphang u riew wad jingstad u rwaı kumne:—

“Kı umjer ha u phlang
Dangstep kı phyrnai
Nga ruh na ing jlang
Ngan leit wad mawlynnai ” (Kı Mawlynnai)

Shaphang u briew u ba don ka sap, u rwaı pat —

“Baroh u briew bastad
(Mano ba lah ban len)
La khlem da plie ka lad
Kumno un lait ban kren ”

(U Dieng Eucalyptus High School lane u Dieng Bilat)

Ha “Ka Ballad u Bieit Donsh’or” (1931) Lane “Ka Bıria u Bieit” kı nongpule kin sngewbıria hynrei ka mynsiem ka Shtala Koina pat ka pat arihang ba ka nang mut ba u dei u Baieit la jong —

Khedduh ka ong, Nga thngan,
nga shiang,
Da ap, da ap, ko Feid !”
U sangeh khek, ynda ka lap
Ka phai wak ,—Da u Bieit (1931)

Khedduh ka ong, “Nga thngan
nga shiang,
Da ap, da ap ko Feid !”
U sangeh khek , shahe u rkhe !
Ka peit lieb—da u Bieit ! (1936)

Kawei kaba la pynlyngngoh ia ngı ka dei shaphang ka jingrwai “Shapoh ka thwei” (kaba 10 dkhoh) kaba la pynmih ha ka sienshon banyngkong, (sla 58-60) bad hadien pat u myllung um shym la pynmih shuh. Ka dkhoh kaba ar jong kane ka jingrwai ka long kumne —

“Dangstep u kwah sawaong ban her,
Aiu un khuslai wit !
Ha u kam don ka jingiapher
Hapdeng ka khriat ka shit ”

Ia kı poıtri, kum — ‘Ka Ballad u Bieit Donshkor’ ne ‘Ka Bıria u Bieit’ bad ‘Ka Nam’, lehse u myllung u la loh mynsiem na ‘U Biej bad ka khun u Padsha’ bad ‘Ka lawnam bad u khla’ kıba la pynmih ha ka 15 tarik u Rymphang (Feb) 1908 da u Rabon Singh Kharsuka ha ka kot — *Ka jingiathuhkhane Puriskam.*

Ha ka shi tarik u Naiweng 1930, u Soso Tham u la ai ka jingkynthoh halor kawei na ki kot JINGKHEIN u Ondromoney Kharngapkynta "Ki nonghikai bad u paidbah jong ki nongkyndong ha kane ka Ri kim tip ia kawei ka jingduna kaba khraw eh ha ka jingpule kot ki khynnah Khasi, kynthei bad shynrang, kata ka long ba la kim duna ei ei ia kiwei pat ki jait bynriew ha kiwei ki jingpule ki da duna than eh ha ka JINGKHEIN. Lada ngi peit na kata ka liang te ngi iohi ba ki jingpyrshang u Mr Ondromoney, la ki rit, ki pynkhlaish pynban na kpait syndon na ka liang kaba ngi tlot tam "16

La ong ba u Soso Tham u ju sngewtynnad ban leit shongkai ha iing u Ondromoney Ha kawei ka sngi, u Ondromoney u la ong ia u kumne "Balei phim thoh noh da ka *note* halor ki poitri jong phi khnang ba kan ierap ia ki nongpule?" U Soso Tham pat u la puh samrkhie bad jubab kumne "Lada nga leh ma nga ia kata ruh te ma Me pat men leh aiu?" Kumta ki la shu ia rkhe lang Ha kawei ka sngi u Soso Tham u la leit sha iing u Ondromoney bad u da rah artad bad kawei ka kot *Ki poetry Khasi* kaba u dang dep phah shon (sien shon ba ar-1931) U la ai sngewbha ia kata ka kot bad u da thoh ia kine ki kyntien halor ka sla ba shakhmat jong ka —

"To My Dear Ondromoney

From Kpanah.

Men kynshew ia ki Moin bad ki Paila symboh baroh kiba u kpanah u la tih na ki par jong ka Khyndai Pateng

Farle Hostel

Soso Tham

25.2 31

U Soso Tham u la shongthait na ka kam hikai na Shillong Government High School ha ka 30 tarik u Jylliew 1931 Kum u briew uba la laitluid na ka kam hikai skul sorkar kumta u la pynlut ia ka por ban wad ban tih ia ki par ba kordor jong ka hyndai

Ia kane ngi iohi, ba nalog kiwei ki poitri, kaba kham radbah eh ka dei *Ki Sngi Barim u Hynniew Trep* kaba u la pynmih pyrthei ha ka snem 1936 Ha KA JINGPYN SHAI (kaba

22 tarik u Jyllew 1935) jong kane ka kot u la phla kumne. "Nga kysiew te, da ki ktien bashai kdar, ia ka jingreit la ka Ri na ki Hok bad ki jingshai ba ngi don na barim Kum u khyllung u baring bor ring mynsiem haduh ban da san ni ka shadem la ka kmie bad sumar kylliang ia ka, ngi ruh ngin suh thied nyngkong sha la ka Hyndai U Symalai ba hap ha ka jaka maw-kblem la ka hyndai-un shoh samthiah tang shu shit ka sngi "

Ki Sngi Barim U Hynniew Trep ki don haduh shiphew tylli ki lynnong — Ki Symboh ksar, ka Persyntiew, Pyrthei mariang, u Lyoh, u Rngiew u Simpyllieng, ka Ing i Mei, ka Meirilung, Lum Lamare bad ka Aiom Ksar

Ha 'ki symboh ksar' — u myllung u lam khmat da kine ki ktien —

"Jingshai ngi wad sawdong pyrthei
Jingshai ka Ri ngim tip ei ei,
Kumno hyndai ki kñi ki kpa
Ki saiñ pyrthei ki seng hima—
Mynba baroh u Hynñiew skum
U sah kyrpang-hapoh badum."

Nangta u ai ia ka tynrai jingtip bakordor shaphang ka ktien ba ki kren, ka jingmane ia U Blei, ka jingseng ka niam ba bat, rukom, ka jingiam pangnud ka kmie Sier bad kiwei de

'*Ka Persyntiew*' — ka ai ia ka jingsadang jong ka jingkhie ka rep ka riang, ka jingiaroh parum pareh ha ka saiñ hima sima, ka kama kajih, bad ka shad ka kmen:—

"Suki ki long u Paid byllien,
Suki ka ih kawei ka ktien ,
La pher u Dkhot-kawei ka Niam,
Ka shad ka kmen-shirong ka Riam ,
Suki suki ki Saiñ Riti,
Haduh ba long kawei ka Ri "

'*Ka Pyrthei Mariang*,—ka iathuh ia ka juk ha ka por bym pat dkut u Sohpetbneng ka kaba dang don ka jingim bashida

hok ha ka kmen ka sngewbha bad ka jingsieng iewbih kat shaba
phai ha ka sla pyrthei Khasi —

“Ha iing i Mei-khaphlah khadañ,
Hynrei hangta ka suk ka sañ ”
“Lamlar kim nang, kim tip ka Thok
Ha ki ka ieng rangbah ka Hok
Mynba ka Bneng ka dang khuid kdiar
Kumne ka Aiom Ksiar
Mynba baroh shi snieh pyrthei
Sawdong jong ki u ker U Blei ”

‘U Lyoh’ — ka pyni ia ka jingwan kah dum u lyoh ba pyn
jngut ia ka jingmut jingpyrkhat u khun Khasi ba u kylla tare
matlah bad u wad spah ruma

Ha ‘U Rngiew’ — U ai jingbatai ia ka jingwan long thlen
na u Rngiew, u ksuid kynsha Hynrei une u ksuidkynsha un
ym lah shau ha khmat ka Hok —

“Kyrteing ba thieng ka dei ka Stieh
Rangei *rngiep* hangne ki rieh ,
U Blei ka Hok ‘khyndai ha jrong’ —
Ki dei Ka ktien u ñi u Kong’ ,
U briew-arted, u leit sha Bneng,
U Rngiew-arsut, Khyndai Pateng.”

Ha ‘U Simpyllieng’ — U ai ia ka jingbatai ba hadien ka
jingjah U Blei na ki Hynñiew Trep ba sah ha pyrthei, u wan
mih u sviar ban kit ka pap ban bah ryndang :—

“Lyngba ka miet ba ieng barben,
Un tip u Khlur ka Jingkyrmen
Kumno un ioh ka Jingisynei.
Haba u dem ha khmat U Blei.”

Ha 'Ka Ing I Mei' — U ai ia ka jingringdur jong u ia ka por ka jinglong khynnah ha la shuang bad ha la ing la sem.

"Shuwa ban pra iwei shawei
Nangne ngi tip shaphang U Blei "
"Shi kur shi kpoh na ing i Mei,
Ha ing khadduh ki lang kawei ;"
"Nangta ki ieng ka kha ka khriam,
Nangta ki seng ban long ka Niam "
"Ki don ka sang ki tip ka Ma,"
"Ban pynieng Maw Kynthei Shynrang,
Ki ieng artat ka Phur ka Siang "

'Ka Meirilung' — ka long ka jingai jingbatai shaphang ka jinglong kylleng ka ri Khasi & Jaintia Ha kaba sdang u myllung u tuklar ia la ka jong ka jaidbynriew :

"Ma phi ki khun ka Step phyrngap,
Iathuh naphi, Mei-Lieng, Mei-ab,
Haba phi her sawdong pyrthei,
Ka thymmei ri jong ngi naei "

'U Lum Lamare' — u lum bapynngad ha Jaintia U myllung na khar u lum u khmih biang ia ki sngi kiba la dep bad sha ki sngi ki ban dang iaid lynti shadien.

Ha 'Ka Aioni Ksiar' — U iathuh katto katne shaphang ka iuk ksia ba la dep bad angnud ba kan dang long biang hadien.

"Ko Iyer— 'ban im namar ka Ri '
Sa shisien pat to beh ha ngi
Sa shisien pat ka suiñ kan sngur
Sa shisien pat kin paw ki khlur ;
Lurmiet hadien un long Lurshai ,
Sa shisien pat un paw u Bnai."

Shuh shuh ha KA JINGPYN SHAi jong kane ka kot, u Soso Tham u thoh kumne — "Nga iohi ruh ia la ka Ri ha tmier ka ri at ba shyrkhei Sa tang katno, ia ngi kiba tang shitroh, lada ngim kyndit briew kan sa tallep ka um saw, bad ngin sa long nong Gebion ban thoedieng ban tong um ia no re. Nga dei ban kren ia kaba nga iohi namar hangne nga thoh ia ka saiñ pyrthei u barim de, kumno un iakit lang ia ka pyrthei. "

Halor kane ka kot, u Dr. H. Lyngdoh (ha ka 30 tarik u Nailar 1935) u kynthoh kumne :— “Nga khmih lynti ba ka jingproh bad ka jingjylliew ka jabieng u nongthoh ia ki Pcetry ‘Hynniew Trep’ ka biang ban pynkyndit byniiew ia ka jabieng Khasi mynta kaba la shoh tyndap ban iohi pleng dang don mo haduh mynta ha khyrdong ka jait bynrlew jong ngi ki myllung kiba kum ki Tiew Doh-Maw Laiphew-na-ar-jingmut, bad ki nongrwai lum rwai wah kiba dang lah ban phawar haduh ba u samla puh lyngkha un dang ang muid bad ka samla tong sher kan da kyndeh shadem ”

Halor kane hi ka kot u Rangbah R. R. Thomas (ha ka 8 tarik u Risaw 1935) u kynthoh pat kumne — “This crowning work of his career is so excellent in points of language, thought and imagination that the Khasis may very well be proud of it. It ranks as one of the best, if not the very best in Khasi literature. It is decidedly the best in verse that a Khasi has produced and is undoubtedly a classic. The whole Khasi race today should be grateful to the author who, in my opinion, is the poet-laureate of the Khasis ”

Ha ka 10 tarik u Jymmang (May) 1936 u Soso Tham u la pynmih sa kawei ka kot kaba u la pynkylla Khasi na ka kot jong u Charles Dickens *Life of Our Lord* bad u la ai kyrteng *Ka Jingim U Tral Jong Ngri* U Charles Dickens u lang u nongthoh bakhraw nam jong ka ri Bilat. La ong ba u Charles Dickens u la thoh ia kane ka kot naduh ka snem 1849 bad la pynmih pambah ha ka snem 1934. U Charles Dickens u la thoh ia kiwei ki kitab ban pynpeit mat ia ka pyrthei, hynrei ia kane kawei ka kot u la thoh khnang ban pynlong briew ia la ki khun naduh ba ki dang rit. Bad u la hukum ia ki ban nym kren shaphang jong ka hano hano, hynrei ba kin ia pule kylliang, ne lang tang shipara hi, bad ba ynda kim iadon shuh baroh, yn sa pynpaw ia ka ha ka pyrthei. Te mynta kim don shuh baroh, bad la pynmih ia ka ha bashai bashit ka sngi ba baroh kin ia myntoi lang. Ka jingthmu bakongsan jong u Babu Soso Tham ha kaba u la pynkylla Khasi ia kane, ka long ban ai jingmyntoi ia ki khun ki kti, ki para ki pyrsa ne ki lok ki jor kiba la san kumjuh. Namar kumba ong ki riwestad— ‘ki kitab badha ia ki khynnah ki long hapdeng kiba kordot, tam ia ki rangbah.’ U Charles Dickens u la pynwai ha kine ki ktien —

“Kynmaw — ban long khristan ka long ban leh bha borabor wat ia kiba leh sniew ia la ka met ‘Ban long

khristan ka long ban iet ia kiwei kum ia lade bad ban leh
 ia kiwei kun ba ngi kwah ba kin leh ia ngi. Ban long
 khristan ka long ban jemnud ban isynei, ban map bad
 ban ri khop ia kane ka mynsiem ba la ka dohaud, bad
 ban nym kop shaphang jong ka, ne shaphang la ki jing-
 duwai ne shaphang ia ka jingiet ia U Blei, hynrei ngi
 pynpaw ba ngi iet ia U da kaba pyrhang ban leh jar jar
 ia ka Hok ha ki kam jong ngi baroh Lada ngi leh
 kumne bad ngi kynmaw ruh ia ka jingim bad Jingshai
 U Trai Jisu Khrist, ngin pyrhang de ban im kumta, ngi
 lah ban kyrmen skhem ba U Blei un map ia ki pop bad
 ki let ki lait jong ngi, bad un iarap ia ngi ban im bad
 ban iap ha ka jingsuk "

U Soso Tham lymgha ki artylli ki kot— *Ki Phawer u Aesop*
 bad *Ka Jingim U Trai Jong Ng*, u la pynpaw ia ka jingbit
 jong u kum a nongthoh prose Sa kiwei pat ki jingthoh ki long
 kine— 'Ka Du ka Tang bad ka Rem', 'Ka tiaw Lalyngugi,'
 'ka Phreit,' bad 'Ka lew-luri lura,' ia kiba la pynmih pyrthei
 ha ka snem 1941 da u khun jong u, u Primrose Garfield
 Gathphoh ha ka kot — *Ki Umjar Ksjar* (Lynnong. 12 27,
 28 & 30) — Nalor kine 'Ka Jingpynshai' jong ka kot. *Ki*
Sngi Barim U Hynrei u Trai bad 'Ka jingky'an ka ktien Khasi'
 kaba la pynmih ha "U Lurshai" — July 1913) ki long kiwei
 pat na ki prose jong u

U Soso Tham u la long u dkhoh jong ka Balang Presby-
 tarian, u la ai artylli ki jingrwai jong u ha ka kot — jingrwai
 jong ka Balang Presbyterian, kita ki long kine -- 'U Nongrah
 atiar' bad u 'Lokki khynnah rit' U Rev Oliver Thomas u
 ong — "He was also a man of deep faith and mature expe-
 rience Many of time did we talk over together the affairs of
 the Spirit, and though we did not always see eye to eye, I had
 always a very sincere respect for him as a Christian' Hynrei
 ha ki sngi ba hadien, u la pyniasoh ia lade bad ka Church of
 England lane ka Church of India bad ki khot mynta Ka
 All Saints Church

Hadien, u Soso Tham u la iapoikha bad i Rosamon Giri
 Nongrum. Na ine i lok ba hadien um shym loh khun 19

Katkum ka jingrathuh u Rangbah Ajra Singh Khongphai,
 u Soso Tham u don ka rymeng rymot kaba biang briew,

um heh, um jrong eh bad u don ka snieh doh ba lam iong. U ong ruh ba um lah ban batai ia ka maiñ jong u Soso Tham hynrei u lah ban shu ong ba ka don ka jingiwbiñ kaba mih kum na u 'tiew diengnai, 'tiew la-pongnai ne na u 'tiew-lasubon U tmaiñ bad ka jaiñspong, ka pyni bi u bat ia ka jinglong Khasi. U kwah ban hikai ia ka buit ka akor Sohra ha ki khynnah skul bad kata ka long ym tang hapoh skul hynrei wat ha Earle Hostel "

Shaphang uae u rangbah u Rev. Oliver Thomas u iathu kumne — "He was a man of great gifts. Had it been possible for him, as a young man, have had the advantage of an academic training he surely would have risen to great heights as a scholar. He had all the instincts and gifts that go to the making of a great linguist. His interest in his mother tongue and his love for all that was connected with his own People were deep and sincere, and there must be hundreds living today who own their interest in the Khasi language and literature to the enthusiasm which they caught from him."

U Rangbah R. T. Rymbai uba long uwei na ki khynnah skul jong u, u iathu kumne — "Soso Tham u long ruh u Superintendent jong ka Earle Hostel ha kaba ki pynlong mynta ia ka Government High School, Shillong. Nga la shong hostel ha ka por u Soso Tham u long u Superintendent bad u long ruh u nonghikai Khasi ha Shillong Government High School, kaba don ha kata ka por ha Mawkhar ha kaba ki pynlong mynta ia ka Mawkhar Christian High School ha kawei ka iing ha bad ia ka office jong u Inspector of Schools, East & West Khasi Hills, ha kawei pat. U Soso Tham u long uba sngewbha ban ia biria bad ki khynnah skul. U da sngewtynnad bha ia kito lei kiba lah ban ia phai kylla haba u danda ha kaba sin kai ia ki, kaba da iahap ne iadait hi sbiak ia kaei re kaei kaba don ha ki Namarkata ki ju khot ruh ia u 'u tñaw.' Dangstep phyrugap u Soso Tham u la khie thiah bad u da iaid baroh ka corridor jong ka hostel, u da rwai artat ka sur ba sawa bad ba um namar ba u don ka ryndang rwai. Da kumta u pynkyndit bad kyrsiew thiah ia ki khynnah hostel ba kin iawan sha ka *roll call* mynstep. Ki khynnah ki da sngewtynnad ia kane ka rukom kyrsiew thiah. Man ka step, shuwa ban khot *roll call* u Soso Tham u da duwai shuwa ha kata ka rukom kaba ki khynnah ki da sngew ioh mynsiem, ki da sngewjuh shisha namar ki wan na kylleng ki Ri Lum ha kata ka por. Haba u duwai,

ha kaba nyngkong eh nga da kyndit thret, haba nga kum peit, namar nga lap ba u Soso Tham u peit haba u duwai ; um khapbrip kumba leh kiwei kiba u ju iohi haba ki duwai."

"Ha kawei ka step ki iashong bamja ha iing u Soso Tham bad ki khun jong u baroh. U duwai ma u Ki ia khapbrip kun ba leh kiwei kiwei baroh Kynsan hapdeng ba u duwai u ong 'tur, tur' ba u beh ia ka miaw. Ki ia peit bad ki sngap U bteng biang ia ka jingduwai haduh ban da dep. U iohi ba ki ia peit lyngngoh, hynrei kim nud kyli, balei ba u beh ia ka miaw hapdeng ba u duwai U ong hi, 'Balei phi ia lyngngoh, la thoh, *to sharai to duwai* Lada ngam ia sharai artat ka miaw ka la rah lut ia ka jyntah."

"Sa kawei pat ka jingja kaba biria ha skul ka long hapdeng u Soso Tham bad uwei u nonghikai English, bad katba kine ki aingut ki nonghikai ki dang iashongka myllen ha Common Room, u Soso Tham u la ong ia uta u paralok nonghikai English ban kylla sha ka phareng ia kane ka senten — 'Kambu toid ka Wah Umiam jai jai kambu thing u lahkaro ngai ngai' (u kren Mawphlang). U Nonghikai English u la pyrkhath shiphang bad nangta u sa kylla phareng kumne — 'As the Umiam flows gentle and fleet as the potato is So So sweets' Hangta ki la ia rkhe biria lang bad ia leit noh artad sha la ki klas."

U Soso Tham u dei shisha u briew uba biria dei por.

Kum u nongthoh kot ngi iohi ba u Soso Tham u la sdang ha ka ban pynroi ia ka thoh ka tar Khasi da kaba u pynwan sha ka ktien Khasi ia ki poitri phareng bad *Ki Phawer u Aesop*. Haba ngi pule ia kine ki jingthoh jong u, teng teng ka pynklet ia ngi ki nongpule ba ki dei tang ki *translation* namar u la wanrah ia ki ha ka lyer Khasi. Kumjuh ruh ka long ia *Ka Jingim, U Trai Jong Ng*i Kine ki jingthoh ki long kumba plic ia ka jingkhang shabar ha kaba ngi lah ban iohi ia ka jing-pyrkhath pyrdalf jong kiwei pat ki jaidbynriew. Na ki poitri ba u la thaw hi ha *Ki Poetry Khasi na Ka Duitara Ksai* bad na *Ki Sngi Barim u Hynriew Trep* ngi iohi shisha ba u long u riw leit ri, u khraw pyrkhath bad u briew u iohi jngai. *Ki Sngi Barim u Hynriew Trep* ka long ka jingtrei baradbah bad kaba la rah joit ia ka kyrdan ka thoh ka tar u Khasi. U don

kata ka jingkyrmen ba ka R1 kan loh pat ia ka Aiom Ksiar
jong ki sngi barim u Hynniew Trep :—

“Parum pareh baroh ngi long,
Hapdeng jong ngi ka Hok kan shong ,
Ka Bneng nangta kan khuid pat kdiar,
Ka Dak ka shim ka Aiom Ksiar.”

K1 Sngi Barim u Hynniew Trep — ‘Ka Aiom Ksiar’)

U kyrsiew ruh ban long kiba ia1 ialeh bad ban don ka
jingkyrmen ban jop —

“La phi rit bor la phi tlot,
Jar jar la phi dei ban iam ,
Ei ba ong ba phi'm lah kot,
Sha ka kyrteng bad ka Nam.”

(K1 Poetry Khasi — ‘Excelsior’ - 1931)

Ngan buh hangne da ki kyntien u Dr Radhon Singh
Lyngdoh : “U Babu Soso Tham u la pynskhem ia ki Maw-
khrum, u la pynieng ia ki Rishot ki Paia, u la siang ia ki
Khong, u la pyndait ia ki shangkhung ki Bah-tympha, u la
pynsoh ia ki Bnoh ki pyniar bad u la pynbiang lut ha ka
ban pynphuh pynphieng ia ka iing ka sem jong ka Khasi
poetry”^{1,2}

Kum u nonghikai skul u long u batbit bha ban pynsgew-
thuh ia ki khynnah. U don ka jingidae ba ia jan bad ia ki
khynnah skul. Teng khat, ban pynjah thait ia ka jabiang jong
ki u ju sei da ka biria don nia jong u. U ju a1 ruh ki jingkyr-
men ba ka jingdon burom don akor, ka jingminot, ka jingtrei
shitom bad ka jingiaishah kan pynpoi ia phi sha ka kyrteng bad
ka nam.

1 2. Soso Tham Ki Poetry Khasi (1931)- K1 sngi ba la leit noh’)—P.31)

3. Soso Tham: K1 Sngi Barim u Hynniew Trep. (‘Ka Ing I Mei’)

4 S. Tham ‘Ki Poetry Khasi (1931 —‘Ka Lye dang Sieng’)—p. 32)

5. H W, Sten : 'Kı Sur na ka Duitara Kajar' (Third Edition—P. 83-84)
- 6 'Kı Kot Khubor bad kı Kot Khası' (P. 49)
- 7 'U Khası Mynta'—(Iaiong, 1902—P 2-3)
- 8 Ka jing'm bad jingtrai jong u Babu Hojom Kissor Singh (P. 27)
- 9 S Tham — 'Kı Poetry Khası (1931— 'Ka Lyer ka dang Sieng'
-P 33)
- 10 "U Lurshai" (July 1913)
- 11, 12, 13 'Kı Kot Khubor bad kı Kot Khası '
- 14, 15 Soso Tham 'Kı Poetry khası (1925— 'shikyntien January
1925 & 'Ka jingakhmat -Jan. 27, 1925)
- 16 Ondromoney Kharngapkynta —Arithmetic Khası Part II
(Shikyntien')
- 17 18 Soso Tham—Kı Sngı Barım U Hynniew Trep ('ka thymmei
rı u hynniew trep— Kı sla ba shadien & 'Opinion' P—xviii)
- 19 & 21— Soso Tham—Kı Phawer u Aesop (Ka shithı—P. 1-2)
- 20 & 22 — Soso Tham Birth Centenary Celebration Souvenir
(P. 15-17 & P. 12)

Katto Katno Ki Jingylli - P.U /HSSLC

1. Batai ia ka jingnoh synnhiang u Jeebon Roy sha ka khasi Literature
 2. Thoh katba phi tip shaphang u Babu Jeebon Roy
 3. "Lada u Sahen Thomas Jones u dei u Kpa jong ka Khasi Alphabet U Dr John Roberts pat u dei u Kpa jong ka Khasi Literature" tai nia ia kane ka jingong
 4. Batai bniah ia ka jingseng nongrim ia ka Khasi Literature da u Sahen Thomas Jones. Batai bniah ruh balei u pynshong nongrim ia ka Khasi Literature ha ka rukom kren ki nong Sohra
 5. Mynno la pynmih nyngkong eh ia ka kot - *Ka Jingsneng Tymmen*
 6. U Babu Jeebon Roy u la plie ia ka Entran School ha ka snem .. (pyndap ia ka jaka basuda)
 7. Thoh katba phi tip halor u synnhiang jong kawei na kine sha ka thoh ka tar - (i) U Thomas Jones (ii) U Anjad Ali (iii) uno uno u nongthoh ba phi kwah
 8. Pom noh ia ka bymdei napoh bracket
- (a) Ia ka Mission Serampur la pyniad da ka Balang (Prebyterian/Baptist)
 - (b) U Krishna Pal u la ioh pynbaptist (arngut/hynriew ngut) ki Khasi
 - (k) (U Jeebon Roy/U Rabon Singh) u la ia seng ka skul Entran ne skul jylla
 - (d) Ia ka kot khubor U Nongkit Khubor la pynmih nyngkong ha u snem (1889/1898)
 - (c) Ia ka poim "U Sierlapalang" la thoh da u (Morkha Joseph/Primrose Gatphoh)

Katto Katne Ki Jingkylli B. A.

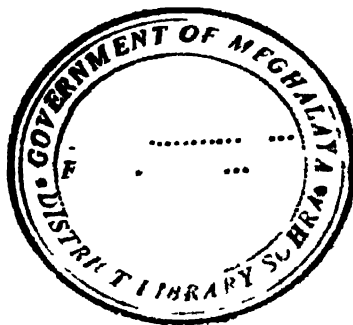
- 1 Kaei ka bynta ba u Rev. Morkha Joseph Chyne u don ha ka history ka thoh ka tar Khasi
- 2 Thoh bniat ia u synñiang jong kine ki nongthoh sha ka Khasi Literature (i) Rabon Singh (ii) John Roberts
- 3 Thoh lyngkot shaphang u synñiang jong kine ki nongthoh sha ka ktien Khasi Literature (i) Morkha Joseph (ii) Jeebon Roy
- 4 Pyni haduh katno ki jong i Pahep Radhon Sing Berry bad Rabon Singh ki la pynpaw la ka rukom pyrkhat Khasi lybang ki jingthoh jong ki

Lane

Batai shai haduh katno u John Roberts u la leh na ka bynta ka Khasi Prose bad poetry

- 5 Buh dor ia u Rabon Singh kum u khraw pyrkhat (Philosopher) ha ka jingthead bad ka niam Khasi

☆☆☆



Rung ha :-

- 1 **Khasi Book Stall**
Room No. 38 Synod
Super Market
Mawkar Main Road
Shillong - 793 002

2. **New Book Centre**
Police Beat House
Laitumkhrah, Shillong - 793 003

Phī lah ban ioh bun jait kī kot Skul, College, University,
General Books bad kiwei kiwei.

Printed at
PHAM PRINTING PRESS
Holy Ground Road, Laitumkhrah, Shillong - 739 003

Rs.